MARDI 11 JUIN 2002 - Volume 67, NO 295, Granby

60¢, samedi 1,75$ (+ taxes)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Le porc dans votre assiette dévoile son pedigrée
- page 5 -

Le public a du talent à Rougemont
- page 4 -

LE SPA AURAIT PU ÊTRE FATAL...

— page 2

UNE CONSTRUCTION FENG SHUI!

— page 3

photos Alain Dion

LA VOLVO 2002
S60 AWD

À SON MEILLEUR,
QUAND C'EST MOUILLÉ.

VOLVO
pour la vie

Estrie Auto Centre 4367 boulevard Bourque, Rock Forest (819) 564-1600

Repères

À lire samedi

La chronique cinéma d'Yves Rivard

Météo

Aujourd'hui max 17 min 14

Risque d'orages

Demain max 20 min 12

Pluie intermittente

Jeudi max 21 min 12

Nuageux avec quelques averses

Loteries

Quotidienne 3
487

Quotidienne 4
3194

Extra
759090

Index

Agenda ..... page 16
Horoscope ..... page 16
À ne pas répéter ..... page 22
Décès ..... page 30
Jeux ..... page 28
Économie ..... pages 24-25
Opinion ..... page 20
Petites annonces ..... page 26
Sports ..... page 31
Statistiques ..... page 31

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) ..... #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) **Livraison**
par camelot ..... 3,85 $
par motorisé ..... 4,10 $

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe,enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Panier à salade

Détenu

GRANBY - James Leggatt, le quinquagénaire accusé d'avoir incendié une maison de Stanbridge-Est vendredi dernier, n'a pu reprendre sa liberté hier: la Couronne a demandé que le prévenu soit examiné de façon à s'assurer qu'il est apte, mentalement, à subir un procès. Le rapport des experts devrait être soumis au tribunal le 18 juin. Leggatt avait été arrêté sur les lieux de l'incendie qu'il a allumé devant un copain. Il se disputait avec ce dernier pour une question de droit de propriété de la maison en question.

Enquête

GRANBY - Le service de police de Granby a dû recourir, dimanche soir, au service des incendies granbyen, dans le contexte d'une enquête portant sur un assaut survenu au centre-ville de Granby. Dimanche soir, la SM refusait de préciser la nature de l'intervention. On a cependant appris hier que la présence des pompiers ne relevait que d'un soutien technique au travail des enquêteurs.

Message

COWANSVILLE - Les policiers de la région cowansvilloise sont convaincus que leur intervention contre la drogue, menée jeudi midi dans un stationnement commercial du secteur de la polyvalente Massey-Vanier, aura des répercussions positives. Opération conjointe de la SM et de la SQ, le raid éclair a permis la saisie de 1,5 once de champignons magiques et de 1,5 once de marijuana, le tout valant quelque 1000$. Il a conduit à l'arrestation de trois jeunes, un de 19 ans, un de 15 ans et un autre de 17 ans, déjà impliqué dans pareille situation. Les trois ont été accusés de trafic de stupéfiants. Au moment de l'intervention policière, une vingtaine de jeunes étaient réunis à cet endroit, pour «échanger». La police espère que l'intervention servira de message aux jeunes.

Richard Gosselin

Il aurait tenté de noyer sa femme dans un spa!

GRANBY

Une dispute conjugale a failli se terminer par un drame, à Racine, au cours de la nuit de samedi à dimanche, quand un conjoint a tenté de noyer sa femme dans le spa où elle relaxait.

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

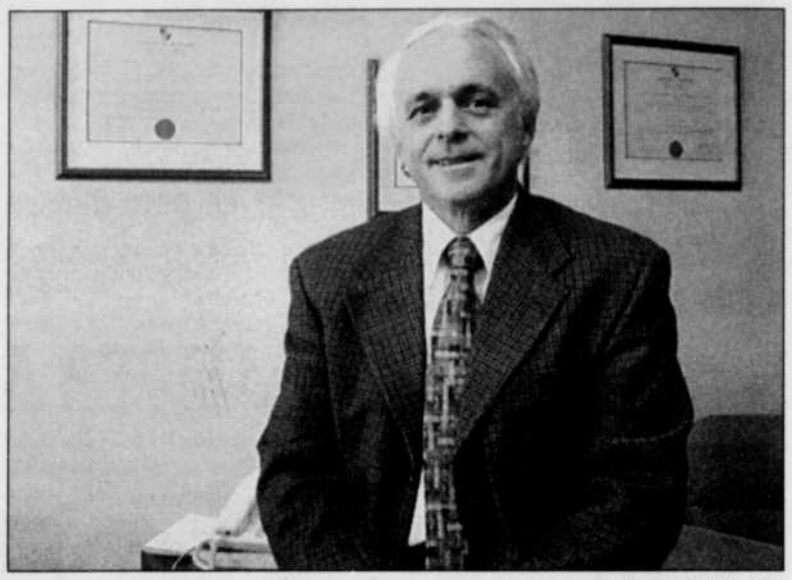
Heureusement, la présence d'une amie, chez laquelle la femme séjournait, a contrecarré les plans de François Hamann, un résidant de Ste-Anne-de-la-Rochelle âgé 36 ans.

Appelés sur les lieux par l'amie, les policiers de la SQ Val-St-François, ont aisément cueilli le suspect qu'ils ont coffré jusqu'à sa comparution hier.

La victime, qui n'a manifestement pas été physiquement blessée, et l'amie étaient présentes dans le prétoire hier après-midi, quand le suspect a été amené devant le juge Pierre Bachand. Les femmes ont décliné la demande d'entrevue.

Représenté par Me Michel Barbant, le suspect a nié sa culpabilité aux inculpations de tentative de meurtre et d'assaut grave. Pour la Couronne, Me Pierre Gibeau s'est objecté à ce que Hamann retrouve sa liberté hier.

Il restera donc détenu jusqu'à la tenue d'une enquête sur cautionnement, demain.



archives La Voix de l'Est

Pour la Couronne, Me Pierre Gibeau s'est objecté à ce que Hamann retrouve sa liberté hier.

En bref

Tué par un chien

MEANDERING RIVER, Alb. (PC) — Un Albertain de 46 ans est mort au bout de son sang après que le chien de sa soeur l'ait mordu à une jambe et tranché une artère.

Clarence Martel, de Meandering River, dans le nord de l'Alberta, est décédé samedi à l'hôpital après avoir été attaqué par un berger allemand-Rottweller qu'il avait l'habitude de nourrir avec des restes de table.

«Clarence aimait ce chien», a déclaré Nora Apannah, 51 ans, qui vit tout près de la résidence de son frère.

Elle a expliqué que ce dernier était venu à la maison pour demander à son neveu de l'aider à réparer un pneu de bicyclette. L'homme était en train de parler avec sa nièce lorsque le chien vieux d'un an seulement lui a sauté dessus sans avertissement et mordu à la jambe, lui tranchant une artère.

M. Martel a aussitôt été conduit dans un hôpital de High Level, à quelque 75 kilomètres du lieu de l'incident. Il a été déclaré mort à son arrivée.

Un conducteur de 17 ans périt

Richard Gosselin
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

MARIEVILLE

La route 227 a ravi une autre vie, ce week-end: celle d'un jeune conducteur de 17 ans, au volant de la Tiburon de sa mère.

Il était presque 20h, dimanche quand Bruno Ménard, de St-Dominique, poussait à fond le bolide sur la voie sinueuse entre Marieville et St-Jean-Baptiste.

Tout juste avant de négocier une courbe, le jeune homme a changé de voie, comme pour couper la courbe, selon la police. Malheureusement pour lui, une voiture s'amenait justement dans cette voie. Quand il l'a vue, il aurait donné un coup de volant un peu brusque, ce qui a entraîné son véhicule dans une embardée funeste.

Ayant évité l'autre véhicule, la Tiburon a fait plusieurs tonneaux sur la chaussée pour s'y immobiliser, en plein centre. Les premiers secouristes ont trouvé la jeune victime sans signes vitaux.

Vitesse et inexpérience

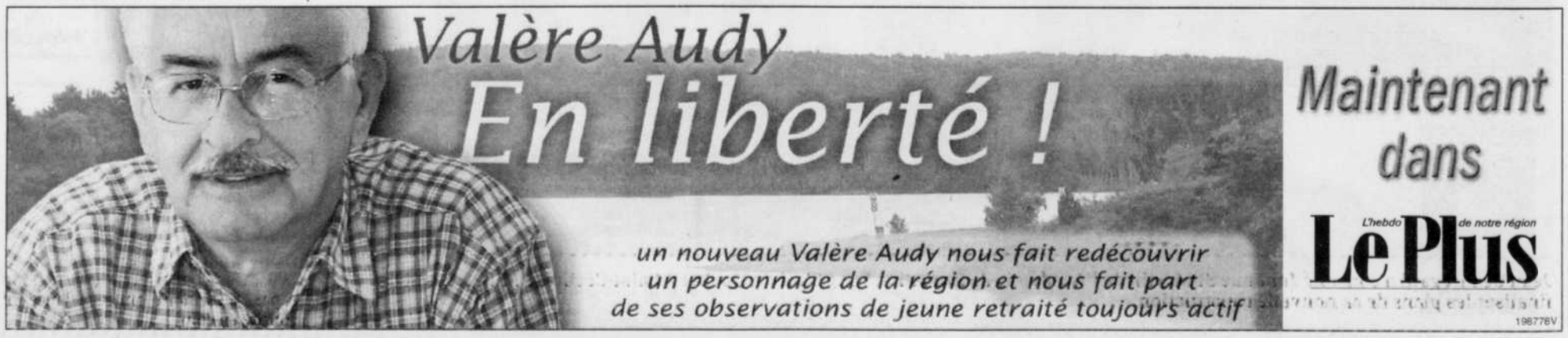
«L'alcool n'est pas en cause, a précisé hier le directeur de la SM de Marieville, Gilles Belval. Mais la vitesse et l'inexpérience ont certainement été des facteurs.»

La SM a hérité de ce secteur il y a un an. Cette route n'a jamais été connue comme étant problématique: on n'y déplorait pas plus de victimes que proportionnellement ailleurs dans la région. Or, cette tragédie est la troisième sur ce seul segment routier depuis le début de l'année.

M. Belval ne peut expliquer ce changement dramatique.

«C'est certainement un chemin dangereux. On sait que les conducteurs y font de la vitesse et depuis plus d'une semaine, nous y faisons des opérations radar chaque jour. Faudra accroître notre surveillance, je suppose.»

Le chef Belval se propose aussi de faire rapport au ministère des Transports... comme il l'a fait la dernière fois.



Électrisé par le feng shui

Le commerce de Jean Beauregard est aménagé selon un art chinois millénaire

GRANBY

Soucieux de créer un environnement de travail harmonieux pour ses employés, le président de Dépôt Électrique, Jean Beauregard, a appliqué les principes du feng shui aux nouveaux locaux qui accueilleront son entreprise à Granby.

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«C'est assez rare qu'on voit ça en affaires, mais il va y en avoir de plus en plus», a commenté hier M. Beauregard.

«Je crois à ça, moi, l'énergie. Ça marche ailleurs...», ajoute-t-il tout en précisant toutefois qu'il n'est pas un spécialiste de la question.

Pour les néophytes, le feng shui est un art chinois qui permettrait de créer, par la décoration, un habitat en harmonie avec la nature et avec soi et de stimuler la circulation d'énergie positive. Un bon positionnement feng shui attirera notamment la prospérité, la chance, la carrière et la santé, indique la documentation sur le sujet.

De son côté, l'intérêt de Jean Beauregard pour le feng shui est assez récent. Il remonte à environ un an. Sa curiosité a été piquée au Salon de l'habitation de Montréal par une maison modèle aménagée selon les règles du feng shui.

«J'ai trouvé ça bien intéressant. C'est un mode de vie qui donne de l'énergie à ceux qui travaillent dans la bâtisse, dit Jean Beauregard. Je ne capote pas là-dessus, mais c'est quelque chose que je voulais expérimenter.»

Avant plutôt qu'après

Comme l'entrepreneur projetait construire de nouveaux locaux pour son entreprise, il a décidé de consulter Johanne St-Martin de l'Académie de formation Feng shui du Québec à Sainte-Cécile-de-Milton.

Résultat: les plans de la nouvelle construction, rue Daigneault, ont été revus selon les principes de cette «science qui existe depuis 4000 à 5000 ans en Chine» «Elle était autrefois réservée aux empereurs chinois», dit Mme St-Martin.

«Ça coûte meilleur marché de le faire avant de construire que de vouloir changer ça après...», soulève M. Beauregard.

Une foule de détails

Selon lui, les principes feng shui appliqués à la nouvelle construction, qui accueillera également les entreprises Sitca et Pizz Pub, s'observent par une foule de détails.

Parmi ceux-ci: l'orientation des portes principales, sur le côté plutôt que sur la façade, de façon à ce qu'elles favorisent une meilleure circulation du «chi» (courant d'énergie universelle).

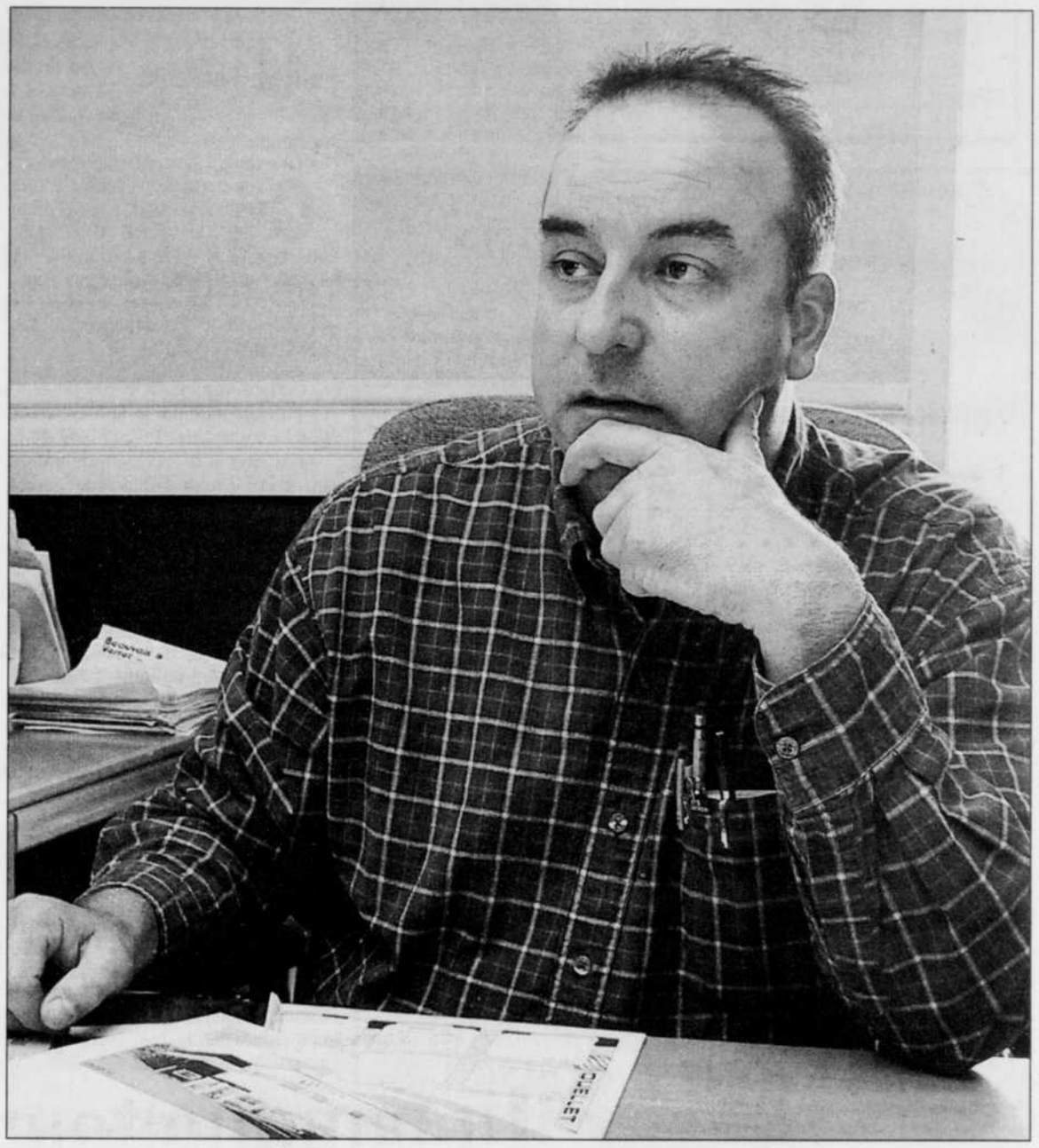
Un talus et des arbustes seront également aménagés sur un côté de la bâtisse pour bloquer l'énergie négative dégagée des pylônes électriques à proximité, explique-t-il.

«On détermine les directions favorables du chef d'entreprise à partir de sa date de naissance», indique Johanne St-Martin. De cette façon, l'ameublement du bureau et les accessoires seront disposés en accord avec ses directions favorables, dit-elle.

La spécialiste affirme être consultée régulièrement par des commerçants. Mais, signe que le feng shui est encore méconnu, «certains ne veulent pas que je donne leur nom pour ne pas avoir l'air de sortir d'une secte».

Poursuivre la croissance

Jean Beauregard, lui, n'a pas ce type de crainte. Il espère seulement que le feng shui aura une influence positive sur ses employés et par ricochet, sur son entreprise. Autre preuve de sa préoccupation pour sa vingtaine d'employés: ils pourront dorénavant s'entraîner dans le gymnase de l'entreprise.



photos Alain Dion

Le président de Dépôt Électrique, Jean Beauregard, dit vouloir expérimenter le feng shui. Pour cela, il a appliqué certains principes de base aux nouveaux locaux de son entreprise.

«Ça n'a pas rapport avec le feng shui, c'est une initiative personnelle, mais je suis certain que quand tu peux t'entraîner le matin, t'es d'attaque pour la journée», lance-t-il.

C'est en fait la Fiducie Lebreux-Beauregard, présidée par Jean Beauregard, qui est à l'origine de la nouvelle construction dont les coûts sont estimés à 675 000 $. Dépôt Électrique en sera locataire, comme Sitca et Pizz Pub, précise-t-il.

Les nouveaux locaux de Dépôt Électrique seront d'ailleurs trois fois plus grands que ceux occupés actuellement par l'entreprise, boulevard Boivin.

Récemment, Dépôt Électrique a par ailleurs développé de nouveaux créneaux en fondant Dépôt Com, spécialisé dans la télécommunication, et Dépôt Tech, dans l'automatisation et le contrôle.

Pas de doute à y avoir, 2002 est une grosse année pour Jean Beauregard. Mais il n'est pas inquiet. «Mon signe chinois, c'est le cheval. En 2002, c'est le meilleur signe qu'il n'y a pas. C'est notre année!», lance-t-il sourire en coin.

Jean Beauregard a consulté Johanne St-Martin de l'Académie de formation Feng Shui du Québec à Saint-Cécile-de-Milton avant de finaliser les plans de sa nouvelle construction.

Sexologue
clinicienne et psychothérapeute
s'aimer assez soi-même, pour se faire aider...
(450) 777-5588
clberthiaume@hotmail.com
http://pages.infinit.net/claudia
Claudette Berthiaume
21 ans d'expérience
197909V

Astucieusement divertissant!

Allez au théâtre de Rougemont et ayez du talent

Francine Beaudoin
fbeaudo2@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

Comment vous parler d'une pièce de théâtre qui change tous les soirs? C'est qu'à Rougemont, cet été, les amateurs n'assisteront pas tous au même spectacle.

Plus: c'est le public qui tient LA vedette dans *Game Show*!

Quand j'y suis allée, vendredi dernier, la salle avait du talent!

Est-il possible que ce soit toujours ainsi?

Je le crois puisque les ingrédients sont pas mal tous réunis pour favoriser une participation forte, attentive et enjouée qui risque fort de marcher à tous les coups.

Campons le décor: ça se passe à la télé sur un plateau complètement *kitch* où règnent paillettes et peluches.

Eh! Oui! Nous sommes spectateurs du quiz le plus populaire du Québec avec, à sa barre, l'animateur-vedette vieillissant Jérôôôôôôôme Richard (interprété par un méconnaissable et tout à fait convaincant Sylvain Marcel, un gars dont vous devez ABSOLUMENT retenir le nom).

On voit donc, en direct, comment l'émission est conçue et on est à même d'observer les relations entre les différents membres de l'équipe. Il y a là Colette, la productrice déléguée ambitieuse et magouilleuse par excellence, énergiquement interprétée par Julie Vincent; Joël, l'animateur de foule, joué par le très beau Daniel Thomas qui se fait aller le... canayen comme pas un; Jean-Marc, l'assistant à la production qu'incarne sobrement Éric Cabana et, enfin, Gerry et Mario, deux cameramen campés par Pierre Limoges et Daniel Rousse, un duo caricatural à la *Mutt and Jeff* qui sert à faire des liens entre les différents tableaux. Ce sont aussi par eux que le scandale arrive...

La joyeuse équipe de *Game show* vous attend à Rougemont

Tout en assistant, donc, aux jeux de coulisses, on fait partie du jeu et on ne s'ennuie pas une seule seconde tant et si bien qu'on remarque à peine qu'il n'y a pas d'entracte.

C'est que tout ça passe à la vitesse d'un vrai quiz télévisé auquel les gens de la salle sont vraiment conviés à participer. D'ailleurs je vous invite à y aller sans hésiter, les questions n'étant pas difficiles pour deux sous et les prix, ma foi, plutôt intéressants, le premier étant un lecteur DVD. (Remarquez que j'aurais préféré le deuxième prix, remporté ce soir-là par Stéphanie, de Saint-Paul d'Abbotsford et consistant en une fin de semaine dans un bel hôtel de la région). Entre les trois séquences du quiz comme tel, le public est témoin d'un tas de grenouillages qui donne son relief à cette pièce originale qui nous vient de New-York.

Josée La Bossière en a fait une adaptation qui fait en sorte que nous nous y reconnaissons complètement. Quant à la mise en scène de Frédéric Desager elle est dynamique et sait utiliser quelques gadgets sans en abuser. Bref: on sort de là avec un sourire fendu jusqu'aux oreilles, content de sa soirée et un peu médusé...

Il faut s'y rendre pour comprendre et je vous invite fortement à aller voir *Game show* au cours de l'été. Ce n'est évidemment pas un chef-d'oeuvre, mais cela remplit très habilement son mandat de façon intelligente et efficace, c'est-à-dire: astucieusement distraire et étonner.

AIDEZ-NOUS À MIEUX
PROTÉGER
VOS ENFANTS

Grâce à la cueillette de renseignements, le programme *Nos enfants disparus* contribue à retrouver les enfants victimes d'actes criminels.

Venez nous rencontrer avec vos enfants afin d'obtenir un carnet d'identification personnalisé.

Bureau de l'Agence des douanes et du revenu du Canada
50, Place de la Cité, Sherbrooke
salle 031 au sous-sol de l'édifice
le mardi 11 juin
9h00 à 12h00

NOUS AVONS À CŒUR LA
SÉCURITÉ
DE VOS ENFANTS

Gouvernement du Canada | Government of Canada
Canada
199724V

En bref

L'album du jubilé bientôt chez les disquaires

LONDRES (AP) — L'enregistrement du concert rock donné le 3 juin au palais de Buckingham à l'occasion du Jubilé d'or de la reine d'Angleterre Elizabeth II sera disponible à la vente à la fin du mois au profit d'organisations caritatives.

L'album live «Party at the Palace», qui comprend 21 titres des plus grandes stars de la pop et du rock britanniques, de Paul McCartney à Rod Stewart, arrivera dans les bacs britanniques le 24 juin.

La BBC en assure la production avec la maison de disques EMI. Les profits seront versés à des organisations caritatives choisies par la reine.

Placement minimum de 100 $ seulement

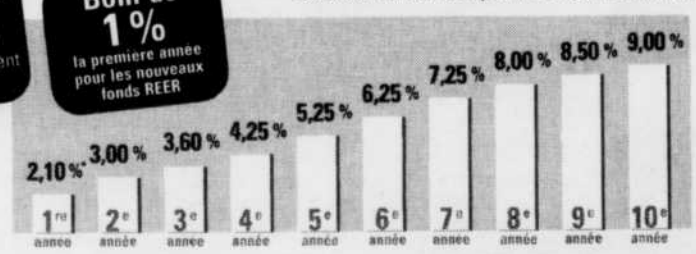
Les Obligations à taux progressif

Un investissement dont le rendement augmente chaque année.

Capital garanti à 100 % par le gouvernement du Québec

Boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER

- Les obligations à taux progressif peuvent être détenues dans un compte REER ou hors REER.



* 3,10 % pour les nouveaux fonds REER.

Placements Québec
On prépare l'avenir
www.placementsqc.gouv.qc.ca

Appelez-nous !
1 800 463-5229
Pour la région de Québec, composez le 521-5229.
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.
199731V

Le secret est dans le «passe-porc»

On pourra connaître le pedigree du porc dans son assiette

ANGE GARDIEN

Dorénavant, le porc qui se trouve dans notre assiette n'aura plus aucun secret pour nous. Avant de le consommer, on saura exactement d'où il provient et qui l'a élevé.

Jean-Luc Lorry
jlorry@lavoixdelest.qc.ca

La société F. Ménard/Agromex d'Ange Gardien est, depuis hier, le premier producteur de porc au Québec à implanter un système permettant la «traçabilité» de l'animal. En d'autres termes, le cochon sera suivi de la naissance à sa distribution chez le boucher en passant par l'alimentation, l'élevage et le transport.

Toute cette opération est effectuée dans le but de garantir aux consommateurs une qualité de viande supérieure.

Hier matin, devant de nombreux invités, les responsables de l'usine ultra moderne de transformation de porc Agromex ont levé le voile sur ce nouveau système qui équipera maintenant leurs installations.

archives La Voix de l'Est

Avant de consommer du porc, on saura exactement d'où il provient et qui l'a élevé.

photo Janick Marois

«Ce Passe-Porc qualité est le fruit de notre savoir développé depuis plus de 40 ans», déclare Luc Ménard, président d'Agromex.

«Demain, nous allons proposer du porc sur mesure. Si un client veut un porc plus gras, en changeant les normes génétiques, nous serons en mesure de lui offrir», déclare avec fierté le président d'Agromex Luc Ménard.

Un passeport en règle...

«Passe-Porc qualité», est le nom original trouvé par les dirigeants pour identifier ce programme. C'est donc muni d'un passeport en règle que le porc quittera l'usine de transformation pour atterrir directement dans votre boucherie habituelle. Et c'est le boucher lui-même qui, sur demande, informera le consommateur du pédigree de l'animal.

Le «Passe-Porc qualité» garantit également que les animaux ne mangent aucune farine animale et qu'ils ne reçoivent aucune hormone de croissance, ni aucun antibiotique pour la favoriser.

Une affaire de famille

Chez les Ménard, la production de porcs est une affaire de famille. Fulgence Ménard, le père fondateur, s'est entouré de ses quatre fils pour continuer l'aventure. Fondée en 1961, la société F. Ménard s'est modernisée au fil des années, pour devenir un groupe important de l'industrie porcine.

Aujourd'hui, elle est la seule entreprise du secteur à maîtriser toutes les étapes de sa production: l'achat des graines, la fabrication des aliments de nutritions, l'élevage des animaux et la transformation des viandes.

«Mon père avait deux passions, l'élevage et le travail. Aujourd'hui, notre société regroupe 200 producteurs associés qui partagent la même passion que notre famille. Chez nous, c'est 800 personnes qui travaillent pour la qualité du produit», informe M. Ménard, confiant dans l'avenir de la production porcine.

Pierre Bellefleur
vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995
378-4120
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Tournoi de golf
des gens d'affaires de Granby et région
Pour l'aide à la jeunesse
Mercredi 12 juin
Moi, j'y serai !
M. Claude Carignan
Lettracom Granby Inc.
Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président
Information : 378-8584

MÉGA VENTE sous la tente 75 véhicules à liquider
Bessette
395, rue Rivière, Cowansville 263-4000
Jeep LE SEUL ET UNIQUE
CHRYSLER
1999 PLYMOUTH BREEZE — GARANTIE — Automatique, climatiseur, 50 900 km
1998 DODGE DURANGO — GARANTIE — V8, tout équipé, 64 300 km
1999 HONDA CIVIC — GARANTIE — Manuelle, climatiseur, 83 500 km
DODGE GRAND CARAVAN — GARANTIE — Sport, 2 climatiseurs, tout équipé, 9 500 km
1998 HYUNDAI ACCENT — ÉCONOMIQUE — Automatique, 68 800 km, garantie
2000 TOYOTA RAV4 — GARANTIE — Automatique, climatiseur, groupe électrique, 104 000 km
2000 CHRYSLER NEON — GARANTIE — Manuelle, climatiseur, 43 000 km
2000 JEEP TJ — GARANTIE — 4 cylindres, manuel, toit mou, 44 800 km
2001 CHRYSLER SEBRING — GARANTIE — V-6, climatiseur, groupe électrique, 28 000 km
1999 NISSAN SENTRA — GARANTIE — Manuelle, climatiseur, groupe électrique, 85 1000 km
1998 NEON — GARANTIE — Automatique, climatiseur, 51 800 km
1999 PONTIAC TRANS SPORT — GARANTIE — Climatiseur, 4 portes, 59 800 km
* Taxes en sus.
COWANSVILLE - 263-4000

Le procès de Steve Rousseau s'amorce

Les parents des victimes souhaitent l'arrêt des procédures

SHERBROOKE (PC)

Le procès de Steve Rousseau, âgé de 22 ans, a débuté hier au palais de justice de Sherbrooke. Rousseau est ce jeune homme accusé de conduite dangereuse et de conduite avec facultés affaiblies ayant causé la mort de cinq de ses amis, le 10 juin 2001, lorsque la voiture dans laquelle le groupe prenait place a plongé dans une carrière inondée à Lingwick.

«Notre affaire ici n'est pas une affaire de sentiments, a déclaré d'entrée de jeu l'avocat de la Couronne, Pierre Proulx, après avoir noté la grande tristesse des familles impliquées. Il faut s'appuyer sur des faits. Il y avait de la boisson, il y avait un piège. Y a-t-il eu insouciance? Est-ce que l'accusé a bien agi? Est-ce une conduite raisonnable?»

Sur les 15 personnes que la Couronne fera entendre, huit ont déjà témoigné hier devant le juge Paul-Marcel Bellavance de la Cour supérieure. Quatre d'entre eux sont des policiers de la Sûreté du Québec. Les autres sont le propriétaire de la carrière de Lingwick où le drame est survenu et trois jeunes qui se trouvaient sur les lieux lors du plongeon fatal.

D'autre part, des rapports d'autopsie ont été déposés montrant que les cinq victimes sont mortes noyées. Chez les deux jeunes filles, on a retrouvé un peu d'alcool et aucune trace de drogue alors que chez les trois garçons, il y avait trace d'alcool allant de 130 à 160 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang de même que des traces de cannabis. Un policier a d'ailleurs témoigné avoir découvert une caisse de bière largement entamée dans le coffre arrière du véhicule de Steve Rousseau.

Un autre témoin a raconté au tribunal que le véhicule de Steve Rousseau était passé tout près de lui avant de tomber de la falaise. «Il conduisait lentement, prudemment. Il n'y avait pas de musique dans le véhicule. Il n'a fait aucun mouvement brusque. Le conducteur donnait l'impression qu'il roulait dans la bonne direction et c'est sans doute ce qu'il pensait», a dit Daniel Boulanger, 23 ans, qui se trouvait à la carrière avec des copains quand le drame est survenu.

Les témoins qui ont eu à parler ou aidé à Steve Rousseau après l'accident n'ont perçu qu'une légère haleine d'alcool chez l'automobiliste.

Parents

Pour leur part, les parents des victimes, Steeve Gravel, Sébastien Poulin, Carl Benoît, Marie-France Morin et Patricia Strauss ont indiqué à maintes reprises qu'ils préféreraient que les procédures légales contre le jeune Rousseau soit abandonnées.

La défense du jeune Rousseau est assumée par l'avocate Anik Viau.

Menacé de mort par des élèves

TROIS-RIVIÈRES (PC)

Un chauffeur d'autobus a été victime la semaine dernière d'actes d'intimidation et de menaces de mort par des jeunes à sa sortie de l'école secondaire Sainte-Ursule, à Trois-Rivières.

Jeudi dernier, trois jeunes ont en effet voulu faire un mauvais parti à Jacques Toupin tandis qu'il quittait l'École secondaire Sainte-Ursule. «Ils ont voulu m'empêcher de sortir avec l'autobus. Ce sont des jeunes que je ne connais pas. Ils se sont placés devant le véhicule et ont attendu. J'ai aussi reçu des menaces de mort par la même occasion. J'ai alors contacté la Commission scolaire Chemin-du-Roy afin qu'elle intervienne. C'est son travail», a raconté M. Toupin.

L'incident s'est terminé sans heurt. Selon la Commission scolaire Chemin-du-Roy, les policiers de Trois-Rivières auraient interpellé deux de ces jeunes. Quant aux raisons qui ont poussé les adolescents à agir de la sorte, elles sont toujours inconnues. Encore là, la Commission scolaire prétend qu'une enquête policière serait en cours. La Sécurité publique de Trois-Rivières n'a cependant pas été en mesure de le confirmer.

Cependant, il y a tout lieu de croire que ces actes d'intimidation pourraient être reliés aux mesures disciplinaires imposées contre quatre étudiants. Surpris à fumer de la marijuana dans l'autobus, ces étudiants de l'École secondaire Sainte-Ursule se sont vus privés de transport scolaire. La mesure est entrée en vigueur la journée même des incidents, soit le 6 juin dernier. Elle sera en vigueur jusqu'à la fin de l'année scolaire.

Selon Mme Linda Béliveau, régisseuse provisoire du transport scolaire à la Commission scolaire, il est trop tôt pour dire si l'expulsion de ces étudiants et les actes d'intimidation sont reliés.

«C'est pourquoi nous avons fait appel à la police pour qu'une enquête soit faite. Nous attendons toujours les résultats. Ce qui est le plus surprenant dans cette histoire, c'est que les jeunes qui ont intimidé le chauffeur d'autobus ne fréquentent pas nos écoles. Nous ignorons d'où ils viennent», a-t-elle expliqué.

MÉGA VENTE DE GARAGE

La Capitale-Mira

Publi-reportage

En collaboration avec les agents de La Capitale, la Fondation Mira fait la cueillette partout au Québec tous les articles en bonne condition dont vous voulez vous départir. Ces articles seront mis en vente lors de la « Méga vente de garage La Capitale-Mira », qui se déroulera dans plusieurs régions du Québec; les dates de l'événement seront largement annoncées dans les médias régionaux. Ce projet permet à la Fondation Mira d'intégrer au travail plusieurs de ses utilisateurs de chien-guide ou de chien d'assistance dans des postes de responsabilité au sein des comités régionaux. Participez aussi à cette journée « Vente de garage La Capitale-Mira » en nous confiant tous ces objets devenus inutiles pour vous et qui pourraient encore faire le bonheur de quelqu'un d'autre, tels meubles, vélos, radios, lampes, téléviseurs, bibelots, etc., sauf les gros électroménagers et les vêtements.

Le projet vous emballe, mais vous n'avez rien à donner ? Détrompez-vous... Vous avez du temps et vous pourriez nous être utile. Laissez-nous connaître vos disponibilités.

Contribuez à la Méga vente de garage La Capitale-Mira

Pour connaître nos points de chute, donner des articles, donner du temps ou faire un don en argent, téléphonez sans frais au 1-866-873-3345.

Fiers partenaires

MIRA présentait le 21 octobre 1981, avec fierté, les deux premiers chiens-guides dressés au Canada à ses deux premiers utilisateurs. Petit à petit, le nombre de chiens-guides remis chaque année augmentait. MIRA a déjà donné plus de 900 chiens, formé 14 instructeurs et une équipe de 2 000 bénévoles à travers le Québec et les Maritimes.

En 1991, MIRA a créé un programme de chien-guide à l'intention des jeunes aveugles. Depuis, MIRA est la seule école au monde à attribuer des chiens-guides à des aveugles âgés de moins de 15 ans et a remis plus de 70 chiens-guides à des jeunes adolescents du Québec, de l'Ontario, des provinces maritimes et de la France.

Tous les services offerts par la Fondation MIRA, tant pour le chien-guide que pour le chien d'assistance, sont totalement gratuits et disponibles en anglais et en français.

www.mira.ca

La dynamique équipe de La Capitale Performance vous invite à participer en grand nombre.

Avec plus de 750 agents immobiliers, le Réseau immobilier La Capitale est la plus importante bannière immobilière québécoise appartenant à une institution financière, La Capitale groupe financier. Le Réseau immobilier La Capitale se démarque de la concurrence par un esprit innovateur qui consiste à donner une valeur ajoutée à ses services. Pour le consommateur, il s'agit de « plus » qui font en sorte que, à service égal, il choisira de faire affaire avec un agent La Capitale.

Un service après-vente gratuit offrant aux acheteurs des garanties rassurantes et une garantie de service personnalisée à l'intention des vendeurs, de même qu'un site Internet largement médiatisé, www.lacapitalevendu.com, sont autant d'atouts originaux offerts par l'agent de La Capitale.

www.lacapitalevendu.com

199195V

Liposuccion
Épilation au laser
Greffes de cheveux
Rajeunissement du visage
(peeling doux, bleu ou exoderm, laser co2)
Les traitements anti-rides
(Botox, collagène, restylane, perlane, artecoll, residerm, laser)
L'augmentation des lèvres
Varices
(par injection ou par laser)
Couperose (laser)
Tatouage (laser)
Taches brunes
(peeling ou laser)

Chirurgie plastique & esthétique
Dr. Claude Léveillé
(chirurgien plastique)
(plus de 18 ans d'expérience)
visage, nez, seins, abdomen, cuisses, yeux

Dr Claude Léveillé
chirurgien plastique et esthétique

Dr Nicole Coulombe
(omnipraticien)
traitement des varices

Dr Pierre Courchesne (omnipraticien)

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Professionnels indépendants / Ville de Longueuil & Courrier du Sud

PLUS DE 7 MÉDECINS ASSISTÉS D'UNE ÉQUIPE DE 25 EMPLOYÉS PROFESSIONNELS ET EXPÉRIMENTÉS
répondant à vos besoins et à vos attentes...
(plus de 15,000 patients déjà traités...)

Dr Stéphan Gamache
(omnipraticien)
traitement des varices
chirurgies mineures

Documentation sur internet:
www.esthetique.qc.ca

L'art du savoir-faire
L'art de satisfaire...

398, Principale, Granby
(face à la Banque de Montréal)
(450) 378-0030
plan de financement échelonné

Voir notre publicité à Télé-Annonces câble 11

197871V

ÉCOLE
D'IMMERSION ANGLAISE
3 1/2 ans et plus
Depuis 1996

Début des cours: septembre

- Demi-journée: de 8 h 30 à 11 h 30 ou de 13 h à 16 h
- Coût: 10 $ / demi-journée
- Personnalisé au rythme de chaque enfant
- Professeurs qualifiés et expérimentés
- Un service de garderie est offert en dehors des heures de cours

ÉCOLE LES MATELOTS

L'apprentissage de l'anglais se fera par le biais du jeu.

Inscription immédiate
(450) 776-2288
71, rue Drummond, Granby
(entrée arrière)
Serge Chouinard et Nancy Plante, responsables

196940V

LA COURSE VERS LE SUCCÈS

ECHO 2002
189$/mois
LOCATION 60 MOIS
BT123M AA

0$ COMPTANT
0$ 1er paiement
0$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

CAMRY LE 2002
TOUT ÉQUIPÉE
375$/mois
LOCATION 48 MOIS
BE32KM AA
avec 1 500 $ comptant

* Programme de location de Toyota Credit. Conditionnel à l'acceptation du crédit. 24 000 km annuel. 7 ¢ du km excédentaire pour la ECHO et 10 ¢ du km excédentaire pour la CAMRY. Photos à titre indicatif seulement. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Détails chez Cowansville Toyota.

397, rue Rivière 263-8888

COWANSVILLE TOYOTA

196517V

Centrale: une offre faite à Hydro-Québec

GRANBY

Le projet de centrale énergétique de 250 millions qui vise un terrain du parc industriel de Granby a été monté en réponse à un appel d'offres d'Hydro-Québec.

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Lorsque le conseil municipal a approuvé vendredi la vente d'un terrain industriel à SNC-Lavalin, la firme d'ingénierie qui pilote le projet, le maire Guy Racine a prié tout le monde de ne rien révéler du projet avant le jeudi 13 juin.

On sait maintenant pourquoi: le 13 juin est la date de dépôt des soumissions qui est mentionnée dans l'appel d'offres qu'Hydro-Québec a lancé le 21 février dans le but d'augmenter ses approvisionnements en électricité.

«Hydro-Québec Distribution entend procéder à des achats totalisant 1200 MW de puissance garantie pour des livraisons en base et des livraisons pouvant varier sur une base horaire (...). Les livraisons doivent débuter le 1er mars 2007. (...) L'appel d'offres est ouvert à tout soumissionnaire, dont la division Hydro-Québec Production, et à tous les types de technologies de production commercialement reconnus et disponibles», dit le document d'appel d'offres.

Le conseil municipal ne disposait que d'une dizaine de jours pour étudier le projet SNC-Lavalin et il devait prendre une décision au sujet du terrain avant 16 h le vendredi 7 juin.

archives La Voix de l'Est

Le maire Racine avait prié tout le monde de ne rien révéler du projet avant le jeudi 13 juin.

Projet

Le dossier est donc devenu public à la séance du conseil de vendredi matin, ce que voulait éviter SNC-Lavalin à une semaine de l'ouverture des soumissions. Le promoteur avait d'ailleurs insisté sur la confidentialité du dossier tant auprès de la Ville que du CLD.

Le 13 juin, au nom d'un client dont on ne connaît pas l'identité, SNC-Lavalin présentera donc à Hydro-Québec une proposition pour l'implantation à Granby d'une centrale de cogénération qui fonctionnerait au gaz naturel et qui produirait 260 mégawatts (MW) d'électricité.

Outre cet énergie destinée à Hydro-Québec, la centrale fabriquerait une énorme quantité de vapeur, toujours par la combustion du gaz naturel.

Cette centrale serait donc assez semblable à celles de Montréal-Est et de Bécancour, qui sont au Québec les deux seules centrales de cogénération qui emploient le gaz naturel comme combustible.

À Granby, le problème, c'est qu'on ne retrouve pas d'entreprises qui pourraient utiliser de grandes quantités de vapeurs dans leurs opérations. Quelques usines seulement, comme Agropur, Polyform et Trebor, sont équipées de chaudières, mais on parle dans ces cas de faible puissance.

«Ce que la centrale produirait comme vapeur est phénoménal. Elle pourrait alimenter en énergie tout le parc industriel de Granby et celui de Bromont», affirme un ingénieur qui connaît bien la filière «cogénération».

La centrale serait alimentée en eau via l'usine d'épuration, du boulevard Industriel; une partie des «eaux grises» rejetées à la rivière à la fin du traitement des eaux usées seraient détournées vers la centrale via une canalisation qui serait construite aux frais du promoteur. Quant au gaz naturel, il proviendrait vraisemblablement du gazoduc TQM.

Peu d'emplois créés... et peu de taxes

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Si jamais la soumission de SNC-Lavalin était retenue et que le projet survivait aux étapes suivantes, sa réalisation ne créerait qu'une vingtaine d'emplois directs.

Pour un investissement privé de 250 millions - en comparaison, l'usine Circuit Foils a coûté 133 millions - c'est bien peu d'emplois ajoutés. Mais c'est la même chose pour toutes les installations de ce genre: à Montréal-Est, seulement 20 personnes trvaillent à la centrale de cogénération.

Et pour la Ville de Granby, la centrale ne serait pas une mine d'or, loin de là. À part les 524 757 $ que lui rapporterait la vente du terrain, elle toucherait par la suite bien peu de revenus en taxes sur cette centrale.

«Un équipement comme celui-là fait partie du réseau de production de l'énergie et en vertu de la Loi sur la fiscalité municipalité municipale, il n'y a pas beaucoup de choses qui peuvent être portées au rôle d'évaluation. Une fois tout décortiqué, il n'y a à peu près que la valeur du terrain et quelques éléments de construction qui pourraient être imposés», a indiqué l'évaluateur de la Ville de Granby, Jean-Marc Couture.

photo Janick Marois

Accompagné du directeur général Félix Bergeron, le président du conseil d'administration de la Caisse populaire Boivin, Paul Gosselin (à droite) affirme que le pourcentage des bénéfices remis aux membres comptent parmi les plus gros de la région.

Ristournes records à la Caisse Boivin

Pascal Faucher

GRANBY

La plus petite caisse populaire de Granby a annoncé avoir «remis les bouchées doubles» à ses membres, en assemblée annuelle hier. L'excédent retourné à ses membres, soit 740 000 $, représente presque le double des ristournes de l'an passé à la Caisse populaire Boivin. Un record.

«On récolte pour nos bons coups des exercices précédents» affirme le directeur général, Félix Bergeron. L'actif a augmenté de 10 %, pour un excédent avant impôts record de 1 060 920 $. «Ç'a été une excellente année financière, conjuguée à des placements harmonieux et une bonne conjoncture des taux. Et on tient nos frais d'exploitation serrés.»

Avec moins de membres que les autres coopératives Desjardins de Granby-Bromont, la Caisse Boivin jouit d'une rentabilité enviable. Les revenus sont moindres, mais au prorata de ses 6760 membres, les bénéfices remis comptent parmi les plus gros de la région, rappelle le président du conseil d'administration, Paul Gosselin.

«Notre fierté, c'est de payer le double des ristournes de l'année précédente, mais aussi le double de ce qui se fait dans la plupart des caisses populaires», illustre Paul Gosselin.

La dynamique caisse fondée en 1941 par le maire Pierre-Horace Boivin a aussi su garder son indépendance face à la tendance actuelle de regroupement des institutions. C'est l'une des clés de sa réussite. «On ne fusionnera pas parce que c'est la mode», note Félix Bergeron. «On n'en voit pas la nécessité.» Il préfère y aller d'alliances avec les autres caisses.

«On bénéficie du meilleur des deux mondes», lance la coordonatrice des communications, Danielle Picard. «Avec la rentabilité qu'on a, la question d'un regroupement ne se pose même pas.»

Par souci de rentabilité, les banques tout comme le mouvement Desjardins ont fermé un nombre considérable de points de service au Québec depuis quelques années. Pour les succursales déficitaires, ces fusions ont assuré leur survie. Mais les dirigeants de la Caisse populaire Boivin n'appréhendent pas du tout ce type de modification.

«Nous sommes une formule gagnante, il n'y a pas de risques que nous ne devenions qu'un point de vente, assure Félix Bergeron. «Pour l'an prochain, nos prévisions sont aussi bonnes. Et on prévoit même un peu plus d'excédents.»

photo Janick Marois

Jacques Pronovost, président et éditeur de La Voix de l'Est, Élise Bellerose, jeune étudiante et journalisme en herbe, Vivianne Schofield, présidente de la CSVDC, Louise Hewer, enseignante en journalisme à l'école secondaire Massey-Vanier, ainsi que Richard Lecours, directeur général de la CSVDC ont participé hier à la rencontre visant à souligner la réussite de La Voix des Jeunes de cette année.

La Voix des Jeunes en fête

André Tremblay
GRANBY

Afin de souligner la réussite d'un partenariat entre La Voix de l'Est et la Commission scolaire du Val-des-Cerfs (CSVDC), les artisans de La Voix des Jeunes ont organisé hier une rencontre spéciale avec tous ceux et celles grâce à qui ce projet connaît manifestement un franc succès.

La Voix des Jeunes, ce sont 10 professeurs de la CSVDC et quelques membres du personnel de La Voix de l'Est qui ont permis à 92 élèves du secondaire de vivre une expérience journalistique inoubliable : signer de vrais textes et monter plus d'une trentaine de vraies pages dans un vrai quotidien! Ces pages paraissent depuis octobre dans l'édition de La Voix de l'Est du vendredi.

Lorsque Jacques Pronovost, le président éditeur de La Voix de l'Est, a approché en septembre Richard Lecours et Vivianne Schofield, respectivement directeur général et présidente de la CSVDC, ces derniers ont accepté très rapidement de s'associer à La Voix des Jeunes. Dès octobre, les étudiants signaient leurs premiers articles.

Une première expérience concluante

Un tel partenariat fut une première expérience très concluante, à tel point que l'on envisage déjà de la répéter dès l'an prochain! «La réponse des jeunes a été très positive, affirme M. Lecours. La formule est extrêmement intéressante. Ce projet a même peut-être donné à quelques-uns de nos étudiants le goût de devenir journalistes plus tard.» «Ce nouveau partenariat fut une bouffée d'air frais», tient quant à lui à souligner M. Pronovost. «Les jeunes de 14, 15 ou 16 ans ont une vision tellement différente de la nôtre, nous les adultes.»

«Si c'était à recommencer, j'accepterais demain matin de participer à nouveau à un tel projet, lance Marie-Pier Smith, étudiante de secondaire III à l'école Sacré-Coeur. Ça m'a poussée à m'inscrire à l'option journalisme offert par l'école Joseph-Hermas-Leclerc, et ce dès l'an prochain.»

«D'avoir participé à La Voix des jeunes m'a même permis de faire un reportage sur un programme en mécanique offert par mon école, dont j'ignorais encore l'existence», explique à son tour la consoeur de Marie-Pier, Méliza Dubois.

En partenariat avec la CSVDC, la Voix des Jeunes de cette année visait plusieurs objectifs : permettre aux élèves de s'exprimer et de s'initier au monde du journalisme, donner le goût aux jeunes de l'actualité et de lire les journaux à tous les jours, permettre un rapprochement entre les écoles et leur milieu, puis faire la promotion de l'école publique.

Afin de souligner les efforts de tous les journalistes en herbe présents à cette rencontre d'hier, Richard Lecours leur a remis à chacun une copie plastifiée de leur article, ainsi qu'un droit d'accès gratuit pour le Zoo de Granby et l'Amazoo. Des prix de présence ont été également distribués, soit une vingtaine de chandails offerts par le Grand Bazar.

En bref

Les Canadiens appuient Kyoto

TORONTO (PC) — La majorité des Canadiens souhaitent qu'Ottawa ratifie l'accord de Kyoto visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre, indique un sondage mené pour le réseau anglais de la Société Radio-Canada.

Soixante-sept pour cent des Canadiens souhaitent la ratification de l'accord, alors que 19 pour cent s'y opposent, a rapporté en fin de semaine l'émission d'information «The National» diffusée à la télévision de CBC.

Cinquante-six pour cent ne croient pas que l'entente entraînerait des conséquences graves et des pertes d'emplois partout au pays.

loto-quebec Résultats

Banco
Tirage du 2002-06-10
02 04 05 10 14
15 21 23 30 33
36 41 42 46 47
56 61 62 65 69

Quotidienne
Tirage du 2002-06-10
3 4
487 3194

Extra
Tirage du 2002-06-10
NUMÉRO: 759090

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

CA$H EXPRE$$

Besoin d'argent Un seul endroit

Prêt - achat - vente

• Téléviseurs
• Instruments de musique
• Magnétoscopes
• Bijoux
• Aspirateurs
• Micro-ondes
• Ordinateurs
• Et plus

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

199419V

ACCORD 2002
Coupé et berline

Élue parmi les 10 meilleures voitures pour une 16e année par le magazine Car and Driver

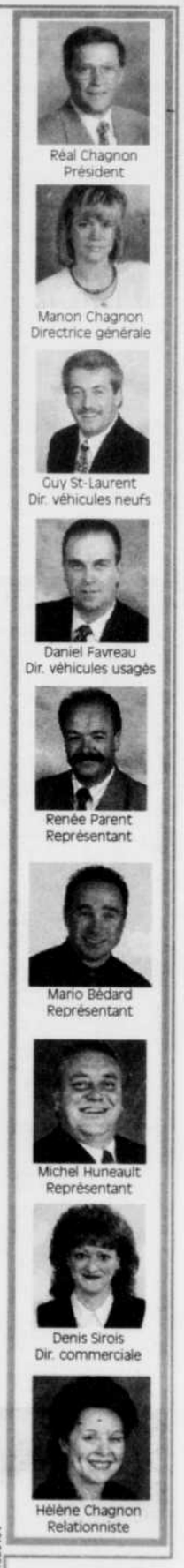
Achat de 24 à 60 mois
4,8 %

CIVIC 2002
4 portes

La voiture la plus vendue au Canada pour une 4e année consécutive

★★★★★
Cinq étoiles aux tests de collisions frontales du NHTSAI

Achat de 24 à 60 mois
5,8 %



Chagnon Honda
La maison du service
1711 Principale, Granby • 378-9963
www.chagnonhonda.com

HONDA

199519V

Poirier menace de poursuivre Masse

Il exige des excuses publiques

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

La relation entre Paul Masse et Serge Poirier est marquée de multiples rebondissements. Dernier épisode: Serge Poirier a mis en demeure le maire de Waterloo... pour une deuxième fois en un peu plus d'un mois.

Dans sa première missive, Serge Poirier demandait à Paul Masse de prouver ce qu'il avait avancé dans une lettre ouverte publiée dans *La Voix de l'Est*. Le maire de Waterloo avait alors soutenu que M. Poirier n'avait pas payé de taxes à Waterloo pendant six ans pour avoir géré le Musée de la Chasse.

Cette fois, Serge Poirer exige que Paul Masse se rétracte publiquement, à défaut de quoi une poursuite de 125 000 $ pourrait être instituée.

La dite lettre, intitulée *La machine à rumeurs de Serge Poirier*, a été publiée le samedi 13 avril dernier.

«M. Masse a la méchante habitude de dire n'importe quoi. Il n'a pas la dignité d'être maire. S'il ne se rétracte pas, j'intente une poursuite de 125 000 $ et je n'ai pas peur de le dire. Je le mérite et je fais ça parce qu'il a joué sur ma réputation et il va la nettoyer», a annoncé Serge Poirier, hier.

Contrairement à ses habitudes, le maire Masse s'est refusé à tout commentaire hier. «Je ne discute pas de ça. Le gars dépasse les bornes... C'est actuellement entre les mains de nos conseillers juridiques. Je n'ai donc aucun commentaire», a-t-il laisser tomber.

Excuses publiques

Dans la missive parvenue le mercredi 5 juin dernier au maire de Waterloo, l'avocat de Serge Poirier exige qu'il fasse des excuses publiques à son client «dans les 10 jours...» et qu'il rétablisse les faits à l'effet que «M. Poirier n'a jamais bénéficié d'une réduction de taxes» de la Ville de Waterloo pendant six ans, pour avoir tenu le Musée de la Chasse.

Le magistrat à jusqu'au samedi 15 juin pour se rétracter, toujours dans *La Voix de l'Est*.

«En faits et en droit, vous êtes responsable de vos agissements et notre client entend entreprendre toutes les procédures judiciaires qui s'imposent en vue de réparer les préjudices causés par vos propos», peut-on lire dans le mise en demeure.

«Nous avons beaucoup de difficulté à comprendre comment un premier magistrat d'une ville puisse sombrer dans de telles mesquineries, poursuit la lettre. *Vos propos dénotent un manque de rigueur et une hargne qui est inutile, blessante et hautement diffamatoire.»*

«Avant de dire que je fais des jeux de «gué-guerre», qu'il regarde d'abord ce qu'il fait, ajoute Serge Poirier en parlant de son maire. M. Masse n'a pas de colonne vertébrale. S'il était honnête et franc, il dirait publiquement qu'il n'a dit que des mensonges.»

archives La Voix de l'Est

Une «lettre ouverte» publiée dans *La Voix de l'Est* par Paul Masse en avril dernier a fait déborder le vase et Serge Poirier vient de mettre le maire en demeure et le somme de s'excuser publiquement.

Le maire de Waterloo, Paul Masse, s'est refusé à tout commentaire concernant la mise en demeure reçue des conseillers juridiques de Serge Poirier.

VOUS PRENEZ SOIN DE SON APPARENCE...

CHRYSLER
Dodge
Jeep MD

ON S'OCCUPE DU RESTE.

Vidange d'huile et remplacement du filtre
24,95 $*

Comprend :
- Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar†
- Un filtre à huile Mopar†
- Vérification visuelle en 15 points

Pneus 4 saisons Autopar
À partir de
59,95 $* chacun
P155/80R13

GARANTIE CONTRE LES RISQUES ROUTIERS** SANS SUPPLÉMENT

Comprend :
- Pose, équilibrage et valve
- Garantie contre les risques routiers**
- Permutation des pneus tous les 10 000 km – pour la durée de vie des pneus**

** Voyez votre concessionnaire pour les détails.

« Le bilan total »
Vérification complète en 85 points
49,95 $*

Comprend :
- Analyse informatisée en 18 points à l'aide du DRBIII
- Vérification en 12 points sous le capot
- Vérification en 13 points de l'habitacle
- Vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule
- Vérification en 20 points sous le véhicule
- Essai routier en 14 points

Entretien du climatiseur
49,95 $*

Comprend :
- Vérification des niveaux de pression et de l'étanchéité du système
- Nettoyage des ailettes du condensateur
- Inspection visuelle de la courroie et des tubulures
- Vérification des commandes et de la température de l'air
- Faire l'appoint du liquide frigorigène – jusqu'à 1 livre**

Un entretien régulier de votre véhicule est essentiel pour maintenir son bon fonctionnement et ainsi protéger votre investissement et valider la garantie. Personne ne connaît votre véhicule comme nos techniciens, parce qu'ils sont spécialement formés par DaimlerChrysler, le concepteur de votre véhicule.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler · Dodge · Jeep MD

* Offres valables seulement chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep MD participants. Certaines exceptions s'appliquent. † Véhicules de DaimlerChrysler non inclus : Prowler, Viper, coupé Sebring, Liberty et camions turbo diesel. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Les prix n'incluent pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les offres se terminent le 15 juin 2002. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ** Aucun liquide frigorigène ne sera ajouté à un système qui n'est pas étanche.

199729V

24e TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY ET RÉGION

le mercredi 12 juin 2002

Encan silencieux

liste des joueurs

PARCOURS 01 GRANBY

6 h 50
L. CASAVANT - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
6 h 58
E. BRIÈRE - A. CÔTÉ
INVITÉ - INVITÉ
7 h 06
J.G. VACHON - J. VACHON
G. AREL - F. BEAUDOIN
7 h 14
R. MAHEU - INVITÉ
M. ROY - J. L'HEUREUX
7 h 22
M. BROUILLETTE - D. NAULT
H. CHARTIER - J.P. DESROCHERS
7 h 30
G. LAUZON - R. GOULET
Y. PRONOVOST - K. DUROCHER
7 h 38
M-105 - INVITÉ
M-105 - M-105
7 h 46
C. BRUNEAU - G. BOURDAGE
P. FAUCHER - G. BLANCHARD
7 h 54
F. DAVIGNON - C. LALUMIÈRE
F. LÉGARÉ - D. LAVALLÉE
8 h 02
INVITÉ - INVITÉ
M. RICHER - INVITÉ
8 h 10
D. BEAUREGARD - INVITÉ
S. BOUTHIETTE - A. BÉLANGER
8 h 18
D. DESLANDES - F. NADEAU
S. DUMAINE - D. TURCOTTE
8 h 26
AU GRAND BAZAR - INVITÉ
D. LAMOUREUX - J. GAGNON
8 h 34
F. BERGERON - P. BEAUCHEMIN
L. GAUCHER - INVITÉ
8 h 42
D. VAUDRY - N. TARDIF
J. L'ÉCUYER - S. SURETTE
8 h 50
JODOIN HUPPÉ - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
8 h 58
M. DURANLEAU - M. BRUN
R. DUMAS - E. CHOINIÈRE
9 h 06
M. NADEAU - P. ST-LAURENT
G. CHANDONNET - E. NADEAU
9 h 14
M. LECOURS - H. CARIGNAN
M. LÉVEILLÉE - S. JOLICOEUR
9 h 22
R. CHOINIÈRE - L. DESCHAMPS
D. ROBITAILLE - INVITÉ
9 h 30
L. THERRIEN - G. BÉGIN
L. THERRIEN - S. CHABOT
9 h 38
C. DIONNE - C. DIONNE
INVITÉ - INVITÉ
9 h 46
S. BERNIER - M. MÉNARD
J.P. LEVASSEUR - R. CHAGNON
9 h 54
INDUSTRIES FM - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
10 h 02
B. PITRE - J. CARTIER
D.A. GRAY - INVITÉ

10 h 10
C. FORTIN - S. CHAPUT
M. LEMIEUX - M.A. FORTIN
10 h 18
P. ZUPENCIC - E. DEDOYARD
G. BERNARD - J. BERNARD
10 h 26
C. FUGÈRE - R. CABANA
F. LEMAY - S. DION
10 h 34
A. FOISY - D. LUSSIER
M. BARRÉ - INVITÉ
10 h 42
M. BEAULIEU - R. IRVINE
M. GRAHAM - M. NANKIVELL
10 h 50
L. BARBARIE - R. ULOTH
A. NORRIS - C. DASYLVA
10 h 58
L. CADORETTE - A. LAROCHE
M. PILON - INVITÉ
11 h 06
M. BRETON - N. DESLOGES
E. ALLAIRE - P. LECLERC
11 h 14
L. MALLETTE - J.G. GRENIER
INVITÉ - INVITÉ
11 h 22
C. ROY - J. BEAUREGARD
M. LETENDRE - D. CÔTÉ
11 h 30
L. LEMAY - J. CHAURETTE
L. THERRIEN - INVITÉ
11 h 38
R. GINCE - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
11 h 46
G. TESSIER - M. TAYLOR
N. GAMACHE - INVITÉ
11 h 54
R. LECOURS - A. LECOURS
J.L. DENAULT - J. JUTRAS
12 h 02
J. THIBEAULT - P. PARENT
S. OUELLETTE - B. OUELLETTE
12 h 10
Y. MARCOUX - L. BOULET
J.L. BRETON - INVITÉ
12 h 18
J. RATHE - N. RATHE
J.C. PAQUETTE - C. VACHON
12 h 26
B. DE CHEZ ZINDA - J. PRONOVOST
G. RACINE - S. MÉNARD
12 h 34
P. AUBIN - G. CHOINIÈRE
M. JAMALEDDINE - B. DE CHEZ ZINDA
12 h 42
CLD HAUTE-YAMASKA - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
12 h 50
S. HARVEY - D. HÉBERT
J.G. RACINE - H. PARÉ
12 h 58
L. HODDER - P. LABRECQUE
B. RICARD - B.GAUTHIER
13 h 06
P. GIBEAU - J.M. SAVOIE
C. VÉZINA - D. GIARD
13 h 14
PEPSI - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
13 h 22
P. MARTIN - S. LAPOINTE
M. DESCHAMPS - R. CÔTÉ

PARCOURS 02 ST-PAUL

6 h 50
M. NADEAU - B. EAGLETON
R. CABANA - D. NADEAU
6 h 58
C. CARIGNAN - F. LAPALME
D. LABERGE - P. MORENCY
7 h 06
M. ST-AMOUR - C. BOUSQUET
M. CLICHE - P. SPAIN
7 h 14
D. MORIN - R. LAMBERT
B. DULUDE - D. SOUTHIÈRE
7 h 22
G. CLOUTIER - M. BOILEAU
R. ROBICHAUD - P. CHAREST
7 h 30
N. POULIN - J.M. L'HEUREUX
D. DESROCHES - B. BOULAY
7 h 38
M. SENECHAL - G. BOILARD
M. CABANA JR - D. FRÉCHETTE
7 h 46
F. BROYEUR - R. ARCHAMBAULT
M. GOUZY - INVITÉ
7 h 54
J.P. DAIGLE - C. GAUTHIER
P. RÉMILLARD - G. MELANÇON
8 h 02
J. MORISSETTE - INVITÉ
D. LABBÉ - B. VARY
8 h 10
C. DUHAMEL - J. MAYONNIE
A. DUHAMEL - INVITÉ
8 h 18
S. GIARD - S. DOUCHET
J.P. GAUDREAU - D. RHÉAUME
8 h 26
R. NAUD - L. BOUCHARD
F. GERVAIS - G. GRONDIN
8 h 34
R. BISSON - INVITÉ
R. GAGNÉ - INVITÉ
8 h 42
G. GODDARD - V. SCOFIELD
M. CARRIER - J.P. DESROCHES
8 h 50
C. LAGRANDEUR - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
8 h 58
R. GINGRAS - D. STUDDARD
B. CHEVRIER - P. CHEVRIER
9 h 06
D. LACHAPELLE - S. BUCK
G. BARON - A. CORBEIL
9 h 14
P. DAUPHIN - M. LE PROHON
R. BÉGIN - S. LAMPRON
9 h 22
S. LAFLAMME - J. VIENS
G. LAMARCHE - G. RAYMOND
9 h 30
J.G. FOURNIER - IBM
IBM - INVITÉ
9 h 38
BOMBARDIER - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
9 h 46
FRITZ STARBER - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
9 h 54
L. TURGEON - L. BERNIER
M. GUÉNETTE - G. LANTHIER
10 h 02
M. FEELEY - M. FEELEY
D. DAIGLE - S. FEELEY

10 h 10
C. GRAVEL - INVITÉ
P. AUTHIER - R. MALLETTE
10 h 18
G. BOURQUE - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
10 h 26
IMPRIMERIE SHEFFORD - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
10 h 34
R. GIARD - M. DIONNE
C. VÉZINA - Y. DUQUETTE
10 h 42
HYDRO-QUÉBEC - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
10 h 50
HYDRO-QUÉBEC - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ
10 h 58
J. CADRAN - D. PARADIS
M. THERRIEN - INVITÉ
11 h 06
P. D'AMOUR - S. PINELLE
INVITÉ - INVITÉ
11 h 14
G. VEILLETTE - D. McKINNISH
C. LAPORTE - G. LEGEAULT
11 h 22
A. McWHINNIE - P. FORAND
J. LAPORTE - A. LABELLE
11 h 30
J. LUSSIER - P. DAME
P. FORAND (INTERPLUS) - E. GAUDREAU
11 h 38
D. DUMAS - M. PINEAULT
J. LACOSTE - J. PARENT
11 h 46
P. CHARBONNEAU - S. GAGNÉ
J.S. POIRIER - INVITÉ
11 h 54
D. THIBEAULT - S. LAPALME
A. THIBOUTHOT - M. DOUCET
12 h 02
J. ROBITAILLE - R. BRODEUR
R. MAURICE - INVITÉ
12 h 10
A. ROBERGE - M. ROBERGE
P. MAILHOT - INVITÉ
12 h 18
G. FORAND - INVITÉ
S. CHOQUETTE - INVITÉ
12 h 26
N. SAVOIE - S. FAUSSE
M. GAUDREAU - Y. PARCEL
12 h 34
J.C. BEAUREGARD - D. LAMOUREUX
Y. COURTEMANCHE - INVITÉ
12 h 42
J. FRÉGEAU - J.C. VAILLANCOURT
S. RIOUX - G. GAUDET
12 h 50
M. L'ESPÉRANCE - INVITÉ
B. BIGRAS - D. LOISELLE
12 h 58
A. JOLICOEUR - L. LAPOINTE
G. BUISSIÈRES - Y. PROULX
13 h 06
R. RICARD - S. MORIN
C. BEAUDOIN - G. PETIT
13 h 14
R. CHOQUETTE - D. LABBÉ
R. BIBEAU - S. LUSSIER
13 h 22
G. MÉNARD - INVITÉ
INVITÉ - INVITÉ

N.B. : LE BRUNCH SERA SERVI JUSQU'À 12 H

Le tournoi est rendu possible grâce à la collaboration de :

Labatt Bleue
LES SERVICES KELLY Agence de placement
M105 de Hit FM 105 CFXM-FM 104.9 www.m105.ca
La Voix de l'Est cyberpresse.ca
royal air maroc
Couscous Zinda
CAMERA EXPERT
Imprimerie Sherford Inc. Depuis 1950
Jacques Robitaille
TQS Estrie
Carlson Wagonlit Travel Voyages Granby Inc.
Aquafina Natural Spring Water
Grand Bazar Golf
TECNICHROME

19905TV

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai !

Sylvain Lapointe
Martin et associés

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information : 378-8584

199042V

C'est à ton tour...

Joyeux anniversaire !

Bonne fête Maryse !
Passe une belle journée !
Lina et Lise

La Voix de l'Est

243595V

En bref

Encan silencieux

COWANSVILLE - L'encan silencieux du 20e anniversaire de l'Association de parents de personnes handicapées de Brome-Missisquoi (APPHBM) s'est clôturé vendredi dernier et aura permis d'amasser 1 800 $. Cet argent servira aux activités de sensibilisation de l'organisme qui se voue aujourd'hui essentiellement à la promotion des droits des personnes handicapées intellectuelles.

Cet encan s'est échelonné sur trois semaines et offrait aux enchères une cinquantaine d'oeuvres réalisés par des artistes connus et amateurs par le biais de l'exposition «Une enfant différent».

Pour clôturer l'encan silencieux, l'APPHBM a organisé un 5 à 7 « vins et fromages » au cours duquel les gens pouvaient non seulement faire grimper les enchères une dernière fois, mais également rencontrer les artistes qui se cachaient derrière toutes ces oeuvres.

Du karting pour la Barak

La Maison des jeunes de Granby, La Barak, tiendra la deuxième édition de son «challenge karting» le samedi 22 juin. L'événement aura lieu cette année à Omerville, au Centre de Karting Orford. Il réunira 18 équipes de quatre pilotes. L'objectif de cette activité est d'amasser 3 000 $ au profit de la Maison des jeunes. Formez votre équipe et inscrivez-vous sans tarder! Pour plus d'information, contacter Patrick St-Denis au 372-0448.

Protégeons le lac Brome

Vous avez des questions au sujet du lac Brome? Vous voulez savoir quelles sont les démarches entreprises à ce jour pour protéger ce plan d'eau? Une réunion d'information aura lieu le samedi 15 juin à 9h à la salle Oddfellows du 476, chemin Knowlton. Des représentants du ministère de l'Environnement, du groupe Renaissance, de la municipalité de Lac-Brome et de l'Association de conservation du lac Brome seront présents pour vous informer.

Les taupes plaident coupable

MONTREAL (PC) — Deux employés d'un commerce mandataire de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) ont plaidé coupable, hier, à l'accusation d'avoir utilisé illégalement le système informatique du gouvernement pour obtenir des renseignements qui ont mené à l'assassinat de trois individus liés aux gangs de motards et à la tentative de meurtre du journaliste Michel Auger, du Journal de Montréal.

Le procureur de la Couronne, Randall Richmond, a indiqué qu'il allait réclamer une sentence de cinq ans d'emprisonnement pour Ginette Martineau, âgée de 50 ans, et son conjoint Raymond Turgeon, 52 ans, qui faisaient face à 50 chefs d'accusation de fraude et d'abus de confiance.

NISSAN

Va jouer dans le trafic.

Pour un temps limité, **SENTRA ÉDITION ST!**

- Jantes en alliage
- Béquet arrière
- Tuyau d'échappement à embout chromé
- Emblème «ST»

219$/MOIS*

• **Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD** • Siège du conducteur à 8 réglages • **Moteur 1,8 L de 126 chevaux** • Pneus toutes saisons 14 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40

CLIMATISEUR INCLUS

La Sentra XE adore ça.

199$/MOIS* | **0$ dépôt de sécurité**
Transport et préparation inclus!

1,8%
Financement à l'achat et
AUCUN VERSEMENT AVANT **90 JOURS!****

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 « Option Plus » et la Sentra édition ST (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 2 495 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. **Assistance routière 24 h.** Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Offre de financement à 1,8 % jusqu'à 36 mois et aucun versement avant 90 jours (sur les termes jusqu'à 60 mois) valable sur les modèles Sentra XE et GXE 2002 seulement. Aucun intérêt ne sera calculé sur les 60 premiers jours suivant la date de livraison. Après 60 jours le calcul des intérêts débute et l'acheteur remboursera le capital et les intérêts mensuellement jusqu'à la fin du contrat. Exemple de financement: 20 000 $, à 1,8 % par année, équivaut à 571,11 $ par mois pendant 36 mois. Frais de financement de 559,85 $ pour une obligation totale de financement de 20 559,85 $. Offre d'une durée limitée. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Le logo NISSAN est une marque de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

199726V

LA VOIX DES AUBAINES

BONNE FÊTE DES PÈRES

NOUVELLE ADRESSE 330 Principale, Granby

Recevez en cadeau de notre part une paire de pantoufles Tempur et deux grandes tasses à café « café latte » à l'achat d'un matelas suédois Tempur.

Recevez une grandes tasses à café « café latte » et un sachet de café pleine cafetière gratuits à l'achat d'un oreiller cervical suédois Tempur ou d'un oreiller classique Tempur.

LE PLUS GRAND ET LE PLUS COMPLET DES CENTRES DE SOMMEIL EN RÉGION AVEC PLUS DE 50 MODÈLES EN MONTRE

TEMPUR
MATELAS ET OREILLERS SUÉDOIS

NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ SUR LES NOUVEAUX MATELAS DE LATEX

Le matelas Reflexion est fabriqué par Sealy. Avec une expérience de plus de 100 ans, nous avons dessiné une ligne unique qui procure le luxe et la qualité de sommeil que vous méritez.

NOUVELLE ADRESSE 330 Principale, Granby

Fait par Sealy de la division innovation

La seule boutique Sealy TEMPUR à Granby

MATELAS
330, rue Principale
Bonne Nuit
Granby 375-5073

Garantie confort
Essai de 30 jours *

accord D

NOUVEAU

Sealy

SPACE

Financement disponible selon vos besoins

TEMPUR
MATELAS ET OREILLERS SUÉDOIS

HALCYON

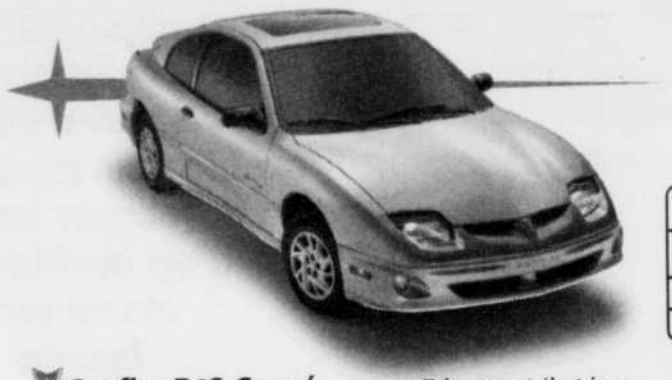
Nous récupérons vos vieux matelas

PONTIAC

Vue illimitée pour un temps limité

toit ouvrant inclus

0$ comptant* 0$ première mensualité* 0$ dépôt de sécurité*



Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 $	247 $
1829 $	207 $

Sunfire R6S Coupé

247$/mois**

Location 48 mois

Transport et préparation inclus

- Toit ouvrant électrique
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Garantie 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur
- Roues de 14 po en acier
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Tachymètre

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 $	329 $
1832 $	289 $

Grand Am SEi Coupé

329$/mois**

Location 48 mois

Transport et préparation inclus

- Toit ouvrant électrique SANS FRAIS
- Roues de 16 po en aluminium chromé
- Climatiseur
- Boîte automatique 4 vitesses
- Téléverrouillage des portes
- Régulateur de vitesse
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs
- Portes, glaces, miroirs et coffre à commandes électriques
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

Vos concessionnaires GM *du Québec*

L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2002 en stock, équipés d'un toit ouvrant installé en usine et tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMACCL. * Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. ** Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. A la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

199730V

Ottawa veut récupérer son argent

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le ministre des Travaux publics, Ralph Godale, a annoncé hier qu'il voulait récupérer les 333 000 $ versés en commandite par le gouvernement fédéral il y a deux ans à la firme Polygone, pour un salon de chasse et pêche qui n'a jamais eu lieu.

L'affaire s'ajoute également à la liste des dossiers du programme fédéral de commandites qui ont été référés à la GRC, a indiqué le ministre. À la Chambre des communes, alors que l'opposition le questionnait à ce sujet, le ministre Goodale a souligné que cette affaire lui causait de «graves inquiétudes».

«Sur la question du recouvrement de l'argent, je peux confirmer que j'ai entrepris des démarches ce matin (lundi)», a-t-il ajouté.

Ottawa a versé 330 000 $ pour placer de la publicité fédérale au Salon du Grand air de Québec, qui devait avoir lieu en février 2000. L'événement était organisé par Expour/le Groupe Polygone, une entreprise de Montréal. Mais quelques semaines avant la date prévue, l'événement a été annulé. L'argent versé par le gouvernement fédéral n'a cependant jamais été remboursé, a révélé le quotidien The Globe and Mail, dans son édition de samedi.

«Ceci est un cas très clair où un événement a été annulé, il n'a pas eu lieu, alors que de l'argent avait été versé pour lui permettre d'aller de l'avant, a dit le ministre à sa sortie des Communes. C'est évident que ça soulève des questions. Je vais tenter de récupérer tout l'argent que je peux.»

Pour réclamer son argent, le ministre des Travaux publics s'est adressé à la firme Média I.D.A. Vision, qui est responsable de l'émission des chèques pour le programme fédéral de commandites. Il s'agit d'une filiale du Groupe Everest, une agence de publicité dont les liens avec le Parti libéral sont bien connus.

Pour chaque transaction qui passe entre ses mains, Média I.D.A. Vision reçoit une commission de trois pour cent. Dans le cas du Salon du grand air, la firme Groupaction, également proche des libéraux, agissait comme intermédiaire avec le gouvernement fédéral. Pour toucher sa commission de 12 pour cent, elle avait notamment comme mandat de s'assurer que le matériel promotionnel était en évidence lors de la tenue du salon.

Le ministre Goodale compte également récupérer le montant de 50 000 $ qui a été versé à ces agences. Il a aussi indiqué qu'il tenterait de voir si des fonds fédéraux peuvent être récupérés dans d'autres dossiers du controversé programme de commandites, qui semble être truffé d'anomalies.

Cet été, faites-vous plaisir... Voyagez !

Les Îles-de-la-Madeleine

Voyage en autocar de 7 jours, ***du 10 au 16 août 2002.***
Hébergement au Château Madelinot
Taxes incluses

945 $/pers. occ. double

Spectacle Roméo et Juliette
(excellents billets au parterre)

Voyage en autocar de luxe au départ de l'église de St-Césaire

1 souper inclus, service de guide.

145 $/pers. (tout inclus)

Aussi
****Billet à l'unité en vente** (places limitées)
96 $/billet, taxes et frais de service inclus

Voyages Club Québec

Pour informations, contactez :
FRANCINE 469-3765 ou RITA 378-9224
Détenteur d'un permis du Québec

197908V

Super grille les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

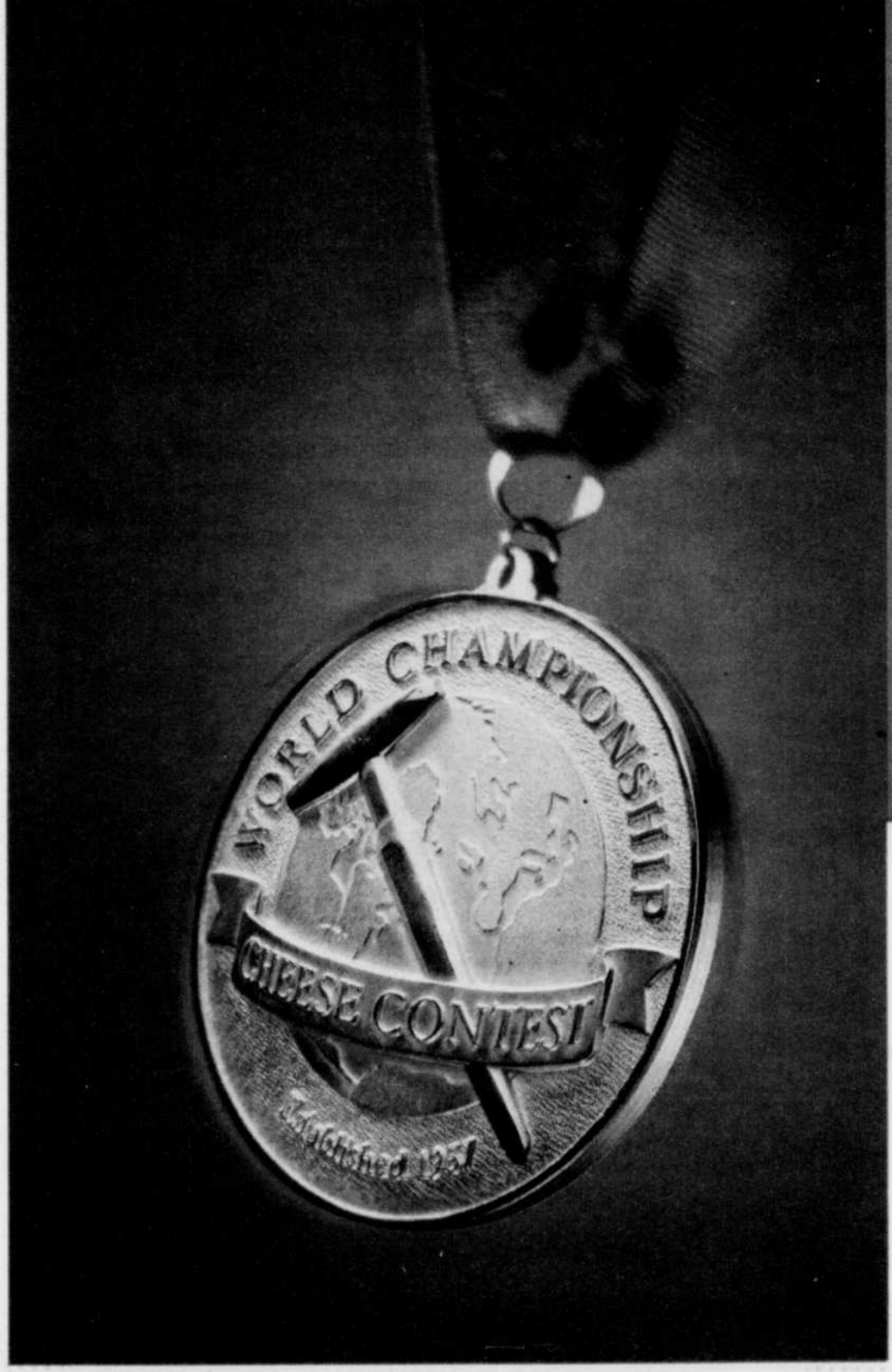
SABLE
SAINT-ALPHONSE
SAISIR
SEMER

La Voix de l'Est

198002V

AGROPUR SE CLASSE AU PREMIER RANG.

Devançant tous les produits inscrits dans sa catégorie, notre cheddar vieilli s'est classé au premier rang du *World Championship Cheese Contest 2002*. Cette performance, nous la devons d'abord à l'expertise et au dévouement de nos gens. Le dynamisme et l'innovation y sont également pour quelque chose. Chez Agropur, nous nous appliquons à développer des produits de haute qualité qui répondent aux exigences de plus en plus élevées des consommateurs. Commercialisé sous la marque Britannia, notre cheddar vieilli en est un bel exemple.



agropur

197897V

11

11

11

GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

En forme, vous charmerez par votre seule présence. Plusieurs idées vous trotteront en tête et le monde vous semblera plus accueillant. C'est le moment de faire part d'une idée à un possible collaborateur.

CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Des secrets pourraient vous être révélés. Vous apprendrez du neuf. Vous aurez l'imagination vagabonde. Il serait souhaitable de vous concentrer sur certains travaux. Vie du coeur paisible.

LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Les amitiés, les travaux d'équipe et toute activité que vous ferez en compagnie des autres ont de bonnes chances d'aboutir à d'heureux résultats. Vous vivrez de bons moments. Ne vous inquiétez pas trop pour les gens que vous protégez, ils doivent apprendre certaines choses par eux-mêmes.

VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Des questions d'organisation et de méthode pourraient être réglées aujourd'hui. Vous aurez de bonnes idées. Vous pourriez recevoir une marque d'appréciation à laquelle vous ne vous attendez pas. Une personne de votre entourage remarquera votre ténacité.

BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous verrez la vie avec philosophie aujourd'hui et vous prendrez vos distances afin d'évaluer adéquatement où vous en êtes et ce que vous escomptez du futur. Vous agirez avec fair-play avec un proche.

SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez magnétique aujourd'hui. En matière d'argent, la chance sera de votre côté. Vous aurez une conscience très nette de ce qui vaut la peine et de ce qui ne vaut pas la peine. Confiance en soi accrue.

SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

On pourrait vous donner de bons conseils ou des idées intéressantes. Ce qui touche les associations est favorisé. Vous tiendrez compte des autres. Réalisme.

CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Journée santé pour les natifs de votre signe : bon moment pour sortir, pour entreprendre un programme d'exercices. Si vous êtes au travail, vos rapports avec les patrons ne seront peut-être pas de tout repos. Patience, patience...

VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez faire de l'ordre dans vos finances personnelles. Vous aurez une attitude réaliste. Intérieurement, vous serez calme et ouvert aux opinions de ceux qui ne pensent pas comme vous. Côté loisirs, vous pourriez gagner au jeu.

POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Quelqu'un pourrait avoir besoin de vos conseils ou de votre appui. Vous n'aurez pas vraiment le coeur au travail aujourd'hui. Si vous avez une idée en tête, un projet, un rêve à réaliser, sachez que vous aurez une approche concrète durant quelque temps. Accomplissements.

BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Le travail sera exigeant. Ne perdez pas de temps. Si vous n'avez pas autant d'argent que désiré, vous trouverez des façons de dépenser moins. Le meilleur moyen d'améliorer votre sort sera d'y mettre beaucoup d'énergie. Côté coeur, le ciel sera bleu.

TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous réagirez rapidement et prendrez les bonnes décisions en ce qui concerne vos affaires financières. Du côté de vos relations avec les autres, vous serez plutôt candide. Qui a dit : Il faut parfois être dupe pour être magnanime ?

Voleurs de grands chemins

Une série de détournements de voitures inquiète les Torontois

Nancy Carr
TORONTO (PC)

Les citoyens de Toronto craignaient pour leur sécurité, hier, à la suite de quatre détournements de voiture avec violence au cours desquels les victimes ont été volées, kidnappées et blessées, en fin de semaine.

La police recherchait hier des suspects armés et dangereux, et tentait de déterminer si les détournements qui ont eu lieu trois soirs d'affilée étaient reliés entre eux.

Les victimes ont été forcées de monter dans leur voiture à la pointe d'un revolver. Elles ont eu les yeux bandés, elles ont été contraintes de retirer de l'argent dans un guichet automatique et dans certains cas, elles ont été agressées.

Deux femmes ont été dépouillées de leurs vêtements et enfermées dans une toilette portative dans une gare, à plusieurs kilomètres de l'endroit où s'était produit le détournement. Deux autres victimes auraient été relâchées dans un quartier désert de la ville. Les assaillants leur auraient donné de l'argent pour qu'elles puissent rentrer chez elles en taxi.

Tous les incidents impliquaient deux suspects ou plus qui s'attaquaient à deux victimes. Les véhicules volés sont de marques variées — Nissan Maxima, Lexus, Toyota 4 Runner, Toyota Camry et GMC Yukon.

Lors du dernier détournement, tôt hier matin, deux véhicules ont été réquisitionnés en même temps, et leurs conducteurs ont eu l'ordre de conduire les malfaiteurs jusqu'à un guichet bancaire.

Samedi, en plein jour, une femme a été frappée à coups de marteau alors qu'elle descendait de sa voiture dans un centre commercial de banlieue. L'homme a pris la fuite avec son véhicule. Cette agression ne semble pas liée aux autres, a indiqué le sergent Robb Knapper, du Service de police de Toronto.

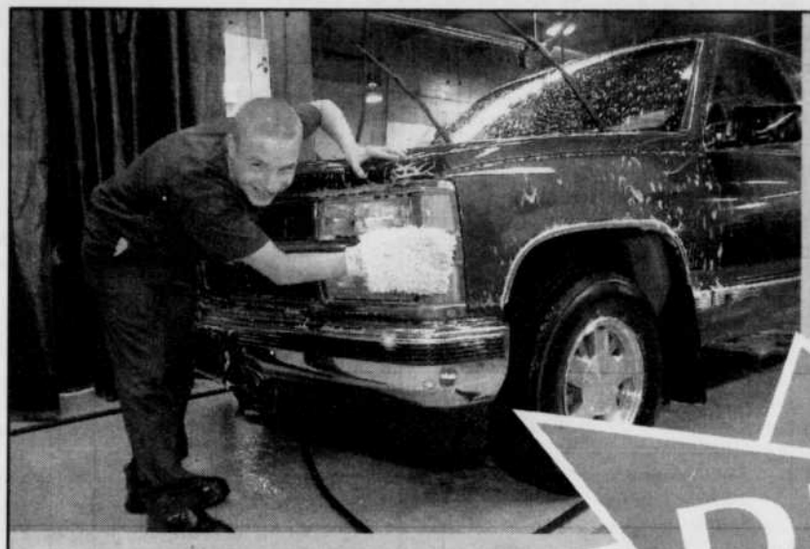
La police tentait toujours d'obtenir une description des suspects en interrogeant les victimes du dernier détournement. «Quand on a une arme pointée sur soi, il n'est pas facile de remarquer le physique de l'agresseur», a souligné le sergent Knapper, ajoutant que les victimes, un homme et une femme, avaient reçu des soins médicaux et étaient sortis de l'hôpital.

La nouvelle des détournements de voitures a suscité beaucoup d'inquiétude parmi les résidants de Toronto.

Le sergent Kapper précise qu'il n'existe pas de formule magique pour éviter ce genre d'incident, mais que si des citoyens sont menacés par des malfaiteurs, ils doivent penser d'abord à leur sécurité. «Les autos, les bijoux et l'argent peuvent être remplacés», dit-il.

Les banques à charte canadiennes se conforment aux règles de l'Association des banquiers canadiens, qui stipulent que si une personne est victime de fraude, de vol, ou a été forcée par la ruse, la force ou l'intimidation à retirer une somme d'argent de son compte bancaire ou à divulguer son numéro d'identification personnel, c'est la banque, et non le détenteur de carte, qui est responsable des pertes encourues.

LA VOIX DES AUBAINES



Spécial du mois de juin

DUO DE PRINTEMPS

Cirage professionnel
- Lavage extérieur complet
- Aspirateur intérieur
- Application complète d'une cire
- Détail final

DUO à seulement 89,95$

Inspection en 15 points incluant vidange d'huile

29,95$

69,95$

595, boul. Boivin, Granby 375-2960

Charland Le No 1

198870V

Venez en profiter avant votre déménagement

LE PLUS GROS fabricant de matelas ouvert au public au Québec

MATELAS À RESSORTS ORTHOPÉDIQUE

SIMPLE	DOUBLE	QUEEN
À partir de	À partir de	À partir de
129	169	209

NOUS PAYONS LES 2 TAXES POUR VOUS

Éliminez les intermédiaires, faites affaire directement avec le fabricant

FINANCEMENT DISPONIBLE

Si vous trouvez au prix de détail un produit de qualité supérieure à prix inférieur, nous vous fabriquerons le même produit moins

LE MATELASSIER

Fabricant de matelas et lits ajustables

Au service des gens depuis 15 ans

480, rue Guy, Granby
375-2442

640, boul. Industriel, suite 102
(autoroute 35, sortie boul. Industriel)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6019
Sans frais : 1-800-665-6021

198872V

VENTE DE FAILLITE

VENTE DE FAILLITE

VENTE DE FAILLITE

POUR UN TEMPS LIMITÉ

LIQUIDATION TOTALE ET FINALE

50% et +

Photos peuvent différer de la marchandise en magasin.

Bottes de travail

Caps et semelles d'acier/SEMELLES LÉGÈRES, double densité

STYLE TERRA

89,99$

Bottes et souliers de travail POUR FEMME

Cap d'acier / confortables 1ère QUALITÉ

Économisez 60$

59,99$

Rég.: 119,99$

Bottes militaires

Semelles antidérapantes / 100% caoutchouc
Cuir résistant à l'eau / Largeur 3 E / Cap d'acier

Économisez 90$

69,99$

Rég.: 159.99$

TOUT DOIT ÊTRE VENDU !

Souliers de travail 1ère qualité

MODÈLE STATUS

29,99$

Rég.: 79.99$

Bottes de travail

PRIX INCROYABLES

29,99$

légères imperfections

Bottes de travail

BASSES DOUBLÉES/ légères caps et semelles d'acier. Approuvées CSA

Économisez 50$

49,99$

Rég.: 99.99$

légères imperfections

Bottes militaires de combat

SANS CAP D'ACIER

CUIR VÉRITABLE, DOUBLÉES / Fabrication Canadienne

Économisez 80$

39,99$

Rég.: 119.99$

Souliers grand confort, LACÉ/FOURREAU

Pour homme-intérieur en cuir véritable

Économisez 60$

39,99$

Rég. jusqu'à : 99.99$

Couvre-chaussures

Caoutchouc pour bottes de travail

Économisez 10$

9,99$

Rég.: 19.99$

HEURES D'OUVERTURE

LUNDI, MARDI, MERCREDI :	9H30 À 17H30
JEUDI, VENDREDI:	9H30 À 21H
SAMEDI	9H À 17H
DIMANCHE	11H À 17H

LES HALLES DE GRANBY, LOCAL 36

Voisin de CPC et de Valentine

Arrestation d'un terroriste américain

Ted Bridis
WASHINGTON (AP)

Les États-Unis disent avoir déjoué un attentat qui aurait pu viser Washington. Le ministre américain de la Justice a annoncé hier l'arrestation d'un citoyen américain soupçonné de préparer avec le réseau Al-Qaida la fabrication et l'explosion d'une bombe «sale», radioactive.

Le ministre américain de la Justice John Ashcroft a annoncé l'arrestation d'Abdullah Al Muhajir lors d'une intervention télévisée depuis Moscou, où il venait discuter du renforcement de la lutte antiterroriste avec les autorités russes.

Le suspect, un ancien chef de gang de Chicago également connu sous le nom de Jose Padilla, est détenu par l'armée américaine et traité comme un «combattant ennemi», a précisé le ministre. Selon un responsable du ministère de la Justice, Al Muhajir peut en vertu de la législation américaine être détenu pour une durée indéfinie en tant que «combattant ennemi».

En revanche, selon ce responsable qui s'exprimait sous couvert de l'anonymat, il n'est pas envisagé de le faire juger par un tribunal militaire. Le lieutenant-colonel Rivers Johnson, porte-parole du Pentagone, a de son côté noté que Muhajir ne peut pas comparaître devant ce type de tribunaux, réservés aux terroristes présumés qui ne sont pas ressortissants américains.

Muhajir a été arrêté le 8 mai dernier après avoir pris un vol en provenance du Pakistan à destination de l'aéroport international O'Hare de Chicago. Selon John Ashcroft, l'arrestation a pu avoir lieu grâce à des renseignements venant de «sources multiples, indépendantes et concordantes». D'après un responsable américain qui a requis l'anonymat, ces informations auraient été obtenues lors de récents interrogatoires d'un des chefs d'Al-Qaida Abu Zabaydah.

loto-québec **Résultats**

31 Jours de Chance

Numéro complet 100 000 $ | 4 derniers chiffres 100 $
5 derniers chiffres 1 000 $ | 3 derniers chiffres 30 $
2 derniers chiffres 20 $

Numéro du 11 juin 686002

2002-06-01	395843	2002-06-06	959450
2002-06-02	170244	2002-06-07	311138
2002-06-03	169095	2002-06-08	450997
2002-06-04	182662	2002-06-09	507205
2002-06-05	213683	2002-06-10	266819

(numéros décomposables)

100 000 $ chaque jour du 1er au 30 juin 2002

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu MISE SUR TOI 1 800 905-JEUX

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai !

M. Raoul Landry
Aliments Lexus

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information : 378-8584

TOYOTA Certificat financier

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus.* Les offres de 1re mensualité gratuite et aucun dépôt de sécurité sont valables sur les modèles 2002 suivants, en stock chez votre concessionnaire Toyota participant : Echo, Corolla, Celica, Rav4, Avalon et Solara uniquement sur des termes de locations de 48 et de 60 mois du 6 au 14 juin 2002. Photos à titre indicatifs. Détails chez votre concessionnaire.

viens chercher ton volant!

ÉQUIPE TOYOTA

Du 6 au 14 juin

1re mensualité gratuite

0 $*

aucun dépôt de sécurité

sur ces modèles en stock
(locations de 48 et 60 mois seulement)
ou profitez de taux de financement exceptionnels à l'achat.

DÉCOUVREZ UNE EXPÉRIENCE D'ACHAT TELLEMENT PLUS SYMPA AVEC ACCÈS TOYOTA
Accès à des prix justes et équitables sans aucuns frais cachés • Accès à de l'information qui vous aidera à prendre une décision éclairée • Accès à des conseillers en produits qui sont là pour vous renseigner et non pour vous mettre de la pression • Sympa, non ?

ACCÈS TOYOTA 1 888 TOYOTA-8 • acces.toyota.ca

TOYOTA votre concessionnaire

199723

La Voix de l'Est
Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Réal Marchessault

La fragilité de la vie

Un jeune homme a perdu la vie en pleine nuit alors qu'il tentait de traverser le Richelieu à la hauteur de Sabrevois, à proximité de Saint-Jean. L'embarcation dans laquelle il se trouvait a chaviré. Un autre a connu le même sort sur la Saint-François, à Disraéli. La mort a également emporté quatre jeunes dans un accident de la route dû à la vitesse à Saint-Anselme, tout près de Québec.

Valère Audy
vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Six victimes, toutes jeunes, en quelques jours seulement, alors que la belle saison vient à peine de débuter. Depuis, il s'en est ajouté et il y en aura malheureusement d'autres au fil des semaines à venir. Des victimes de l'onde et de la vitesse... sans parler de celles que fait aussi l'alcool.

Or ces jeunes seraient encore des nôtres avec un minimum de réflexion, de prudence, de modération. S'aventurer sur l'eau la nuit, que ce soit par défi ou pour écourter le trajet du retour à la maison, c'est courir le risque (à cause du courant, des rochers, du froid, etc.) de ne jamais rentrer. Et rouler vite, que ce soit pour gagner du temps ou pour vivre de fortes émotions, c'est également courir au devant de la mort.

Evidemment qu'aucun de ces jeunes ne voulait et ne pensait mourir. Comme tant d'autres que rien n'effraie. A croire qu'ils sont indestructibles, que le danger et la mort ne guettent que les autres. Pourtant, il ne manque pas de drames pour leur rappeler que l'eau et la vitesse tuent. Comme l'alcool.

Personne ne souhaite pour autant que les jeunes sombrent dans la peur ou qu'ils deviennent des anges. Surtout que pour se tailler une place au soleil, dans le monde d'aujourd'hui, il vaut mieux qu'ils soient éveillés et audacieux, qu'ils prennent des risques que leurs parents n'ont pas osé courir.

Il importe cependant que les jeunes réalisent la fragilité de la vie et qu'ils se comportent en conséquence. La vie est un bien précieux dont certains, victimes de graves maladies, d'accidents dont ils ne sont pas responsables ou de catastrophes naturelles, ne jouissent pas longtemps. Alors, pourquoi prendre des chances avec?

Les éléments et biens que constituent l'eau, le feu, l'alcool et les voitures ne sont pas mauvais en eux-mêmes. A quelques égards essentiels à la vie (impossible de vivre sans eau et difficile de se passer du feu et des voitures dans un vaste et froid pays comme le nôtre), ils peuvent, pour le reste, nous la faciliter et même l'agrémenter. A nous de les utiliser avec mesure, prudence et à bon escient. Et avec l'encadrement requis dans le cas des jeunes.

Même en affichant la plus belle prudence, personne n'est par ailleurs certain de conserver la vie. Parce que l'être humain, imparfait, est sujet à l'erreur, à des moments d'inattention susceptibles de le mutiler, de lui coûter la vie, d'en blesser ou tuer d'autres. Et parce que, tout en agissant comme il se doit, on peut être la victime du comportement des autres.

La réflexion, la prudence et la modération s'imposent à tout le monde pour éviter les accidents, les drames, les blessures et la mort. Les parents et amis des victimes des trois tragédies relevées plus haut sont secoués. A Saint-Anselme, des jeunes, qui ont perdu ceux qui animaient leur école, réalisent et avouent depuis toute la fragilité de la vie.

Puissent-ils, avec tous les autres qui vivent la même situation, émerger de la peine pour vivre pleinement leur vie en profitant de tous les biens qui peuvent l'agrémenter. Mais en retirant et appliquant les leçons de prudence, mesure et responsabilité qui s'imposent des drames qui les privent de leurs proches ou amis. La vie est si fragile.

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Lettre à L'après-rupture

Je suis tombé par hasard sur votre site et je voudrais vous féliciter pour vos écrits dénonçant l'injustice faites aux hommes de nos jours au Québec.

Je suis particulièrement sensible à la campagne de diffamation de tout ce qui est masculin à la télévision, au favoritisme fait aux filles et aux femmes dans notre système d'éducation avec les conséquences que cela entraîne pour les jeunes hommes décrocheurs.

Je dénonce régulièrement la discrimination faite contre les hommes par ce que je considère être la «dictature du matriarcat» et le monopole de la moralité que les féministes se sont accaparées en jouant le rôle de l'éternelle victime et en donnant celui de perpétuel bourreau à l'homme.

En cette capitale mondiale du féminisme castrateur et mensonger qu'est le Québec, je suggère aux accusatrices dans le malheur de s'en prendre à elles-mêmes pour résoudre nimporte quel problème traditionnellement de compétence masculine. Ce que de par nos rôles traditionnels de pourvoyeurs galants et amoureux, nous les hommes avont eu la naiveté de donner aux femmes au cours de tous ces siècles de civilisation était une erreur semble-t-il, il serait beaucoup trop «politiquement incorrect» aujourd'hui pour les «male chauvinist pigs» que nous sommes de faire autre chose que l'homme rose.

Si je peux vous aider, par mes écrits, à faire avancer la cause des droits des hommes il me ferait plaisir de vous aider bénévolement.

Je me tiens au courant de l'actualité et aurait bien des choses à dénoncer sous votre gouverne.

Karin Dormeyer, Montréal

Aux parents de Kyle

Il est maintenant prouvé qu'un enfant de parents qui sont fumeurs sont plus sujets aux otites à répétitions, aux pneumonies, et à l'asthme. Quelle inconscience, quelle irresponsabilité! Votre bébé a du mal à respirer et vous lui fumez une cigarette sous le nez!!! Je suis tannée de payer des frais de santé et de longues heures d'attente à cause des gens comme vous. Car la cigarette dans votre cas est sûrement plus importante que la santé de votre bébé!

P.S. En passant un obèse qui mange une barre de chocolat n'abîme que son corps pas celui de ses enfants!!!! Ne mêlons pas les deux!!!

Dominique Desbiens
Granby

Vox populi

Êtes-vous inquiet de la venue d'une usine de cogénération dans le parc industriel de Granby? (production d'électricité avec gaz naturel comme source première d'énergie)

Suzanne Vézina
Granby

«Je suis un peu inquiète. Seront-elles dangereuses les vapeurs qui en émaneront?»

Irène Tremblay
Granby

«Non. Je ne suis jamais inquiète avec la vie. Il y a des choses pires que cela.»

Nil Labrecque
Canton de Granby

«Non. La gaz naturel est relativement propre.»

Réjean Roy
Saint-Hyacinthe

«Si j'habitais à Granby, je ne serais pas inquiet. On envisage de la construire dans le parc industriel et non en plein coeur de la ville.»

John Ballantyne
Sutton

«Non, je ne serais pas inquiet. Le gaz naturel n'est pas dangereux.»

propos recueillis par André Tremblay

photos Janick Marois

ESPACE *n.m.* (XIIe, spatium)

Place. ➢ *L'espace est considéré comme vital: c'est un signe de confort.* ***SYN.:*** *FOCUS FAMILIALE.*

FOCUS SE FAMILIALE 2002

249 $* /mois

> Location 48 mois > Mise de fonds de 2 695 $
> Transport inclus

> Aussi offert avec 0 $ de mise de fonds.

> **Prix d'achat de 18 110 $****

> Moteur 2 L à injection
> Transmission manuelle 5 vitesses
> Climatiseur
> Système audio avec lecteur CD
> Système antidémarrage SecuriLock^MC
> Deux rétroviseurs à télécommande
> Verrouillage électrique des portes avec entrée sans clé à télécommande
> Banquette arrière divisée 60/40
> Siège du conducteur réglable en hauteur
> Console centrale avec accoudoir pour le conducteur
> Essuie-glace/lave-glace arrière
> Porte-bagages > Couvre-bagages
> Tapis

5 ANS 100 000 KM GARANTIE GROUPE MOTOPROPULSEUR

CAR and DRIVER

Une des dix voitures de l'année selon la revue *Car and Driver* – 3 ans de suite.

Ford Focus
La voiture la plus vendue au monde†

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

Ford

ford.ca

1 000 $ DE RABAIS AUX DIPLOMÉS

*Photo à titre indicatif seulement. Transport inclus. Dépôt de sécurité de 300 $, mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de **0,08 $ le kilomètre après 80 000 kilomètres** et d'autres conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation du crédit. **Transport (790 $) et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du fabricant de 1 000 $. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais de 1 000 $. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. La garantie du groupe motopropulseur est de 5 ans ou 100 000 km (au premier terme atteint). †D'après les données de ventes au détail les plus récentes. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.

199725V

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
Courriel: anpr@lavoixdelest.qc.ca

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

Les amis d'**Alain Trépanier** croient que celui-ci a gagné un gros lot. C'est qu'il se permet de rouler à 145 km/h. Conclusion, «méchant billet de 100 $». Si tu as tant d'argent, **Alain**, penses plutôt à tes amis.

•

Réal Laguë, de St-Paul, lance un défi à **Jean-Louis Daigle**, du Bar le Gros Louis, de Ste-Cécile de Milton, de se faire raser la tête le 15 juin au profit de Leucan Montérégie. Sûrement que tous ses amis, les membres de son personnel et ses nombreux clients se feraient un plaisir de commanditer «sa tête».

•

Ce même **Jean-Louis Daigle** se dit prêt à verser la somme de 1000 $ à Leucan (Montérégie) si son copain de voyage **Pierre «Floyd» Boucher**, le vendeur d'autos à son compte, accepte de se faire raser le «coco» le 15 juin, lui aussi.

•

Dominique Desautels a hâte que sa fille **Nathalie** et son gendre **Serge** Laurin, de Sherbrooke, «arrivent au village». Il est tanné de faire seul les réparations au futur logement de la rue Paré.

•

Dix ans d'ouverture au monde...

photo Stéphane Champagne

Dix ans d'ouverture sur le monde, ça se fête! C'est ce que l'organisme Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY) a fait récemment en présence de nombreuses personnalités des milieux communautaire et politique de la région. Depuis son lancement en 1992, SERY a réussi à faire sa place au soleil, tout en demeurant fidèle à sa mission d'accueil et d'intégration de nouveaux arrivants provenant des quatre coins du monde. L'organisme attache également une attention particulière au rapprochement des cultures en organisant diverses activités sociales. Maintenant que le coup d'envoi

Mais, par les temps qui courent, on se félicitait bien de ne pas avoir amené aucun ministre à la pêche.

Rita Barrière, surnommée Mère supérieure par son président, est d'une efficacité exemplaire. Elle fait tout de main de maître du début jusqu'à la fin. Ce qui fait que quand on lui confie quelque chose, on est assuré que tout sera parfait.

•

Lucie Vaillancourt, secrétaire réceptionniste, est très dévouée et efficace. Elle est toujours de bonne humeur et affiche toujours un beau sourire et ce, pour le grand plaisir de ses collègues qui se disent très gâtés de la côtoyer régulièrement.

•

Marc Ethier et **Michel Courtemanche** ont échangé sur la façon de créer des moments de bonheur. C'est fou comme ils ont de l'imagination ces deux-là. Comme **Marc** dit si bien, c'est ce que ça lui prend pour maintenir une bonne ambiance de travail dans les différentes entreprises.

•

Carole Raymond voyage beaucoup actuellement. Elle se promène un peu partout à travers la province et semble très heureuse de le faire. En tout cas, maintenant, elle peut dire qu'elle en voit du pays.

•

Jean-Philippe Ethier vient de réinstaller sa surface de judo extérieure pour la saison estivale. Il en est bien content et invite maintenant tous ses amis à venir en profiter avec lui.

•

Pierre Gauthier a bien hâte à son voyage de pêche. Il est rendu qu'il compte les dodos. Il n'en reste plus que 14 et il se retrouvera dans le nord avec ses amis pêcheurs.

•

Il ne faut pas oublier **Claudette Léger** qui, elle aussi, se retrouvera du voyage. Il semblerait que c'est elle l'an passé qui aurait pris la plus grosse prise. Était-ce qu'une histoire de pêcheur, seule **Claudette** peut vraiment le dire...

•

Paraît-il qu'il y avait plus de vagues que de poissons, à la Pourvoirie Basque de St-Siméon, lors du voyage de pêche de **André Laguë**, **Bruno Larocque**, **Gaston Favreau** et **Denis Racine**. On racontait, au retour, que **Denis Racine** a pris la plus grosse truite, **Bruno Larocque**, la plus grosse vague et que chacun avait mangé «moins de poisson».

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Madeleine Côté, de Mansonville; Frédéric Chagnon, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Nathalie Gagnon, de Roxton Pond; Madeleine Nadeau, de St-Césaire; Monique Boileau, de Granby; Fernand Dubuc, de Ste-Cécile; Reine Parent, de Granby; Diane McDonald, de Granby; Ferdinand Dubuc de Ste-Cécile. Joyeux 2e anniversaire de mariage à Nathalie Domingue et Benoit Falcon, de St-Paul. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

Agenda

Aujourd'hui

Aujourd'hui

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Alateen** à 18h30 et **Renaissance Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granbyen, 700 Principale, Granby.

La Maison du Livre est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 17h30, au local.

Rencontre organisée par le groupe **Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du coeur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 19h, au 1973 Leclair, Waterloo.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or Cowansville**, à 19h, au 154 Principale, Cowansville.

Rencontre des membres de l'**AFEAS St-Luc**, à 18h, au Granbyen.

Croisière au lac Memphrémagog organisée par l'**AFEAS St-Benoit**, pour les membres. Départ à 7h30.

Souper communautaire organisé par le **Cercle des Fermières de Waterloo**, à 18h, au Centre paroissial, salle no 1, Waterloo.

Danse Action Acton: Soirée de danse plein air, au parc Donald Martin, rue Landry, Acton Vale. Animation: Claudette Hébert.

Coup de foudre !
TABLE en fête

LES SAVEURS D'ÉTÉ SONT ARRIVÉES
MERCREDI dans La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
199713V

PARTICIPANTS AU TOURNOI DES GENS D'AFFAIRES DE LA RÉGION DE GRANBY DU 12 JUIN 2002

Faites-vous plaisir pour pas cher et faites augmenter les profits du tournoi pour L'AIDE À LA JEUNESSE du club les optimistes de Granby

DE MAGNIFIQUES OCCASIONS À L'ENCAN SILENCIEUX. DES PRIX DE VALEUR POUR PLUS DE 6 000 $

Sous la présidence d'honneur de Jacques Pronovost Éditeur de La Voix de l'Est

Aussi un super prix de présence

FORFAIT ESCAPADE
LE ROYAL BROMONT
4 droits de jeu, voiturettes électriques comprises
Petit déjeuner et lunch (ou souper)
Une valeur de 360 $

PROMENADE SUR LE BORD DU LAC
Valeur de 300 $

CARTE GOLD
INTERPLUS
Accès à presque tout:
TENNIS, RACQUETBALL, SQUASH, DANSE, NAUTILUS
LIFECIRCUIT, KEISER ET POIDS LIBRES
(Frais de terrain de tennis en sus)
DURANT UNE ANNÉE COMPLÈTE
Pour la forme et le reste !
Une valeur de 850 $ plus taxes

FORFAIT 1
Deux billets pour la pièce Roméo et Juliette
Quatre billets pour la pièce La Trappe (Agatha Christie)
Une valeur globale de 233,00 $
Don de la Télévision

FORFAIT 2
Quatre billets pour le trio les Mêmes de l'humour
Deux billets pour la pièce La Trappe (Agatha Christie) (valeur de 60,00 $)
Deux billets pour la pièce Roméo et Juliette (valeur de 173,00 $)

OFFREZ-VOUS
UNE ŒUVRE D'ART PUREMENT AFRICAINE
UNE VALEUR DE 1000 $

UN FORFAIT POUR VOUS
OU UNE EXPÉRIENCE ENTRE AMIS
20 droits de jeu au club de golf GRANBY/ST-PAUL
Une valeur de 415 $

UN FORFAIT POUR VOUS
OU UNE EXPÉRIENCE ENTRE AMIS
10 FRAIS DE JEU AU CLUB DE GOLF VENISE DE MAGOG
Une valeur de 270 $ (plus taxes) 300 $

UNE BALADE EN OUTAOUAIS
Four Points Sheraton
UNE VALEUR DE 300 $
FORFAIT NUITÉ ET PETIT DÉJEUNER À L'HÔTEL FOURS SEASONS DE HULL

COMBLEZ-VOUS OU COMBLEZ-LA
UN SÉJOUR DORLOTAGE AU SPACONCEPT BROMONT
UNE VALEUR DE 300 $
DON DE La Voix de l'Est
SpaConcept

OFFREZ-VOUS
LE MAÎTRE
1 nuit pour 2 personnes, déjeuner inclus + une ronde golf au Maître, voiturette incluse
Une valeur de 500 $

UN SÉJOUR DE RÊVE
UNE EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE
LE CADEAU IDÉAL POUR DES VACANCES AUTOMNALES
LA PINSONNIÈRE
DANS CHARLEVOIX
UNE VALEUR DE 1000 $ (PLUS TOUS) 1000 $
DON DE La Voix de l'Est

royal air maroc
Caribbean Village Agador
OCCIDENTAL Hotels & Resorts
COUSCOUS ZINDA
RAM
Courez la chance de GAGNER UN VOYAGE POUR DEUX AU MAROC
valeur approximative de 3 500 $
Prix de présence
Séjour à l'hôtel Agador
en collaboration avec La Voix de l'Est
Voyages Granby inc.

Bourse de Toronto

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acd sys	5400	1.500	1.300	1.300	-0.050
AD Opt	530	3.240	3.240	3.240	0.000
ADB Sys o	31250	0.340	0.300	0.335	+0.025
ADF Gr f	5127	13.250	12.950	13.000	0.000
ADS Inc A	2350	3.350	3.100	3.100	-0.100
Agf B F	284999	21.250	20.550	21.000	+0.100
AIC Diver	725	26.770	26.770	26.770	-0.500
AIC Dive p	3900	25.750	25.310	25.750	+0.400
AIT adv	107700	2.850	2.840	2.840	0.000
ALI Tech	23430	43.270	43.210	43.260	-0.050
AMR Tech	1500	1.330	1.330	1.330	-0.070
Art adv o	17600	2.400	2.250	2.400	0.000
AT plastics	12400	2.830	2.750	2.750	-0.010
At T can	173343	47.990	47.730	47.800	+0.200
ATI tech	913206	15.330	14.830	14.960	-0.120
ATS Auto	196179	20.800	20.000	20.510	+0.010
Aastra T	24725	24.000	23.750	23.850	-0.150
Aber dm	69744	29.300	28.500	29.000	+0.720
Aberdeen	73859	9.000	8.850	8.860	-0.040
Abitibi C	2411758	13.530	13.270	13.370	+0.170
Accord Fin	200	5.750	5.750	5.750	+0.200
Acetex	14500	6.680	6.680	6.680	0.000
Acktion	4100	20.850	20.800	20.850	+0.050
Adherex o	78000	0.400	0.355	0.355	-0.015
Advantx o	57674	0.205	0.185	0.185	-0.005
Aecon Gr	18963	6.750	6.600	6.600	-0.100
Aeterna f	18050	7.450	7.100	7.350	-0.090
Agnico E	380978	23.810	21.830	21.990	-2.340
Agrium	162150	15.100	14.770	14.900	+0.050
AimGlobl	1525	0.600	0.600	0.600	0.000
Air Canada	732212	7.540	7.300	7.500	+0.220
Air Can a f	167082	5.700	5.450	5.500	-0.240
Airboss o	16500	2.250	2.250	2.250	0.000
Akita A f	5400	17.250	17.000	17.000	-0.250
Akita B	50	0.000	0.000	0.000	0.000
AlarmF o	300	1.700	1.700	1.700	+0.100
Alt Ener p	5260	26.400	26.380	26.380	-0.020
Alcan	407235	57.100	56.350	56.800	+0.500
Alcan C p	3100	25.300	25.250	25.260	+0.010
Alcan E p	1600	22.200	21.500	21.500	0.000
Alcatel c	5636	15.840	15.400	15.840	+0.090
Aldeavisn o	500	0.200	0.200	0.200	-0.010
Algo Gr	26517	0.160	0.150	0.160	+0.030
Algo Cent	2100	46.000	46.000	46.000	+0.250
Algoma St	52321	7.250	7.020	7.200	0.000
Aliant	127477	30.840	29.600	30.650	+0.950
Aliant 2 p	765	25.450	25.200	25.200	-0.250
Alimenta B f	61747	35.250	34.250	34.250	0.000
Allbanc Sp	4527	48.700	48.130	48.420	+0.270
Allbanc Sp p	1449	25.900	25.810	25.900	+0.070
All Atl Bf	36368	20.900	20.000	20.900	+0.700
Almaden	28930	0.810	0.760	0.780	-0.030
Altagas	97704	9.790	9.650	9.750	-0.090
Altarex o	28977	0.540	0.440	0.440	-0.030
Alternat o	152300	0.265	0.245	0.265	+0.015
America o	3500	0.540	0.540	0.540	+0.010
Am Leduc	2800	0.460	0.460	0.460	+0.010
Amica m	5000	1.150	1.150	1.150	0.000
Amisco I	5850	6.700	6.650	6.700	+0.050
Amisk A	3020	1.000	1.000	1.000	0.000
Amtele	5172	2.280	2.260	2.260	+0.040
Amves	211995	14.500	14.350	14.500	+0.140
Andrs WA f	7270	18.450	17.000	18.450	+0.600
Angiotec	58048	64.250	63.160	63.160	+0.190
AnorMed	13775	4.080	4.000	4.000	-0.100
Antrim ene j	55461	0.680	0.650	0.650	-0.030
Arbor A	200	15.000	15.000	15.000	0.000
Arcis o	11294	1.050	1.010	1.010	-0.040
Ashton	38350	2.120	2.050	2.100	0.000
Asia o	72400	0.160	0.160	0.160	+0.010
Aspen g o	9500	0.330	0.330	0.330	-0.060
Assante c	17000	8.850	8.510	8.600	+0.030
Astral A f	84461	24.200	23.500	23.850	-0.340
Atco I f	17181	54.000	53.510	54.000	+0.110
Atco 3 p	4916	27.250	27.000	27.000	-0.400
Atlantis Sy	11500	0.560	0.530	0.560	+0.010
Atna o	239000	0.430	0.410	0.410	0.000
Aur Res	502852	5.400	5.050	5.150	-0.270
Aurado Ex o	295300	0.350	0.305	0.320	0.000
Aurizon o	169025	1.350	1.250	1.270	-0.150
Automodu	2600	5.250	5.250	5.250	+0.200
Axcan P	39525	21.590	19.520	21.230	+1.230
Axia Net o	260550	1.530	1.450	1.450	-0.150
Azcar Tec	1000	0.450	0.450	0.450	-0.050
Azco Mng o	500	1.400	1.400	1.400	-0.100
B Split	4303	5.750	5.300	5.300	0.000
B Split II	5450	10.500	9.800	10.500	+0.500
B Split IIp	427	18.200	18.200	18.200	-0.300
B2B Tr	51299	12.000	11.500	11.850	-0.150
BCE Emer	51092	9.490	9.010	9.400	+0.350
BCE Inc	3065862	28.200	27.500	27.660	-0.250
BCS AA p	8680	23.450	23.250	23.250	-0.100
BCE I P	1579	25.400	25.400	25.400	+0.100
Bce i r	2995	24.950	24.750	24.950	+0.050
BCE I S	85	0.000	0.000	0.000	0.000
BCE I Y	231	24.200	24.200	24.200	+0.050
BC Gas	74530	41.250	39.100	41.250	+0.860
Bfi C u	115680	10.380	10.200	10.270	+0.060
BFS Ent o	20000	0.550	0.550	0.550	0.000
BMTC A f	5200	15.500	15.000	15.000	-0.250
BNN Invst	110	23.500	23.500	23.500	+0.500
BNN Sp p	5800	25.950	25.700	25.700	+0.050
BPO Ppty	1701	28.000	27.550	28.000	+0.450
BPO Pty G	4200	18.000	18.000	18.000	0.000
BPO Pty J	665	18.050	17.900	17.900	-0.450
BW Tech	9374	20.800	20.350	20.450	-0.140
Badger	3100	1.310	1.310	1.310	0.000
BakBone	269833	3.080	2.860	2.900	+0.050
Ballard	160824	29.850	28.630	28.630	-0.780
Band ore o	1300	0.720	0.700	0.700	-0.020
Bank Mtl	929043	37.570	37.100	37.300	+0.110
Bk Mtl 3p	6700	26.900	26.850	26.850	-0.200
BkMtl b4	2640	25.750	25.550	25.750	0.000
BkMtl b 5	3900	24.250	23.750	24.000	0.000
Bk Mtl b6	10621	25.650	25.500	25.550	-0.100
Bank N S	861422	53.600	52.690	52.850	-0.450
Bk NS 6p	100	25.440	25.440	25.440	-0.060
Bk NS 8p	34400	26.650	26.600	26.600	-0.150
BK NS 12 P	8235	23.500	23.400	23.500	+0.050
Barick gld	2864739	31.600	30.410	30.490	-1.310
Basis100	103090	2.120	1.900	1.940	-0.090
Battery	105500	0.170	0.150	0.150	-0.020
Baytex	123749	7.250	6.830	7.250	+0.250
Belair e o	30650	1.600	1.510	1.550	-0.020
Bell c 17p	4500	23.850	23.850	23.850	-0.050
Bell c 19p	1629	24.750	24.750	24.750	0.000
Bell C Intl	108888025	0.015	0.005	0.010	0.000
Bell Nord u	34550	9.880	9.810	9.880	0.000
Belzberg o	21336	5.000	4.750	4.850	+0.100
Bema Gl o	3862161	1.840	1.580	1.660	-0.330
Bennet E	90665	27.050	24.650	25.200	-2.120
Best Pac	5000	1.020	1.020	1.020	0.000
Bestar	1200	1.700	1.600	1.600	+0.090
Big Rock	27750	7.600	7.400	7.400	-0.290
Biomira	56965	3.800	3.600	3.750	+0.060
Bioniche	42200	3.300	3.180	3.300	+0.190
Bioscrypt	15868	1.350	1.210	1.300	-0.080
Biovail C	242434	49.500	48.200	48.320	+0.020
Birim A o	63450	0.400	0.360	0.400	-0.010
Bl Hawk o	274500	0.155	0.140	0.145	-0.015
Blk Swan	90000	0.240	0.200	0.200	-0.030
BlkRock	82184	2.650	2.500	2.650	+0.080
Boardwl	46326	14.900	14.700	14.800	+0.100
Bocenor Gr	5075	0.950	0.900	0.950	+0.150
Boliden	2010	6.000	5.800	6.000	0.000
Bombdr A	13583	14.000	13.710	13.720	-0.090
Bombdr B f	1386272	14.030	13.660	13.670	-0.080
Bmbdr 2 p	5944	23.700	23.550	23.650	-0.100
Bmbdr 4 p	4100	24.800	24.800	24.800	0.000
Bonavist	12723	30.600	30.000	30.230	-0.370
Boomrng o	13675	2.000	1.910	1.950	-0.050
Boralx I A	100	7.700	7.700	7.700	0.000
Bovar A	126210	0.130	0.115	0.115	-0.015
Bow valy	31000	1.600	1.550	1.600	+0.050
Bowater C	3300	79.430	79.040	79.220	+2.710
Boyd Gr Ao	26000	1.780	1.700	1.700	-0.090
Brmptn A f	9814	16.550	16.000	16.550	+0.550
Brascan a	751883	37.490	36.850	36.850	-0.430
Brascan 2	700	18.750	18.550	18.650	-0.240
Brascan 4	20	0.000	0.000	0.000	0.000
Brascan 8	500	24.850	24.850	24.850	-0.010
Brascan 9	1300	25.500	25.300	25.500	+0.250
Brascan 10	1600	26.150	26.080	26.080	-0.070
Brascan 11	2147	24.150	23.900	23.900	-0.250
Brascn 8.35	4100	25.750	25.550	25.650	-0.100
Brascn 8.30	12485	25.450	25.350	25.400	+0.050
Brscn Fin a	2229	17.700	17.050	17.500	0.000
Bras ser a	300	18.650	18.550	18.550	-0.200
Bras ser c	900	18.000	17.950	17.950	-0.400
Breakwtr	71000	0.190	0.180	0.190	0.000
Brik Brw o	18150	1.280	1.250	1.280	+0.030
Brocker o	800	1.000	1.000	1.000	-0.100
Brookfld P	116175	31.500	31.000	31.250	+0.250
Budd Can	400	8.000	8.000	8.000	+0.400
Buhler	4000	5.100	5.000	5.100	+0.100
Burntsnd	282313	1.000	0.870	0.890	-0.090
Bushmil o	600	1.150	1.150	1.150	-0.050

C

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
CAE	450807	13.600	13.250	13.250	-0.050
CCL B f	31516	20.000	19.350	20.000	+0.590
Ccr tech o	35600	0.160	0.160	0.160	+0.010
CFM Corp	450107	16.650	16.490	16.650	+0.100
CGI A f	381710	8.570	8.210	8.400	+0.200
CHC H a f	50955	32.450	30.000	32.450	+1.650
CI Fund	120364	12.000	11.650	11.850	+0.200
CML Glob	15015	0.850	0.850	0.850	-0.050
CP Holdrs	9459	69.110	68.660	68.850	+0.420
CP Ships	137430	17.480	17.100	17.280	0.000
CPI Plast o	4035	6.450	6.250	6.450	+0.250
CSI wrlss o	6800	2.600	2.500	2.510	-0.070
Cable Sat f	84410	3.800	3.400	3.800	+0.300
Cabletel	1000	1.500	1.400	1.500	-0.390
Calader o	189500	0.190	0.170	0.170	-0.025
Caldwel A f	6250	1.600	1.600	1.600	-0.050
Caledonia	417200	0.330	0.250	0.250	-0.095
Calian tech	1200	3.600	3.600	3.600	0.000
CallNet	8574	0.800	0.800	0.800	-0.060
CallNet B f	22700	0.800	0.750	0.800	+0.010
Cambior	1484006	2.090	1.700	1.940	-0.260
Cmbir w	207000	0.680	0.430	0.510	-0.150
Cambir w b	107745	0.380	0.250	0.260	-0.180
Cameco	101685	41.700	41.010	41.610	+0.740
Camp Res	53770	0.750	0.710	0.710	-0.040
Can Ban A	4425	49.160	49.000	49.110	-0.890
Can Bread	1620	25.000	23.750	23.750	-0.750
Can Life F	108459	39.110	38.900	39.000	+0.170
Can life p	7950	26.050	25.810	25.900	-0.050
Canadex	400	2.650	2.650	2.650	-0.150
CBk note	50	0.000	0.000	0.000	0.000
C 88 Eng	453569	2.850	2.800	2.800	-0.010
Cdn fin	1000	35.500	35.500	35.500	+0.650
CG Invest	20657	9.850	9.750	9.800	-0.060
CG inv w	3982	4.900	4.850	4.850	-0.050
C hydro	18100	2.300	2.250	2.250	-0.050
CI Bk Com	740514	50.730	50.010	50.130	+0.130
CIBC 17	6700	26.250	26.250	26.250	+0.140
CIBC 18	9593	24.590	24.350	24.500	+0.050
CIBC 19	1750	25.600	25.500	25.500	-0.100
CIBC 21	1050	27.000	26.820	27.000	+0.180
CIBC 23	4050	26.150	26.000	26.150	+0.250
CIBC 24	19552	25.890	25.370	25.550	-0.100
CIBC 25	30730	25.500	25.240	25.250	+0.010
C Medical	6737	30.800	29.000	29.200	-1.390
CN Rail	568587	79.000	77.150	77.950	+1.230
Cdn Nat Res	488948	49.390	48.070	48.200	-1.210
CP Rail	209465	35.250	34.800	35.150	+0.400
C Superior o	120109	2.800	2.710	2.780	-0.020
CTire A f	101102	31.800	30.660	30.850	-0.810
CUtil A f	30388	58.400	57.900	58.210	-0.080
C Util B	1074	58.100	57.900	58.100	+1.100
CUtil Ser g	100	24.800	24.800	24.800	-0.450
Cdn Ws Bk	10847	28.000	27.550	27.990	+0.440
Cdn Z o	84876	0.295	0.285	0.290	0.000
Canam A f	9042	8.600	8.360	8.500	-0.020
Canarc o	19000	0.430	0.370	0.370	-0.070
Canbras o	5300	2.750	2.750	2.750	+0.450
CanCap p	300	26.000	26.000	26.000	0.000
Cancor o	12750	0.300	0.280	0.280	-0.010
Canfor	53019	10.990	10.800	10.970	+0.070
Canlan Ice	9913	0.080	0.080	0.080	+0.010
Canmine o	15500	0.400	0.400	0.400	-0.020
Canwst n v	3774	10.030	9.720	9.860	-0.170
Canwest G f	632808	9.990	9.700	9.730	-0.270
Cap Gain y	2092	23.950	23.000	23.000	-0.700
Cap Gain e	2671	14.000	13.550	14.000	0.000
Cara	750	7.850	7.600	7.600	-0.150
Cara A f	22309	7.450	6.700	6.750	-0.750
Cardiom o	12500	2.680	2.650	2.650	+0.050
Cars4u o	7000	0.760	0.760	0.760	0.000
Cascades I	660115	17.600	16.680	17.500	+0.850
Cathedrl o	47300	1.500	1.500	1.500	-0.010
Cavell En	59500	0.950	0.870	0.910	-0.040
Cedara sft	7899	2.200	2.100	2.150	+0.050
Celestica	741303	41.170	40.070	40.160	-0.090
Cell Loc o	55880	1.800	1.620	1.750	+0.100
CFund A f	15695	6.400	6.200	6.290	-0.140
Centrinty	22320	0.680	0.610	0.650	-0.050
Centurion o	66200	0.640	0.570	0.610	+0.010
Cequel	42900	3.950	3.850	3.900	+0.050
Certicom	14655	1.310	1.250	1.260	-0.020
Canel R	300	0.000	0.000	0.000	0.000
Chemtr u	19580	14.400	14.310	14.310	-0.090
Chesbar o	30250	0.260	0.260	0.260	+0.005
Chromo o	2700	1.300	1.300	1.300	+0.050
CHUM B f	500	53.000	53.000	53.000	0.000
Churchill	727	4.600	4.600	4.600	0.000
Cinram	218263	10.790	10.510	10.750	+0.050
Circa o	4000	1.100	1.070	1.100	+0.040
Clairvest	2300	5.910	5.900	5.900	-0.010
Claude R	188286	1.680	1.550	1.550	-0.180
Clublink	9450	6.950	6.900	6.900	0.000
Co Oper A	12450	23.850	23.650	23.650	-0.200
Co Steel	294770	6.450	6.300	6.400	-0.090
Coastal svf	1	0.000	0.000	0.000	0.000
Coastal mv	1	0.000	0.000	0.000	0.000
Coastal dv	1	0.000	0.000	0.000	0.000
Cogco cble f	6150	17.110	16.780	17.010	-0.040
Cogeco f	2450	18.250	17.700	17.700	-0.370
Cognicase	175601	7.140	7.000	7.000	-0.030
Cognos	100478	35.120	33.880	34.070	-0.030
Collicutt	2000	2.700	2.700	2.700	+0.100
Com Dev	113005	1.750	1.650	1.740	+0.050
Comaplx	1500	1.450	1.450	1.450	-0.050
Compton	107699	4.280	4.170	4.190	+0.020
Concert i	3050	4.000	4.000	4.000	-0.050
Concord p	17075	2.760	2.750	2.750	0.000
Conjuch	2900	5.650	5.330	5.650	+0.250
C Mercntl	795	15.450	14.100	15.450	+1.950
Continentl o	8500	0.560	0.540	0.540	-0.010
Contrns A f	950	37.800	37.310	37.800	+0.490
Coolbrnd	283436	7.000	6.750	6.900	+0.150
Corby	1300	66.600	66.400	66.600	+0.200
Corby B f	1350	60.000	59.900	60.000	+0.640
Corel	67291	1.790	1.700	1.700	-0.040
Coretec	4066	4.300	4.050	4.070	+0.070
Crner Bay o	145005	6.000	5.100	5.600	-0.650
Corriente o	75200	1.160	0.990	1.080	-0.070
Corus B f	160666	34.500	34.250	34.250	0.000
Cossette f	50	0.000	0.000	0.000	0.000
Cott	285415	29.460	28.200	28.850	+0.460
Counsel	1550	3.340	3.150	3.150	-0.010
Creo Inc	237600	17.400	17.000	17.040	-0.330
Crew D o	201257	0.440	0.370	0.410	-0.030
Cros Lke o	103500	0.180	0.150	0.180	-0.010
Cryocath	19000	8.150	7.900	8.100	+0.200
Cryptolog	60981	15.100	14.000	14.100	-0.700
Crystalx o	85386	2.990	2.800	2.800	-0.200
Cumberl o	92809	2.750	2.510	2.650	0.000
Cusac Gld o	211500	0.350	0.290	0.310	-0.060
Cyberplx o	1000	0.350	0.350	0.350	+0.015
Cygnal o	8750	2.920	2.750	2.770	-0.180
Cymat o	21925	3.860	3.800	3.860	+0.060
Cytovx a o	100	2.500	2.500	2.500	0.000

D à F

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Daimlerch	20	0.000	0.000	0.000	0.000
Dalsa	27215	10.200	9.950	10.200	+0.200
Danier L f	2418	18.000	18.000	18.000	0.000
Datamark	1225	3.700	3.700	3.700	-0.050
Datamiro	17700	10.000	9.850	9.850	+0.050
Davis H u	151490	10.500	10.400	10.450	+0.060
Decoma A f	147356	20.360	20.250	20.250	-0.450
Defiant En	7000	1.600	1.600	1.600	+0.150
Delano Te o	560	0.270	0.270	0.270	-0.010
Delrina ex	200	48.980	48.980	48.980	-0.020
Denison	28410	3.400	3.360	3.400	-0.050
Denning	2500	6.140	6.140	6.140	+0.040
Derlan	13400	2.640	2.450	2.640	+0.280
Descarte	238687	5.850	5.370	5.850	+0.480
Desjrdn A p	750	25.700	25.450	25.450	-0.450
Desjard T p	350	19.850	19.850	19.850	+0.350
Destiny R	13000	0.310	0.310	0.310	+0.010
Devine E o	5000	0.290	0.290	0.290	-0.010
Devlan	2500	2.000	1.880	2.000	0.000
Diagnocur o	20750	0.750	0.700	0.700	0.000
Diamond F o	4700	0.890	0.830	0.830	0.000
Diamwork o	500	0.430	0.430	0.430	0.000
Diaz res cl a	28000	0.350	0.330	0.330	0.000
Dimethad	39636	3.980	3.790	3.850	-0.150
Dion Ent o	56500	0.230	0.195	0.230	+0.010
Diversfd p	500	27.300	27.300	27.300	+0.050
Divers CF p	3516	25.300	25.250	25.300	0.000
Dofasco	169170	32.750	32.250	32.730	+0.230
Doman B f	3900	0.260	0.260	0.260	-0.040
Domco Inc	700	6.500	6.500	6.500	+0.050
Dom Citrs o	17900	1.750	1.650	1.650	-0.150
Domtar	587946	18.250	17.550	18.110	+0.610
Dorel A	400	38.240	38.000	38.240	+0.490
Dorel B f	23123	38.450	37.500	37.500	-0.440
Dragon P	1000	2.500	2.500	2.500	+0.150
Draxis	13790	4.100	4.000	4.030	+0.030
Drillers	2000	1.450	1.450	1.450	0.000
Duke En	12888	45.030	43.740	44.740	-1.650
Dundee A f	36331	17.500	17.500	17.500	0.000
Dundee P A	36305	18.500	16.900	16.900	-1.750
Dunde P w	62700	2.650	2.250	2.650	-0.580
Dundee Re	10100	17.000	16.970	17.000	0.000
Dundee We	344	5.550	5.550	5.550	0.000
Dupont A	49190	27.500	27.160	27.490	0.000
Dynamic g o	33300	1.950	1.800	1.800	-0.010
Dynasty C o	65500	0.020	0.010	0.020	+0.010
Dynatec	1092559	0.920	0.860	0.870	-0.010
Dynetek o	1025	2.550	2.550	2.550	+0.050
E-L Fin	212	276.300	276.300	276.300	-0.700
EGI Can	400	8.850	8.300	8.300	-0.510
EMJ Sys	2250	4.800	4.800	4.800	0.000
Eastmain o	86000	0.480	0.450	0.465	-0.005
Echo Bay	4250545	1.850	1.460	1.540	-0.310
Econ Inv	4180	46.250	45.200	45.200	+0.700
Ecopia b o	2600	0.750	0.700	0.750	+0.050
Edisptch o	27380	0.410	0.365	0.400	+0.020
Eiger Tec o	67320	1.600	1.450	1.450	-0.160
Eldorado	1720853	1.320	1.150	1.190	-0.170
Elctrfl	16000	1.210	1.150	1.150	-0.170
Elctmed j	71172	0.500	0.450	0.500	+0.050
Electrnic o	60750	0.370	0.350	0.350	0.000
Eli Eco o	7500	1.240	1.160	1.160	+0.010
Elk Point	7100	3.050	2.820	2.900	-0.080
Emco	1350	12.150	12.000	12.150	0.000
Emera inc	220380	17.050	16.850	16.980	+0.200
Empire A f	25494	66.000	64.650	64.900	-0.650
Empire 2 p	147100	22.000	18.100	20.000	+2.000
Enbridge	589256	47.980	46.510	46.780	-1.380
Enbridge p	2860	24.850	24.650	24.650	+0.040
Enbrid 760	4875	25.510	25.250	25.500	+0.050
Enbridge 8	3830	25.970	25.800	25.800	+0.200
Enbrid 780	8106	25.850	25.750	25.830	+0.130
Encana C	821125	46.280	44.800	44.800	-0.930
Encounter	184850	1.150	1.130	1.150	+0.020
Enerchem	6240	6.970	6.600	6.900	+0.050
Enerflex	4000	18.510	18.010	18.200	-0.110
Energy sv u	83186	29.950	29.650	29.950	+0.200
Engenuity	4500	0.990	0.960	0.990	0.000
Enghouse	1500	10.000	10.000	10.000	0.000
Ensign res	106285	16.410	16.010	16.400	+0.040
Ensource	21052	4.700	4.670	4.670	-0.050
Envoy	4300	0.610	0.600	0.610	0.000
Equato E	482022	2.650	2.500	2.650	+0.050
Etruscan o	42637	0.990	0.900	0.900	0.000
Eurogas o	7000	0.420	0.385	0.385	-0.015
Exco Tec	13450	12.750	12.500	12.700	+0.150
Exfo elec	59145	3.760	3.670	3.700	-0.030
Extend A f	97630	5.900	5.650	5.890	+0.090
Fp News u	4300	10.050	10.050	10.050	-0.100
FPI Ltd	500	9.100	9.100	9.100	+0.100
Fahnstk A f	4400	37.000	37.000	37.000	0.000
Fairfax f	9464	171.000	170.260	170.970	+1.010
Fairmont	111178	43.390	42.150	42.970	+0.640
Fairstar o	51000	0.225	0.210	0.210	-0.030
Falcnbrg	749722	20.600	20.350	20.350	-0.250
Falcnbr 2 p	7817	23.250	23.250	23.250	0.000
Farallon o	79700	0.600	0.510	0.510	-0.090
Finan Mod	1400	5.600	5.600	5.600	0.000
Finan ser	3620	25.250	24.400	24.400	-0.600
Finan ser e	2516	22.700	22.300	22.700	+0.100
Finning	127108	28.000	27.450	28.000	+0.610
F Calgary o	88206	1.160	1.100	1.110	-0.060
F Capital	3500	12.500	12.400	12.500	0.000
F Dynsty o	305500	0.170	0.155	0.165	-0.005
F Quant o	42045	4.600	4.250	4.250	-0.050
F Silver o	104565	1.550	1.220	1.350	-0.210
Ftservice f	11337	40.850	40.000	40.000	-0.640
5banc Sp A	4100	29.500	29.300	29.300	+0.170
Flint Engy	134	26.800	26.800	26.800	-0.450
Forbes	10500	0.680	0.650	0.680	0.000
Fording	40113	32.200	31.500	31.650	+0.150
Formatn o	21000	0.325	0.320	0.325	-0.005
F Knox o	200500	5.250	4.900	5.000	-0.050
Fortis Inc	12855	48.000	47.500	47.500	-0.490
Fortun Mo	20000	0.900	0.870	0.870	+0.020
Forzani A	268985	23.350	23.000	23.000	-0.250
F Season	26298	74.560	72.520	74.560	+2.440
Franc-or o	5000	0.370	0.370	0.370	+0.025

G

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
GDI Glb o	7000	0.480	0.450	0.450	0.000
GLR Res o	13000	0.440	0.405	0.410	-0.040
GSI Lum	41115	15.220	14.480	15.220	+0.420
Gt group a	22000	0.140	0.120	0.120	-0.020
Gt group bf	140000	0.390	0.350	0.385	0.000
GTC Tr Af	61411	39.150	38.800	38.800	-0.200
GTC Tr B	700	39.000	38.750	38.750	-0.400
Gabriel o	66865	5.990	5.630	5.800	-0.200
Gammon o	51400	1.690	1.550	1.640	-0.080
Garneau	19500	0.910	0.880	0.880	-0.030
Gastar Exp	5003	2.800	2.700	2.700	0.000
Gauntlet	12500	9.300	8.900	9.000	0.000
Geac Comp	211890	4.630	4.410	4.570	+0.040
Gendis	8900	2.450	2.400	2.420	-0.030
Gen don u	44410	10.700	10.620	10.650	0.000
Gen Mnrl o	3000	0.110	0.110	0.110	-0.010
GMC	572	91.250	89.990	91.250	+1.750
Genesis I o	3000	1.350	1.320	1.320	-0.030
Genetron o	35500	0.750	0.670	0.750	+0.070
Gennum	16223	13.760	13.520	13.560	-0.190
Gentry o	33000	1.170	1.150	1.150	0.000
Geomaqu u	920333	0.150	0.130	0.140	-0.025
Gildan A f	81131	35.850	35.300	35.390	-0.010
Gitennes o	60800	0.200	0.170	0.185	-0.015
Glamis	1092372	13.000	12.000	12.130	-1.770
Glendale I	2500	3.880	3.700	3.700	+0.050
Global rwy o	1000	2.400	2.400	2.400	+0.100
Global T A	140	2.500	2.500	2.500	+0.180
Global T p	200	11.350	11.350	11.350	+0.100
Global thr	31780	4.470	4.260	4.260	-0.230
Globex o	38700	0.490	0.430	0.460	0.000
Glycodesn	1300	1.420	1.380	1.380	-0.070
Glyko bio o	19200	2.820	2.500	2.590	-0.230
G Resrv Ao	56600	2.850	2.610	2.610	-0.240
Goldcorp	1587137	16.450	14.900	15.130	-1.070
Goldcorp w	2050	20.500	18.500	18.500	-1.510
Gl Queen o	98400	0.620	0.500	0.600	+0.020
G Star	360326	3.000	2.580	2.600	-0.350
Goldstak o	72200	0.180	0.150	0.165	-0.025
Goodfello	1300	11.100	11.000	11.000	-0.500
Goran Cap	2000	0.500	0.500	0.500	+0.050
Gt W Lifeco	142130	39.250	38.500	38.910	+0.410
Gw lifeco b	400	25.710	25.710	25.710	+0.050
Gw lifeco c	300	26.750	26.750	26.750	0.000
Gw lifeco 1	200	26.900	26.900	26.900	-0.050
Gw lifeco d	5479	24.940	24.550	24.940	-0.010
Greystar o	578764	0.330	0.305	0.325	+0.010
Guard CA f	3500	12.250	12.230	12.230	-0.020

H à J

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Haemcur o	11500	1.190	1.110	1.110	+0.010
Haley	370	2.600	2.600	2.600	0.000
Hamond p a	30200	0.850	0.850	0.850	-0.150
Harris A f	1600	28.950	28.950	28.950	+0.450
Harris B	300	28.500	27.000	27.000	-0.500
Hart store	300	1.750	1.750	1.750	+0.060
Hartco crp	5394	3.700	3.700	3.700	+0.100
Heating O u	93590	11.250	10.850	11.100	+0.280
Helix Bio	11157	2.400	2.000	2.350	0.000
Helix hc o	17000	0.500	0.470	0.470	-0.030
Hmeosol	181545	2.790	2.500	2.550	-0.200
Hemosol w	7000	0.220	0.180	0.220	-0.020
Heritg OA o	9300	3.080	2.900	3.080	+0.330
Heroux	7555	9.800	9.550	9.550	-0.250
High Inc Eq	2450	18.000	17.700	17.700	-0.200
High Inc p	2200	25.400	25.160	25.400	+0.200
High Liner	375	7.000	6.750	6.750	-0.250
High Rivr o	223230	2.400	2.100	2.170	-0.380
Highwod o	3000	0.170	0.170	0.170	0.000
Hillsboro	4000	0.510	0.510	0.510	+0.010
Hip intra o	63116	0.710	0.690	0.700	-0.010
Hollingr I	1138	12.300	12.300	12.300	+0.100
Holing I IIf	560	8.010	8.000	8.010	+0.010
Holingr III f	2420	9.950	9.800	9.950	+0.200
Home B f	22000	15.500	15.150	15.500	+0.500
Hub intl	64500	24.000	24.000	24.000	-0.250
H Bay Co	414815	14.450	14.250	14.300	+0.050
Humbird	19075	32.420	32.100	32.300	+0.220
Humpty dty	1300	3.000	2.800	3.000	+0.200
Hurican a	158996	19.640	18.750	19.000	-0.640
Husky e	376678	16.350	16.150	16.290	-0.010
Husky Inj	245230	6.950	6.600	6.920	+0.210
Hy Zels	100	3.100	3.100	3.100	0.000
Hydrogen	14510	7.990	7.580	7.650	-0.200
IBEX T	6000	0.450	0.430	0.440	+0.020
ID Biomed	10579	7.420	7.000	7.000	-0.350
Imi intl o	185993	5.700	5.500	5.550	+0.050
IPL mv	5070	21.000	20.750	20.750	-0.150
Iamgold	311375	7.310	6.620	6.700	-0.760
Imagictv	4400	1.150	1.150	1.150	+0.050
Imark o	9314	0.510	0.510	0.510	+0.020
Imax	21116	10.750	10.200	10.500	+0.090
Impact En o	146750	1.550	1.490	1.490	-0.010
Imp Metal	1600	0.850	0.850	0.850	-0.050
Imperial Oil	162788	45.050	44.000	44.000	-0.500
Imp plas o	5000	0.720	0.700	0.700	-0.010
Inco	850661	34.950	34.500	34.560	+0.060
Inco wt	1245	12.100	11.890	11.890	-0.110
Income S cp	2450	24.490	23.750	23.750	-0.250
Income S eq	2855	14.900	12.750	14.900	+0.340
Indigo Bk	1951	7.400	7.050	7.200	-0.200
Ind Allianc	34102	43.010	42.150	43.000	+0.850
Inex Ph	112025	6.600	6.400	6.410	-0.290
Inflazyme	15855	0.810	0.780	0.790	-0.030
Infowave o	61000	0.240	0.230	0.230	0.000
Inmet mg	37925	6.700	6.610	6.670	-0.030
Innova I	13500	0.950	0.900	0.950	+0.010
Integrat p s	60587	3.030	3.020	3.030	+0.010
I Curator o	143000	0.125	0.110	0.120	-0.010
I Datash	6800	0.150	0.140	0.150	0.000
IForest A f	86350	4.590	4.150	4.460	+0.340
I Freegld o	289643	0.165	0.140	0.150	-0.010
I Mineral o	1005000	1.650	1.530	1.600	-0.060
In Ppty Ao	215000	0.030	0.030	0.030	+0.005
InPty p o	400	0.000	0.000	0.000	0.000
I Pursuit	267500	0.245	0.225	0.240	-0.025
IRoad d	10900	1.550	1.500	1.500	-0.040
I Uranim o	48000	0.430	0.410	0.410	-0.050
Intl Util o	3000	1.350	1.350	1.350	-0.050
Intertape	25900	17.260	16.500	16.980	-0.180
Intier A f	10848	26.900	26.600	26.680	-0.270
Intrawest	45588	26.840	26.140	26.700	+0.200
Intrinsyc o	114700	1.340	1.210	1.210	-0.130
Inv Grp	416806	32.250	31.550	31.700	+0.080
Inv Grp A	8620	26.200	25.910	26.200	+0.200
Ipsco	70943	27.250	26.500	26.850	-0.150
Ipsco 1 p	96600	25.000	24.600	25.000	+0.150
Isotechnik	68305	4.680	4.600	4.650	-0.040
Itech Cap o	32200	0.135	0.130	0.130	0.000
IUnits 60	203438	42.200	41.800	41.800	-0.350
Iunits irf	22480	16.100	15.850	16.050	+0.190
IUnits 60c	2845	46.700	46.550	46.550	0.000
Iunits msci	4260	19.700	19.500	19.700	0.000
IUnits SP	32535	49.500	49.400	49.500	+0.150
Iunits cei	1850	31.700	31.250	31.250	-0.200
Iunits cfif	4870	29.350	29.200	29.200	+0.050
Iunits cgif	170675	51.500	48.700	48.900	-4.100
Iunits citi	28595	5.200	5.000	5.100	+0.050
Ivaco A f	38804	5.240	5.000	5.240	+0.250
Ivaco B	300	5.200	5.200	5.200	+0.600
Ivaco E p	250	24.950	24.950	24.950	0.000
Ivaco 2nd 2	100	23.550	23.550	23.550	+0.100
Ivaco 2nd 3	400	24.390	24.250	24.390	+0.390
Ivaco 2nd 5	2409	25.590	25.570	25.590	+0.140
Ivanhoe	303128	3.250	3.000	3.000	-0.100
Ivanhoe	248900	3.350	3.100	3.100	-0.200
Ivernia o	35000	0.085	0.075	0.075	-0.005
JDS Uniph f	227744	5.450	4.870	4.920	-0.230
Jean Cout f	37317	38.450	37.550	37.900	-0.210
Jonpol o	73500	0.145	0.130	0.130	-0.015
Jumbo Ent	3125	0.040	0.040	0.040	-0.020

K à M

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Kbsh L u	1640	24.900	24.750	24.900	+0.050
K2 eng o	22200	0.580	0.560	0.560	0.000
Kasten Ch	64600	1.990	1.930	1.930	-0.020
Keg Ryl u	163700	9.930	9.850	9.930	+0.030
Kelman Tc	44600	0.650	0.620	0.640	+0.010
Ketch e	79731	4.840	4.750	4.750	-0.070
KeyWest	51633	2.450	2.390	2.400	+0.010
Kick En o	22484	1.220	1.170	1.200	0.000
Kingsway	139117	17.750	17.110	17.330	-0.420
Kinross gld	17713362	3.660	3.070	3.140	-0.780
Kookabur o	64500	0.485	0.375	0.380	-0.020
Kyrgoil o	15000	0.060	0.060	0.060	+0.005
La Senza f	4380	16.250	15.950	16.100	+0.250
LBL Sky o	29700	0.750	0.710	0.710	-0.050
Lab Intl o	19400	2.500	2.060	2.500	+0.230
Labophar	74250	4.580	4.250	4.550	+0.100
Lafrg Can p	1198	61.570	61.040	61.570	+0.290
Laidlaw	495075	0.085	0.080	0.080	+0.005
GL & V f	52987	11.750	11.250	11.750	+0.200
GL & V m	24165	11.360	11.310	11.350	-0.400
Lassond A f	2900	21.750	21.000	21.000	0.000
Laur Bk	86811	34.950	33.850	33.850	-0.950
Laur Bk 9	600	25.050	25.050	25.050	-0.200
Legg Mas	100	82.000	82.000	82.000	-1.260
Leitch tech	50820	9.940	9.520	9.670	+0.090
Leons Frn	30	0.000	0.000	0.000	0.000
Leroux S	500	4.900	4.900	4.900	+0.290
Leroux B f	1300	5.120	5.000	5.120	+0.120
Lifeco	16800	18.550	18.310	18.440	+0.270
Linamar	54209	12.050	11.750	12.050	+0.180
Lindsey f	2500	8.250	8.250	8.250	0.000
Linmor o	258500	0.115	0.090	0.100	-0.005
LionOre o	219340	4.550	4.450	4.550	+0.010
Lions Gat	38600	3.260	3.120	3.200	+0.080
Liquidatn	2200	8.350	8.110	8.300	0.000
Loblaw Co	168540	61.850	61.000	61.500	+0.150
London E	200	25.580	25.580	25.580	+0.020
Lorus T	480186	1.110	1.040	1.090	+0.070
Luxell Tc j	21285	2.310	2.250	2.310	+0.060
MCM A	800	11.900	11.650	11.650	-0.350
MCM p	500	15.750	15.750	15.750	-0.350
MDC A f	13700	8.250	8.100	8.160	-0.330
Mdp w b	37000	0.170	0.155	0.165	0.000
MDS Inc	260680	25.150	24.450	25.050	+0.250
MDSI	2070	5.490	5.020	5.020	-0.090
MEC Hldg	1221	11.400	11.100	11.210	+0.110
MFP Fin	3900	8.000	7.950	7.950	-0.050
MKS Inc	23950	1.350	1.160	1.180	-0.030
Maax	60818	21.750	21.360	21.500	+0.150
Mcdonald	26066	25.510	25.500	25.500	0.000
Mad Catz o	23000	1.550	1.500	1.550	+0.060
Magellan	92730	6.540	6.500	6.500	-0.030
Magna E Af	12290	11.720	11.110	11.400	0.000
Magna A f	422324	111.900	104.500	111.900	+7.900
Magna A p	3265	26.350	26.150	26.350	+0.200
Magnifom o	45800	3.550	3.350	3.400	0.000
Magnotta	51200	2.500	2.230	2.450	+0.200
Mainfrme	800	0.400	0.400	0.400	0.000
M Drilling	20499	4.620	4.160	4.500	-0.250
Manhatan	147900	1.080	0.940	0.960	-0.040
Manitoba T	430987	31.800	31.050	31.170	-0.130
Manulife	538820	45.000	44.310	44.350	-0.450
M L Food	17392	15.370	14.850	15.000	-0.400
Mrtme Lf 1	1400	26.350	26.000	26.200	-0.150
Marsulex	500	4.500	4.500	4.500	0.000
Masonite I	350518	28.870	27.350	28.280	+0.780
Matrikon o	12278	2.200	2.050	2.200	+0.110
Mazarin o	3000	0.470	0.470	0.470	-0.010
McCarvil o	214600	0.400	0.350	0.400	+0.030
McGraw H	5000	28.400	28.400	28.400	+0.180
McWatr o	1418276	0.175	0.170	0.170	-0.005
Medcoms o	2500	0.270	0.270	0.270	-0.050
Mediagrif	1500	4.700	4.510	4.510	+0.110
Medicure o	25600	0.475	0.450	0.475	+0.025
Medicur a o	1000	0.450	0.450	0.450	-0.150
Medisolu	7281	0.250	0.240	0.240	0.000
Mega B	8600	20.000	19.500	20.000	+0.150
Melcor	1200	37.500	37.500	37.500	0.000
Menu F u	127436	12.600	12.250	12.550	+0.350
Meota r	29350	4.740	4.600	4.620	-0.130
Meridian G	315492	26.910	25.250	25.280	-2.070
Merrill L	4800	61.500	60.250	61.500	+0.070
Metal R-s o	52607	1.700	1.600	1.600	-0.150
Metalore	1250	6.250	6.250	6.250	-0.150
Methanex	515573	13.200	13.070	13.150	+0.150
Metro A f	117483	21.100	20.100	20.950	+0.650
Microbx o	8500	0.365	0.340	0.350	-0.005
Microcl B f	691739	0.210	0.190	0.190	-0.010
Microfor	3850	0.080	0.080	0.080	-0.005
Microlgix	24200	0.900	0.820	0.820	-0.080
Minacs W o	5000	5.950	5.940	5.950	+0.440
Minco o	6600	0.590	0.590	0.590	-0.010
Minefind o	82010	6.100	5.410	5.450	-0.750
Minier Nr o	20900	1.120	1.030	1.030	-0.140
Miramar	371447	1.740	1.550	1.570	-0.200
Mitec Tele	2096	2.400	2.400	2.400	0.000
Mobile Cl o	5500	0.325	0.320	0.320	0.000
Mobile C	1200	0.120	0.120	0.120	-0.010
Mobile Kn	26350	0.390	0.370	0.390	+0.040
Molson A f	592321	35.600	34.050	34.500	-1.300
Molson B	3315	35.650	34.400	34.400	-1.250
Moneta o	88600	0.220	0.195	0.220	0.000
Moore	486013	19.960	19.170	19.170	-0.730
Mosaic Gr	14086	3.450	3.210	3.350	+0.090
Mosaid tec	6310	8.940	8.580	8.940	+0.060
Mount Rea	4032	1.650	1.530	1.530	-0.120
Mtn Prov o	20700	0.800	0.770	0.770	-0.020
Moydow o	12800	0.950	0.900	0.900	-0.050
Mullen Tr	4881	30.000	29.500	30.000	+1.000
Multiactiv o	2800	0.160	0.155	0.155	+0.005
Mulvihill A	500	9.800	9.800	9.800	0.000
Mulvihill B	3150	18.000	17.000	17.100	-0.850
Mulvihill u	7350	20.300	20.250	20.250	-0.010

N à Q

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
NHC comm	53320	1.180	1.030	1.150	+0.150
NQL drill a	57900	9.100	8.980	9.000	+0.050
Nsi Global o	10900	0.270	0.270	0.270	+0.020
Namibian o	800	0.160	0.160	0.160	0.000
Napier env j	7000	0.330	0.325	0.325	-0.010
Nat Bk Can	608784	33.390	32.900	32.900	-0.440
Nat Bk 12	300	26.150	26.150	26.150	+0.300
Nat Bk 13	2500	26.200	26.100	26.200	+0.080
Nat Chaing	4000	0.300	0.300	0.300	0.000
Navigo en	791	3.850	3.850	3.850	0.000
Nelson Gld o	111525	0.890	0.870	0.870	-0.030
NetDriv o	13000	0.390	0.380	0.380	-0.070
Netgraph f	8040	0.185	0.160	0.185	0.000
Neuroch	4000	3.250	3.040	3.040	-0.010
Nevsun o	276143	1.850	1.650	1.750	-0.200
Newalta	96394	3.900	3.750	3.750	-0.050
Nfl CapA f	500	9.350	9.350	9.350	0.000
Newkidc o	50981	0.710	0.640	0.680	+0.030
Newmont	208750	44.320	43.000	43.250	-0.780
Newmont w	4000	12.150	12.150	12.150	-0.850
Nexen	109342	40.000	38.610	38.610	-1.320
Nexfor inc	432918	9.550	9.260	9.500	+0.250
Nexia B	10300	3.800	3.650	3.700	-0.050
Nextair o	5000	0.155	0.155	0.155	-0.005
Nexus Gr o	622300	0.065	0.055	0.055	-0.005
Nexxlink o	500	2.900	2.900	2.900	0.000
Niko	23630	15.300	14.200	14.500	+0.470
Nbl china	8000	0.250	0.250	0.250	+0.030
Noranda I	344748	20.390	19.780	19.780	-0.720
Noranda I G	1300	24.700	24.460	24.700	0.000
Nor I u	47375	10.490	10.250	10.400	+0.100
Normandy	1923	20.000	20.000	20.000	0.000
Norsat I	4000	1.540	1.400	1.540	0.000
Norske Sk	310752	6.850	6.680	6.840	+0.100
Nortel Net	42878785	2.820	2.520	2.810	+0.320
Nortel 5 p	13070	10.500	10.000	10.000	-0.500
Nortel 7p	10555	9.050	8.500	8.800	+0.050
NA Palldm	104680	9.800	9.350	9.500	-0.300
Nor Finan o	274351	0.045	0.040	0.045	0.000
Nor Orion o	3700	0.120	0.120	0.120	-0.025

Suite à la page suivante

Coup d'oeil boursier

Lundi, 10 juin

S&P/TSX	▼	7460,71 -17,86
S&P/TSX Venture	▼	1193,55 -30,66
$ canadien (US¢)	▲	64,95 -0,29
Dow Jones	▲	9645,40 +55,73
S&P 500	▲	1030,74 +3,21
Nasdaq	▼	1530,69 -4,79
Or (US$)	▼	318,70 -5,90

– PC

Patrick Van Doorn présente

La SONATA GL 2002 4 cyl.

en location 239$ / 48 mois *

* Détails chez votre concessionnaire. 1 995 $ comptant ou échange équivalent.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4666

HYUNDAI

198591V

Un foyer pour la biotechnologie

Marie Tison
MONTRÉAL (PC)

Les petites entreprises de biotechnologie qui doivent quitter les universités ou les instituts où elles ont grandi pourront trouver refuge au Technopôle Angus, dans l'est de Montréal.

La Société de développement Angus a annoncé hier la construction du Centre de développement des biotechnologies Angus, un édifice qui pourra accueillir environ 300 travailleurs.

Les locataires auront accès à des subventions pour chaque emploi créé et à des crédits d'impôt pour la recherche et le développement.

«Ces installations répondent à un besoin qui se faisait sentir depuis longtemps, a déclaré M. Bernard Coupal, président de T2C2, une société de capital de risque. Chaque fois qu'une de nos entreprises a besoin de nouveaux espaces, c'est un casse-tête pour lui trouver une installation adéquate.»

Besoins

Il a indiqué que la plupart des entreprises qui bénéficiaient d'un financement de la part de T2C2 étaient présentement logées dans des instituts de recherche et des universités.

«Ca devient un problème lorsqu'une compagnie demeure trop longtemps en milieu universitaire, compte tenu du fait que les universités ont besoin de leur propre espace», a-t-il déclaré en conférence de presse au Technopôle Angus.

Le problème, c'est que ces entreprises ont des besoins particuliers, notamment en fait de ventilation, et que pratiquement tous les endroits adéquats dans le grand Montréal sont remplis à capacité.

«En tant qu'investisseur en capital de risque dans des sociétés qui vont bénéficier des installations, vous allez me rendre la vie plus facile», a déclaré M. Coupal aux représentants de la Société de développement Agnus et de ses partenaires, soit Fondaction (CSN) et les gouvernements du Canada et du Québec.

Il a ajouté que la superficie des terrains disponibles dans le Technopôle Angus était telle qu'il sera possible d'accommoder les entreprises de biotechnologies qui auront encore grandi et qui auront besoin d'espace additionnel.

Déjà deux entreprises ont signé des baux en vue de leur implantation dans le Centre de développement des biotechnologies Angus dès son ouverture, en novembre dernier. Il s'agit d'Antalium, une compagnie consacrée au développement de médicaments pour la gestion de la douleur, et Chronogen, une entreprise spécialisée dans les mécanismes biochimiques qui conduisent à l'apparition de certaines maladies.

Le président-directeur général de la Société de développement Angus, Christian Yaccarini, a admis qu'au début, cette société était un peu sceptique à l'idée de voir un centre de biotechnologie s'établir sur les anciens terrains des ateliers ferroviaires Angus, dans l'est de Montréal. Elle s'est cependant laissée convaincre par M. Coupal et par d'autres intervenants.

La vice-première ministre et ministre des Finances du Québec, Pauline Marois, a loué l'ensemble du Technopôle Angus parce qu'il était créateur d'emplois mais aussi parce qu'il respectait la valeur patrimoniale du site.

«La nouvelle économie, c'est sans doute pour l'est de Montréal, ce qu'était le ferroviaire au début du 20e siècle», a-t-elle déclaré au cours de la conférence de presse.

Contrat de 121 millions pour Bombardier

MONTRÉAL (PC)

La compagnie Bombardier Transport a annoncé hier qu'elle avait reçu une commande de 121 millions $ pour la fourniture de 45 rames automotrices à une entreprise britannique de location de matériel de transport.

L'entreprise Porterbrook Leasing prévoit louer ces rames diesel Turbostar aux exploitants du système britannique de transport ferroviaire de passagers.

Le contrat inclut une option évaluée à 170 millions $ pour 63 voitures additionnelles, ce qui, en cas d'exercice de l'option, porterait la valeur totale de la commande à 291 millions $ pour 108 voitures.

Les rames Turbostar, qui peuvent atteindre la vitesse de 160 kilomètres-heure, seront fabriquées à l'usine de Bombardier à Derby, au Royaume-Uni.

Les premières livraisons doivent avoir lieu au premier trimestre 2003.

«Avec les changements actuels et futurs au sein des franchises ferroviaires au Royaume-Uni, nous sommes emballés d'avoir trouvé une façon novatrice d'aller au devant des besoins futurs de nos clients», a déclaré le directeur général de Porterbrook Leasing, Paul Francis, qui a ajouté que «ce contrat nous permettra d'offrir les délais rapides que les exploitants ferroviaires recherchent».

Pour sa part, le président de la division Trains interurbains de Bombardier Transport, Rik Dobbelaere, a souligné que «pas moins de sept exploitants utilisent actuellement les voitures Turbostar au Royaume-Uni».

Porterbrook Leasing possède un parc d'environ 4000 voitures pour passagers en location auprès de 18 des 25 plus importants exploitants ferroviaires du Royaume-Uni.

L'action de catégorie B de Bombardier à la Bourse de Toronto a perdu huit cents, hier, pour clôturer à 13,67 $.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Northgat	738050	2.000	1.750	1.750	-0.100
Northstr E	100	74.350	74.350	74.350	-2.380
Northway o	5300	0.440	0.440	0.440	0.000
Norwall gr	1800	8.250	8.250	8.250	0.000
Nova Chem	152055	37.700	36.640	36.900	+0.150
NS Pwr cp	525	25.730	25.730	25.730	+0.110
Novagld o	253308	4.500	4.060	4.200	-0.300
Novicourt	16000	1.840	1.810	1.810	-0.030
Nu Gro	1200	7.800	7.750	7.750	-0.050
Nu-Life o	37000	0.050	0.040	0.040	-0.010
Nu sky o	67500	0.750	0.730	0.750	+0.010
Nuinsco o	10000	0.260	0.260	0.260	+0.010
Nycan En o	10700	1.250	1.240	1.240	-0.010
O Y Ppty	1805	6.750	6.600	6.750	+0.150
OY REst u	12500	10.990	10.900	10.990	+0.040
Offshore o	122040	1.790	1.530	1.650	-0.060
Oiltec res	1100	1.860	1.860	1.860	-0.090
Olympia	41510	2.480	2.340	2.400	+0.050
Oncolytic	32871	2.800	2.400	2.710	+0.310
Onex C f	485484	19.900	19.300	19.620	+0.220
Ontex Rs o	22000	0.350	0.345	0.350	-0.020
OnX ent	2500	0.360	0.360	0.360	-0.015
Open Tex o	57902	29.040	27.820	28.670	-0.060
Orezone o	8000	0.480	0.430	0.480	-0.020
Orvana o	81900	0.820	0.710	0.710	-0.110
Oxbow Eq	6000	0.500	0.500	0.500	0.000
Pbb glb u	23690	10.650	10.500	10.600	-0.090
PLM Gr o	20000	0.820	0.800	0.800	-0.020
Pac wst	840	4.700	4.500	4.700	+0.200
Pac NW o	16000	0.720	0.650	0.710	+0.010
Pac NthA f	1360	14.950	14.810	14.810	-0.040
Pac Rim j	340800	1.000	0.880	0.900	-0.190
Paladin	1925	9.200	8.760	9.000	0.000
Pan-ocean b	14100	2.150	2.050	2.050	-0.100
Pan Amer	169476	11.850	10.240	10.600	-1.250
Pangeo	83200	3.100	3.020	3.100	+0.010
Parmnt R	58320	14.100	13.900	14.050	-0.030
Parkland	8542	23.990	23.250	23.890	-0.100
Pason Sys	81800	13.050	12.900	13.000	+0.100
Patheon	104591	12.380	12.120	12.130	-0.090
Peak En	79650	2.200	2.150	2.200	0.000
Pembercn	7000	1.250	1.200	1.250	+0.050
Penn Wst	236533	43.010	42.600	42.620	-0.370
Pet Valu	2500	0.590	0.590	0.590	+0.240
Petro C CV	203026	41.500	40.900	41.010	-0.340
Petrobk	83301	2.380	2.300	2.380	+0.030
Petrolx o	98000	0.025	0.020	0.020	0.000
Peyto Ex	319816	7.230	6.950	7.230	+0.310
Philip ser	5116	1.250	0.900	1.250	+0.100
Pioner M o	32000	0.250	0.245	0.245	-0.005
Pipe NT	5200	20.440	19.700	19.710	-0.040
Pipe NT p	88	0.000	0.000	0.000	0.000
Pivotal	43620	6.410	6.250	6.400	-0.100
Placer Dm	3227796	20.190	19.500	19.600	-1.000
Plaintree	34523	0.075	0.060	0.060	-0.010
Polyair	2500	8.450	8.450	8.450	+0.450
Ptash Cor	61011	105.380	104.000	104.180	+0.230
Powr Cor f	174407	43.250	42.700	43.200	+0.350
Powr C Ap	625	24.850	24.670	24.670	-0.570
Powr C Bp	9415	23.450	23.400	23.450	0.000
Powr Fin	317814	43.000	42.500	42.890	+0.390
Pwr Fin A	54800	21.000	20.900	20.900	-0.100
Pwr Fin B	200	25.800	25.800	25.800	+0.200
Pwr Fin C	900	25.810	25.800	25.800	-0.200
Pwf Fin D	8450	23.750	23.600	23.750	+0.150
Pwr Fin F	6250	22.250	22.100	22.250	0.000
Precisn D	307354	56.350	54.900	55.510	-0.740
Prem brnd	3111	13.000	13.000	13.000	-0.150
Prem I A	1600	12.300	12.300	12.300	+0.200
Prem I p	10300	15.140	15.120	15.120	0.000
Printera	9500	0.095	0.095	0.095	0.000
Procyn o	14240	1.080	1.000	1.000	0.000
Progress E	28115	5.600	5.450	5.500	-0.100
Promax o	244878	0.370	0.340	0.350	-0.010
Promet L of	126100	2.550	2.470	2.490	-0.010
Proprietr	73500	0.840	0.800	0.840	+0.030
Pulse	50166	1.130	1.060	1.110	+0.100
Purcell	18378	2.800	2.650	2.750	-0.030
Pure Gld o	338000	0.145	0.125	0.125	-0.025
QLT Inc	385792	20.920	19.600	20.150	+0.440
QMedia o	100	0.000	0.000	0.000	0.000
Quebecor A	1345	20.400	19.850	20.400	+0.400
Quebcor B f	88232	20.300	19.780	20.000	-0.250
Quebecr w f	216944	41.000	40.550	40.700	-0.300
Qubecr w a	834	22.900	22.710	22.900	+0.050
Quebecr w b	3100	26.350	26.250	26.300	+0.050
Quebecr w c	3411	26.500	26.150	26.500	0.000
Queenstak	56916	0.330	0.275	0.320	+0.030
Quenstn M	28500	0.970	0.900	0.900	-0.080

R et S

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
R Split A	3925	38.300	38.000	38.000	-0.300
RPM Tec	1800	0.950	0.950	0.950	-0.050
Rand a tech	10200	5.050	5.000	5.000	-0.200
Real Res	16000	3.650	3.570	3.570	-0.120
Redcorp o	69402	0.300	0.270	0.275	-0.025
Reitman	2390	45.010	44.000	44.000	+5.500
Reitman A f	3587	46.500	43.000	43.790	+2.290
Repadre	103624	9.000	8.250	8.750	-0.350
Research	287059	21.200	20.400	20.800	+0.350
Revenue P	3800	1.750	1.700	1.700	-0.050
Rex Dia o	11635	0.650	0.610	0.610	-0.020
Richelieu	7200	17.250	17.000	17.250	0.000
Richmont	43045	5.360	3.750	4.350	-1.040
Ritchtr Bf o	850	0.750	0.750	0.750	0.000
Rider	2470	0.640	0.640	0.640	-0.030
Ridley I	150	10.650	10.650	10.650	+0.140
Rio Alto	897349	18.550	18.400	18.400	-0.150
R narcea o	96259	1.630	1.520	1.550	-0.150
River Gld	68948	3.250	2.900	3.150	-0.050
Rogers A	10	0.000	0.000	0.000	0.000
Rogers B f	498836	17.350	16.050	16.050	-1.170
Rogrs wrls	35188	16.650	16.100	16.500	0.000
Roman	3650	2.750	2.550	2.750	0.000
Rothman	75874	30.740	30.310	30.440	-0.300
Royal Bnk	2306744	58.070	57.210	57.600	-0.300
Ry Bk E	800	99.840	99.750	99.750	-0.250
Ry Bk J	3300	26.400	26.110	26.110	+0.110
Ry Bk N	16	0.000	0.000	0.000	0.000
Ry Bk O	3800	25.700	25.170	25.250	-0.010
Ry Bk S	13115	26.750	26.220	26.640	+0.340
Royal bld	3400	19.850	18.990	19.150	-2.170
Ryl Group f	284197	31.500	30.750	31.300	+0.300
Royal Lasr	7385	13.000	12.720	12.720	-0.280
Russel M	9408	5.020	4.950	5.020	-0.020
Russel C	160	24.750	24.750	24.750	+0.350
Ryan En	19308	2.050	2.000	2.050	-0.050
Smk Speed	2050	4.200	4.200	4.200	0.000
Smtc m	87400	3.350	3.300	3.350	+0.050
SNC Lavln	101719	37.350	36.750	36.950	-0.050
SR Telcom	39350	1.530	1.400	1.420	-0.090
SSgA Dow	50	0.000	0.000	0.000	0.000
St Andrw o	35000	0.300	0.280	0.300	-0.015
StL CemA f	6969	23.500	23.000	23.500	+0.250
Samuel M T	500	7.150	7.100	7.100	0.000
San Fran A	200	3.500	3.500	3.500	+0.150
San Fran Bf	1000	3.600	3.550	3.600	+0.100
Saputo Gr	187601	32.780	32.400	32.600	-0.650
Sask Wht be	46594	2.200	2.070	2.200	+0.140
Saturn	8200	0.690	0.640	0.690	+0.010
Sce Inv Af	8560	10.980	10.600	10.980	+0.260
Scotia Spl p	80	0.000	0.000	0.000	0.000
Seamark	11345	23.250	22.520	23.250	+0.650
Sears Can	48547	24.000	23.300	23.970	+0.620
Seitel	100	2.990	2.990	2.990	+1.150
Semafo o	120100	1.100	1.040	1.070	-0.050
Sepps o	100	0.000	0.000	0.000	0.000
724 Solutn	47755	0.920	0.850	0.850	-0.020
Seventh A	4000	0.520	0.520	0.520	0.000
Shaw C Bf	1081342	24.000	22.010	22.200	-1.000
Shaw c pr	4656	24.500	24.200	24.500	0.000
ShawCor A o	6003	15.000	14.650	15.000	+0.200
ShawCor B	4200	15.150	15.000	15.000	0.000
Shell Can	63297	54.250	53.000	54.000	+0.990
Shermag	77138	13.150	13.000	13.100	+0.100
Sherritt I f	508451	5.320	5.250	5.270	-0.060
Shire acq	363	40.230	39.860	40.230	+0.230
Shoppr Drg	106084	23.390	23.010	23.060	-0.240
Sico	26570	22.900	22.750	22.750	-0.100
Siebal jana	465	28.950	28.470	28.870	+1.560
Sierra	42385	7.400	6.880	7.400	+0.450
Signalgen o	54750	0.200	0.180	0.190	0.000
Silent W	2820	8.900	8.860	8.860	+0.010
Sino For Af	20700	1.270	1.200	1.270	+0.080
Sixty splt	6590	7.900	7.550	7.560	-0.110
Sixty a	4160	25.000	24.850	24.950	+0.200
Skyjack	22350	2.150	2.100	2.110	-0.040
Slater Stl	2000	17.500	17.000	17.150	+0.350
Sleeman B	16602	11.400	11.150	11.200	-0.220
Slmcft Iv	3000	0.320	0.320	0.320	+0.010
Slocan F	35550	9.000	8.500	8.600	-0.140
Smithfield	100	31.000	31.000	31.000	+1.000
Sobeys	70258	45.250	44.500	45.050	+0.450
Sodisco	530	1.580	1.580	1.580	0.000
Softkey S	100	40.000	40.000	40.000	+2.000
Solectron	28787	10.620	10.200	10.200	-0.500
Solitario o	351	0.000	0.000	0.000	0.000
Sth Amer o	467000	0.130	0.120	0.125	-0.010
Sth africa o	2000	0.170	0.170	0.170	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Southern o	191372	7.300	6.990	6.990	-0.310
Southwrd	33100	3.560	3.480	3.550	+0.090
Southwst o	41725	3.200	3.040	3.040	-0.090
Spectra	3500	2.450	2.450	2.450	-0.100
Spectra f	17500	2.550	2.480	2.550	+0.200
Spectra P f	2950	4.800	4.760	4.760	-0.240
Spectral	47800	2.390	2.150	2.150	-0.050
Spectrum	800	3.400	3.150	3.340	+0.150
Speedwre	38250	1.450	1.350	1.450	+0.100
Split Yield	3950	8.130	7.950	7.950	-0.300
Split Yld I	1300	20.750	20.750	20.750	0.000
Stackpole	1430	23.520	23.300	23.520	+0.220
Stantec	11281	17.650	17.510	17.600	-0.100
Stelco A	586015	6.200	5.900	6.150	+0.250
Stella jones	8000	2.350	2.300	2.350	0.000
Sterling c	21000	1.050	1.010	1.050	0.000
Storm E	45700	13.000	12.800	12.900	-0.050
Stratos Gl	74952	14.850	14.750	14.750	-0.150
Stressgen	56000	4.000	3.850	3.850	-0.050
Strongco	13700	1.990	1.950	1.990	+0.030
Stuart	4750	5.410	5.250	5.400	-0.290
Sud Cont o	9600	3.510	3.250	3.330	-0.180
Sulliden o	10300	0.220	0.210	0.220	0.000
Summit R	2400	7.360	7.360	7.360	0.000
Sun life	898629	35.350	34.750	35.240	+0.490
Suncor	766819	26.150	25.350	25.400	-0.060
Suncor p	7490	27.740	27.570	27.680	+0.020
Sun Rype	11950	7.000	6.650	6.700	-0.050
Surefire	90425	0.325	0.300	0.300	-0.030
Surrey mt f	1160	20.890	20.880	20.880	-0.010
Synsorb	5381	1.210	1.200	1.200	0.000
Synx Ph o	500	1.700	1.700	1.700	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Systech R	1000	0.340	0.300	0.300	-0.040
Systems	6500	0.670	0.650	0.670	0.000

T à Z

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Td sel grwth	300	7.650	7.650	7.650	+0.020
TD Mtg hy	61000	103.000	102.050	102.500	-0.500
Td sel value	200	16.500	16.500	16.500	+0.050
TD split	3850	22.560	21.900	21.950	-0.450
TD split a	5585	14.990	14.980	14.990	-0.060
Td sptsx cp	500	29.150	29.150	29.150	-0.200
Tlc V	21790	4.650	4.520	4.550	+0.010
TRP NT	7200	7.250	7.120	7.250	+0.250
TRP NT p	1400	16.150	16.150	16.150	-0.010
TVA Gr Bf	15661	16.780	16.250	16.780	0.000
TVI Pac o	705700	0.125	0.115	0.125	-0.005
TVX Gold	270954				
	81	2.000	1.570	1.840	+0.200
Tahera o	250300	0.265	0.250	0.260	+0.010
Taiga Fort	150	12.600	12.600	12.600	0.000
Talisman	388956	69.150	67.000	67.400	-1.450
Tanbridge	100	2.400	2.400	2.400	-0.100
Tan Rnge o	474980	0.860	0.790	0.790	-0.080
Tappit r	8500	0.700	0.690	0.700	-0.020
Teck Com A	1500	16.500	15.510	16.500	+0.650
Teck B f	1697515	14.650	14.100	14.250	-0.030
Teck B wt	4000	1.780	1.750	1.780	+0.180
Tecsys o	800	1.350	1.350	1.350	0.000
Teknion f	42677	11.800	11.670	11.800	+0.130
Telbec B p	800	25.000	24.950	25.000	0.000
Telepanl o	26542	0.160	0.120	0.120	-0.005
Telesys I	25616	0.850	0.790	0.830	+0.030
Telesys w	6045	0.190	0.190	0.190	+0.080
Telus corp	537941	13.800	13.350	13.590	-0.210
Telus C Af	265625	13.250	12.800	12.950	-0.330
Telus 450	100	67.000	67.000	67.000	-4.100
Telus 475	400	66.000	66.000	66.000	+1.000
Telus 575	5	0.000	0.000	0.000	0.000
Tembec	498365	14.500	14.300	14.310	-0.200
Tenke Mng	59952	1.200	1.070	1.110	-0.090
Terra Inc	300	2.900	2.900	2.900	-0.250
Trrqst En o	33600	0.640	0.600	0.600	+0.010
Tesco	49242	17.330	16.890	17.200	-0.130
Tesma A f	13591	39.580	38.500	39.350	+0.920
Tex Cap p	3950	41.050	41.000	41.000	0.000
Theratech	18814	8.100	7.900	7.900	-0.150
Thirty Five	2527	19.800	19.800	19.800	-0.200
Thirty F p	80	0.000	0.000	0.000	0.000
Thistle M o	94093	0.700	0.660	0.690	-0.040
ThomCor	642681	47.250	46.600	46.950	-0.050
ThomCor 2	927	19.700	19.700	19.700	-0.300
Thom Cor V	127240	24.750	24.550	24.550	-0.100
360netwk f	117593	0.060	0.055	0.055	-0.005
Thunder E	42875	3.950	3.590	3.850	+0.300
Timbr stp u	159431	13.700	13.550	13.700	+0.060
Timinco	2500	0.770	0.770	0.770	-0.030
Tiomin o	50200	0.440	0.420	0.420	-0.005
Tiverton o	500	0.230	0.230	0.230	+0.010
Toreador	47	0.000	0.000	0.000	0.000
Toromont	36742	24.750	24.450	24.650	+0.300
Tor Dm Bk	2235035	37.680	36.850	36.980	-0.120
TD Bk H	2100	26.800	26.750	26.750	0.000
Td Bk j	4851	26.000	26.000	26.000	0.000
TD Bk K	1200	26.150	26.000	26.000	-0.150
Torstar B f	176355	25.000	24.500	24.750	-0.050
Total Ener	37800	2.150	2.100	2.100	-0.050
TrAlt corp	407548	21.290	20.920	21.010	0.000
TrAlt c 74	3392	25.450	25.210	25.450	+0.160
TrAlt c 815	7746	25.500	25.380	25.500	+0.150
TrAlt c 775	12725	25.200	25.100	25.100	+0.040
Transat at	4782	7.050	7.010	7.050	0.000
TrCan PL	2487318	23.620	23.220	23.440	+0.150
TrP 1st U	1500	47.750	47.100	47.200	+0.150
TrP 1st Y	3902	47.300	47.000	47.300	+0.300
Transforc	637104	6.200	5.700	6.190	+0.490
TrGlob o	116500	0.500	0.500	0.500	-0.050
Tri Vison o	500	0.460	0.460	0.460	-0.010
Tri White	600	2.750	2.750	2.750	0.000
Triant Tc o	6350	0.700	0.680	0.680	-0.040
Trican Well	36500	19.350	19.250	19.250	-0.500
Trizec Can	195004	25.150	24.730	25.150	+0.300
Trizec P	56481	26.040	25.750	25.830	-0.070
Trojan tech	18630	12.250	11.900	12.000	-0.100
Tundra S	4575	10.500	9.500	9.600	-0.250
Turbo g	200	0.000	0.000	0.000	0.000
Tusk Enrgy	11000	1.300	1.270	1.300	0.000
Twin Mng j	40300	0.550	0.530	0.530	-0.040
Uts Energy	153866	1.150	1.120	1.120	0.000
Ultra Pet	44491	12.050	11.650	12.050	+0.200
UNI selct	4200	20.750	20.500	20.750	+0.500
Unibroue f	700	2.950	2.950	2.950	0.000
Unifort A f	1000	0.290	0.290	0.290	-0.010
Un Corp	28721	39.250	38.000	38.800	-0.200
United Gr	23298	9.610	9.510	9.600	+0.100
Upton res	18700	3.690	3.560	3.650	+0.100
Utility C	500	39.750	39.300	39.300	-0.700
Van Houtt f	192170	19.000	18.500	18.750	-0.050
Vasogen	77510	4.650	4.250	4.350	+0.050
Vector	170800	5.120	4.920	5.100	+0.300
Veritas A	300	21.000	21.000	21.000	0.000
Vermilion	39300	10.800	10.600	10.600	+0.100
VHom A f	550	5.850	5.850	5.850	+0.050
Vicery R	270200	0.270	0.250	0.255	-0.020
Vincor I	195952	28.950	28.250	28.650	+0.030
Virginia o	41479	1.240	1.200	1.210	-0.010
Virtek vis o	33030	1.100	1.030	1.050	+0.100
Vista Gld	290000	0.500	0.380	0.430	-0.080
Vitran A	3659	7.650	7.650	7.650	-0.100
Vivendi u	11592	44.280	41.500	44.190	+1.080
Vivent b o	30000	0.280	0.240	0.240	-0.030
WFI ind o	8454	6.100	5.800	6.100	+0.160
Wajax	3000	5.400	5.400	5.400	+0.070
Walbrdg o	163600	1.350	1.100	1.100	-0.020
Weda bay o	66100	0.250	0.210	0.210	-0.040
Wenzel Dw	21700	0.940	0.910	0.940	+0.040
Wescam	185570	7.270	7.010	7.150	+0.050
Wescst A f	1334	52.450	52.440	52.440	-0.060
Wst Frasr	14167	42.000	41.490	41.500	+0.400
Westaim	167695	3.740	3.550	3.550	-0.100
Wcoast 7 p	1431	23.750	23.600	23.750	+0.160
Wcoast 8 p	2740	24.200	23.880	24.200	+0.050
Wcoast 9 p	2100	25.750	25.750	25.750	+0.350
W Copper o	44950	2.660	2.400	2.430	-0.170
Western F o	7150	3.000	2.850	3.000	+0.150
W Garnet	52300	3.500	3.500	3.500	-0.100
Wstrn oil	58654	30.150	28.100	28.250	-0.500
Westfort o	90500	0.085	0.075	0.075	-0.010
Westjet air	186843	21.600	21.000	21.600	+0.600
Westmins	15200	0.950	0.920	0.920	0.000
Weston	95047	129.950	127.000	128.000	+2.030
Weston G p	18900	24.800	24.750	24.800	+0.050
Weston 2 p	39811	25.750	25.650	25.650	-0.100
Westport	76600	6.940	6.740	6.800	+0.100
Weyerhae	644	99.220	99.150	99.150	+1.300
Wheaton o	1054151	-1.640	1.440	1.480	-0.190
Wilmngtn p	800	24.900	24.800	24.800	0.000
Wi-Lan	43810	2.550	2.420	2.450	-0.050
Winpak	2048	100.000	100.000	100.000	+1.990
Wireless o	120509	2.900	2.430	2.640	-0.160
Wittke	3150	10.850	10.600	10.600	-0.150
World Hrt	5030	4.490	3.940	4.490	+0.590
X Cal o	255600	0.780	0.640	0.680	-0.110
Xerox A p	300	19.300	19.300	19.300	+0.600
Xillix	407	0.000	0.000	0.000	0.000
Xplore tec o	1618160	1.100	1.030	1.100	+0.070
YMG Cap	160	2.560	2.560	2.560	-0.140
Yamana o	22500	0.185	0.170	0.170	-0.020
Yorbeu A o	22700	0.180	0.165	0.165	0.000
ZCL Comp	5000	1.090	1.050	1.050	-0.040
Zi Corp	57940	7.350	7.000	7.300	-0.200
Zarlink S	221147	9.250	8.950	9.100	+0.050
Zarlink S p	800	25.000	25.000	25.000	-0.100
Zenon Env	17283	13.640	12.500	12.990	-0.590
Zenon A f	1700	12.200	12.200	12.200	-0.950
O1 Comun o	770	0.280	0.280	0.280	+0.060

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195

*avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

501. Propriétés à vendre
502. Propriétés à revenus à vendre
503. Propriétés désirées
504. Visites libres
505. Maisons modulaires à vendre
506. Maisons mobiles à vendre
507. Condominiums à vendre
508. Maisons de campagne
509. Chalets à vendre
510. Commerces à vendre
511. Bâtisses commerciales
512. Propriétés à vendre ou à louer
513. Terrains à vendre
514. Terres et fermes à vendre
515. À vendre à l'étranger
530. Appartements à louer en région
531. Appartements à louer à Granby
532. Logis à louer en région
533. Logis à louer à Granby
534. Recherche colocataires
535. Appartements / logis désirés
536. Maisons à louer en région
537. Maisons à louer à Granby
538. Maison mobiles / modulaires à louer
539. Chambres à louer
540. Chambres et pension
541. Condominiums à louer
542. Chalets à louer
543. Bureaux à louer
544. Commerces à louer
545. Locaux à louer
546. Entrepôts / garages à louer
547. Divers à louer
548. Demande à louer
549. À louer à l'étranger
560. Hypothèques
561. Argent à prêter
562. Argent demandé
563. Occasions d'affaires
564. Services financiers
570. À donner
571. Perdu
572. Trouvé
573. Voyages / transport / covoiturage
574. Ventes de garage
575. Marchés aux puces
576. Demande à acheter
577. Demande à échanger
578. Collection
600. Divers articles
601. Meubles
602. Animaux
603. Articles de sport
604. Informatique
605. Piscines
606. Bateaux
607. Moteurs
608. Bicyclettes
609. Remorques
610. Machines à coudre
611. Vêtements
612. Antiquités
613. Instruments de musique
614. Équipements de bureau / commerce
615. Matériaux de construction
616. Horticulture
617. Bois de chauffage
630. Escortes
631. Lignes érotiques
632. Massages érotiques
638. Sciences occultes
639. Réparation d'appareils
640. Services offerts
641. Cours
642. Garderies
643. Services impôt
644. Comptabilité
645. Santé
646. Soins thérapeutiques et massothérapie
647. Personnel
648. Nous recherchons
649. Amitié / rencontre
660. Personnel demandé
661. Travail demandé
662. Recherche gardien(ne)
670. Autos
671. Fourgonnettes
672. Camions
673. Motocyclettes
674. Véhicules tout-terrain
675. Motoneiges
676. Motomarines
677. Roulottes
678. Tentes-roulottes
679. Véhicules récréatifs
680. Tracteurs
681. Équipements de ferme
682. Machinerie
690. Avis de décès
691. Prières

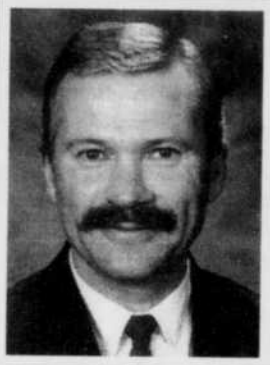
PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le **SPÉCIAL WEEK-END** doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

243384V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ST-PAUL, AU 201 ROUTE 235, 3 c.c. sous-sol fini, grand terrain, tranquille, personnes sérieuses, 79,000$. Info.: 469-5447.

BORD DE RIVIERE, ancienne maison avec services, magnifique terrain de 24,000 pi.ca., en plus île boisée de 110,000 pi.ca. 293-6676.

PROPRIÉTÉ au 239 rue Drummond, face au lac Boivin, impeccable, 195,000$.
TERRASSE BELLEVUE, 55 des Cygnes, propriété tout bois franc, 119,000$.
MICHEL DÉSILETS, 378-4120
Re/Max Professionnel inc., ctr imm. agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX situé 18-20 Babin à Granby: 2 grands 6½ et 4½, constr. 92, impeccable, 195,000$. Pour info: après 17h au 375-5971

GRANBY, duplex au 48 Phoenix : 3½ dans le haut, plancher flottant, et 4½ avec plancher bois franc, cave, et cabanon; stationnement arrière pour 4 autos. Grand patio. Les 2 logis loués présentement, 84,500$. Info : 263-0080 Donald

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

243141V

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

243380V

LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

243381V

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

197612V

Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

243383V

511 BÂTISSES COMMERCIALES

BÂTISSE COMMERCIALE récente, 3,400 pi.ca., bien située, grand terrain 40,000 pi.ca., 2 grandes portes, espace bureau, etc... Beaucoup de possibilités. Inf.: 531-0125

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN pour maison jumelée, 31 rue Bélair, Granby 38,500$ négociable.
MICHEL DÉSILETS, 378-4120
Re/Max Professionnel inc., ctr imm. agréé

TERRAINS INDUSTRIELS DISPONIBLES
Tous les services en place
Prêt pour construction industrielle
Parc industriel Sud et parc industriel Nord
Cowansville
Téléphone: (450) 263-9659
Télécopieur: (450) 531-4565
Courriel: sodec@villedecowansville.qc.ca
Site Internet: www.ville.Cowansville.qc.ca

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ÉRABLIÈRE environ 4,000 entailles, avec maison, cabane à sucre 40x30 + entrepôt chauffé 40x60, région de Valcourt, 215,000$.

15 ACRES zoné blanc avec bungalow et petite cabane à sucre, environ 800 entailles. Région Ste-Anne-de-la-Rochelle, prix: 109,000$

6,500 ENTAILLES, équipement au complet, région Ste-Anne-de--la-Rochelle, prix: 240,000$
Inf.: 539-2037 après 18h

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ PROPRE, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, 375$ par mois, dans le centre-ville, libre imm. 777-7204

3½ AU 3E ÉTAGE avec balcon, libre immédiatement, au 105 Bourgeois. Info : 777-9986

APP. 3½ meublé ou non, occupation immédiate, tout inclus, chauffé, éclairé, 1er plancher 380$ par mois, ½ sous-sol 355$ par mois, pas d'animaux. Inf.: 776-0636

CENTRE-VILLE, RUE ST-HUBERT, 2½ meublé, chauffé, éclairé; 3½ meublé, libre juillet. (450) 469-5679

RUE ST-MICHEL, 2½ meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415$/mois. Info : 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

COWANSVILLE: 4½, logement libre pour le 1er juillet, avec références. Tél.: 378-4187.

VALCOURT 4½ au 2e étage d'un 4 logements. Coin rues St-Joseph et Désormeaux. Libre 15 juin, 350$/mois. Références demandées. Tél.: 450-548-5625

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ - AU CENTRE-VILLE
Près du Cégep. Libre 1er juillet.
Info : 360-8393

4½, 117 Place Évangéline, app. 3, 2e étage, libre 1er juillet. Inf: 378-8976 ou 375-9372.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4½ À SOUS-LOUER dans ½ s.sol, près école Ave Maria, libre imm., 360$ par mois. Inf.: 372-9576, 405-4468

4½ DEMI-SOUS-SOL, très grand, grandes fenêtres, immeuble de qualité, rue Leroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4½ LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395$/mois. Inf.: 776-0636

4½ RUE BUSSIÈRES, 3e étage, toit cathédrale, libre imm., juillet gratuit, 485$/mois, câble inclus. 375-3536 (répondeur) ou cell. 521-0432

5½ LIBRE 1ER JUILLET, boul. Fortin, 2e plancher, aucun tapis. Pas d'animaux. Inf.: 776-0636

A LOUER 1er août, 5½ Place Massé, porte-patio, piscine creusée extérieure, 420$/mois. Ginette, 375-0642 après 16h30

A LOUER 1½, 3½, 4½ et 5½
Info: 776-2443

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3½ et 4½.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525$ à 650$.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4½, côté sud, 3e étage, prix 625$, concierge sur place, immédiatement ou juillet.

Aussi:

135 ST-JUDE NORD

3½, poêle, réfrigérateur et eau chaude fournis, laveuse et sécheuse gratuites, immeuble tout béton, chute à déchets, salles communautaires, salles de galet et de billard, salle à manger. Sécurité 24 h sur 24. Appel de garde, 600$/mois.

POUR RENDEZ-VOUS:
372-0382 ou 770-7166

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

A LOUER 1½, 3½, 4½ et 5½
Info: 776-2443

GRAND 3½, 220$ par mois, eau chaude fournie, près de l'école des adultes, libre en juillet. Au 1140 Simonds Sud, 770-0195

LIBRES JUIN ET JUILLET
Super propres 4½ style condo, endroit tranquille, idéal retraité / semi-retraité, 1 stat. seulement. Références SVP. Bienvenue 776-6736

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3½-4½. Aussi 5½ au 3e étage
Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, 4½ de 440$ à 460$/mois, 5½ à 495$/mois, libres juillet. Installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3½ (465$), 4½ modifié (615$); 5½ (615$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

SOUS-LOUER immédiatement ou 1er juillet, grand 4½, moderne, propre, très éclairé, près des services, 2e étage, construction 5 ans, cause: départ de la ville. 777-1324.

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

A VENDRE OU À LOUER
MAISON JUMELÉE NEUVE
CHAMBOURG SUR LE LAC A WATERLOO
Au rez-de-chaussée, 2 c.c., s. de bains de luxe avec podium et céramique, espace pour laveuse-sécheuse, couvres-planchers, bois flottant, tapis, prélard, très grand sous-sol, terrain 6,000 pi.ca., située près d'un boisé. Location 730$/mois. Prêt pour 1er septembre 2002. 450-539-4215.

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 220$/mois. 777-4744

545 LOCAUX À LOUER

7000 PI CA/ LOCAL INDUSTRIEL
Motel industriel
Cowansville
Téléphone: (450) 263-9659
Télécopieur: (450) 531-4565
Courriel: sodec@villedecowansville.qc.ca
Site Internet: www.ville.Cowansville.qc.ca

LOCAL COMMERCIAL DE 990 PI.CA.
pour bureau, magasin ou autre. 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre 1er juillet.
Au 465 rue Dufferin, Granby. Inf: 378-8531

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔTS A LOUER
5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi, quai de chargement, libre imm.
1,800 pi.ca. quai de chargement, libre 1er juillet.
Inf.: 375-0323

547 DIVERS À LOUER

URGENT! couple étudiant, sérieux cherche maison ou chalet hivernisé avec garage. Location ou option d'achat. Philippe 514-923-0815.

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7.
Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

572 TROUVÉ

CHATTE d'Espagne blanche trouvée sur la rue Gill à Granby, avec pouces avant. 378-0238

600 DIVERS ARTICLES

1- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS récents ou âgés, brisés ou non. Aussi ménage complet et meubles de tous genres et **ANTIQUITÉS**. Payons comptant, allons à l'extérieur. Soyez patient, quelque fois débordé, service assuré. 450-372-7000, cell: 450-577-1412.

BUREAU DAME, 35$; bur. homme, 25$. Planche à repasser, 8$; chaise berçante chromée, 12$. Étagère 3 tablettes, 15$. Accessoires de foyer en laiton, 20$. Horloge, 35$. Moteur électr. ¼ hp, 10$. Scie circulaire, 10$. Bandes dessinées: Tintin, Astérix et autres. Vaisselle, bibelots, outils divers. 372-7738

600 DIVERS ARTICLES

*** FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS ***
Tapis (12x14) : 13,99$
Divan et fauteuil : 45$
Inf. : 777-0790

FENÊTRES NOUVELLE VISION
Portes et fenêtres directement du manufacturier. Prix imbattables, sur mesure. Installation disponible. Info: 531-9090, BOB

RÉFRIGÉRATEUR blanc, idéal pour chalet. Lav. et séch. blanches, RCA, 275$. Laveuse GE jaune, 125$. Petit meuble de TV avec tablette pivotante, 50$. Laveuse Inglis blanche, 150$. Laveuse Moffat amande, 150$. Possibilité de livraison. Info.: 375-2120.

SANGLIER nourri sans gras animal, ni hormone. Réservez pour votre michoui
Ferme Afribec, 450-532-3555.

TABLE DE BILLARD commerciale à vendre, 800$ nég. Inf: 379-5420.

602 ANIMAUX

CHATONS HYMALAYENS BLUE POINT, âgés de 7 semaines. Inf.: 539-2763

OIE CHINOISE, Outarde, dinde sauvage, poule pondeuse, chanteclair, sanglier, à vendre. 450-532-3555.

606 BATEAUX

CHALOUPE À PÊCHE 16½ PI, fibre de verre, double fond plat, avec "deck" et sièges pivotants, moteur 20 forces Yamaha, moins de 30 h de marche, avec accessoires, le tout à l'état neuf, remorque incluse, 3,500$ nég. 378-6622.

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

FENÊTRES NOUVELLE VISION
Portes et fenêtres directement du manufacturier. Prix imbattables, sur mesure. Installation disponible. **Info: 531-9090, BOB**

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
INF.: 378-3444

TERRE À PARTERRE
Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité
- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- **Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais**
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0-3/4 - 0-1/4 et 3/4 net etc.
- **Spécial sur remplissage**

Terrassement Granby inc.
748 Cowie, Granby
777-4193
243338V

630 ESCORTES

$$$ ESCORTE $$$
Besoin Urgent, personnes de belle apparence, 18 ans et + pour travail Sherbrooke et environs. Possibilité 1,700$ semaine. 819-348-0187

★ ★ ★ AGENCE BLEUE NUIT ★ ★ ★
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +.
☎ ☎ 776-3410 ☎ ☎

PETIT MOMENT DE DÉTENTE
juste pour toi.
375-3358

SUCCOMBER AU DÉSIR
Sensuelle, sélective.
Tél. 405-4634

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
♥ ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥ ♥
♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

! ! ! ! ! MASSAGE ! ! ! ! !
776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?
Je suis là
405-6035

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIREVOYANCE PURE: Tarot, harmonisation des chakras. Découvrez votre chemin de vie et traiter vos angoisses les plus profondes. Consultation privée, personnes sérieuses. Rendez-vous au 375-1292.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sumb pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Reparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

LES PROS DU FIBRE DE VERRE
Le beau temps est arrivé. Vous êtes découragés de peinturer vos balcons et patios.
Nous avons la solution !
DU NOUVEAU À GRANBY
Nous fabriquons et installons des plates-formes pour spa en fibre de verre, et beaucoup d'autres options.
776-4472, 776-1640, cell. 521-0841, 521-6414

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

SERVICE DE REPAS préparés chez vous. Cuisine simple ou recherchée pour ceux qui sont pressés. Inf.: 777-2989.

AVIS
À NOS ANONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
198912V

642 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, système permettant aux parents de connaître l'évolution de leurs enfants, menu et activités de la semaine affichés, activités int. et ext. A temps plein, partiel et période estivale. Isabelle au 266-6138

645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUJOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS
Acceptés par des professionnels de la santé.
Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

MAIGRISSEZ MAINTENANT sans avoir faim avec un regain d'énergie. Info.: 1-800-378-3387.

SPÉCIAL D'ÉTÉ!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPPAC
Massage 1h30 : 40$
Spécial pour couple ou amis : 65$
Richard massothérapeute, ouvert 7 jours
Personnel féminin
Inf.: 375-3401

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

- MASSOTHÉRAPEUTE DEMANDÉ(E)
Diplômé(e), à temps plein, à Granby.
- CONSEILLÈRE EN BEAUTÉ DEMANDÉE
Avec expérience dans les soins de prodruits de beauté. À temps partiel et poss. de temps plein.
Inf.: 514-241-7526

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

AIDE-ÉBOUEUR
Poste à temps plein de jour, 30 à 40 h semaine
Exigences requises: ponctuel, bonne santé physique, travail d'équipe.
Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard, Granby.

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

BESOIN IMMÉDIAT d'un CAMIONNEUR avec permis classe 3, et possédant 5 ans d'expérience. 450-772-5525 ou 450-772-5500

BESOIN URGENT: travaillante, fiable et honnête pouvant cumuler les fonctions de: barmaid, serveuse, cuisinière, avec expérience. Horaire de travail 5 jours de 14 h à 22 h. Salaire 8$ de l'heure + pourboire. Demandez Ginette 534-4121 ou 378-6745.

CENTRE D'INTERPRÉTATION
recherche personnes dynamiques pour animation de tours guidés, vente et entretien du site touristique. Poste à temps plein pour saison estivale. Privilégions étudiants ou toutes personnes avec aisance en communication.
Faites parvenir votre C.V. à:
Mine Cristal Québec
Mme Karine Baraby
430, 11e Rang,
Bonscours, QC J0E 1H0
Tél.: 450-535-6550, téléc.: 450-535-6694

CLUB DE GOLF LAC BROME RECHERCHE : SERVEUSES ET PRÉPOSÉ(E) AU BAR
Expérience obligatoire. Contactez Martin au 539-2582, poste 1 ou envoyez CV par télécopieur au (450) 539-0707.

COUTURIÈRES à domicile avec expérience possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Aussi besoin d'une opératrice Covert-stich. Appelez Danielle au 372-6400

CUISINIER(ÈRE), AIDE-CUISINIER(ÈRE), BOSS-BOY, PLONGEUR(EUSE) avec expérience seulement. Se présenter avec votre CV, à la Casa Grecque, au 884, rue Principale à Granby, demandez le gérant ou le patron.

CUISINIER(ÈRE) ET AIDE-CUISINIER(ÈRE)
demandé(e)s avec expérience, salaire compétitif, assurance groupe, REER collectif.
Restaurant Chez Trudeau, 348 Principale, Granby, demandez Lyne ou Jacques.

JOURNALIER demandé avec bonne forme physique, poste à temps plein. Salaire : 8$/ heure. Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. après 9h30 au 435, rue St-Valier à Granby.

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES
Recherche 4 cuisinier(ère)s. Et CAMPING DES ÉRABLES recherche un sauveteur pour piscine et plage. Pour entrevue: appelez au (450) 242-8888

LA VOIX DE L'EST
EST À RECONSTITUER
UNE BANQUE DE CANDIDATS
pour les secteurs
de la Terrasse Bellevue
pour les rues : des Alouettes, des Ormes, des Grives, de la Jeunesse, de la Promenade et de la Paix. Si tu veux être camelot et que tu recherches un emploi d'été, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone.
Inf.: 375-4555, boîte vocale 529

NOUVEAU
COORDONNATEUR AUX VENTES INTERNES
Manufacturier d'équipement distribuant à travers l'Amérique du Nord, est à la recherche d'un coordonnateur aux ventes internes. Doit être bilingue; connaissance d'Excel, équipements camion/hydraulique un atout. **Faire parvenir c.v. à l'attention de Ginette Lépine, fax: 450-549-2410, e-mail: mktg@tenco.ca.**

PERSONNE RESPONSABLE RECHERCHÉE pour assurer le service de conciergerie dans immeuble de 24 logements, devra déménagé sur place, idéal pour retraité. Info.: 378-7337.

PLACIER demandé pour petit théâtre à Granby (homme ou femme). 3 soirs semaine durant l'été (jeudi, vendr., sam.). **Qualités requises:** autonomie, entregent, fiabilité, respect.
S.v.p., envoyer C.V. rapidement au
107 Bourassa, Granby, QC J2G 8J6

POSTES OUVERTS
pour PRÉPOSÉ(E)S AUX CHAMBRES
Se présenter au bureau du 1587 Principale à Granby, demandez Pierre ou Louise.

RAPID PIZZERIA
recherche CUISINIER
à temps plein. Salaire selon expérience.
Se présenter le matin, 478 boul. Boivin, Gby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN de terrain de golf
Travail saisonnier, à temps plein.
Exigences :
Connaissance du golf, savoir conduire un tracteur et expérience serait un atout.
Contactez : R. Rainville au 539-3385 ou
Envoyez CV par fax au (450) 539-0707

RECHERCHE DÉBOSSELEUR avec expérience. S'adresser au 1146 Dufferin, Granby, 372-3663.

RECHERCHE TECHNICIENélectronique, domaine automobile, temps plein. Rejoindre François ou Stéphane au 450-378-5036 ou 450-770-0270.

RESTAURANT 68
à St-Alphonse de Granby
recherche aide-cuisiniers(ères) et serveurs(ses) pour chiffre de nuit et de fin de semaine. Bienvenue aux étudiants(es) avec ou sans expérience. Contacter Johanne ou Frances au 777-0280

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés
pour salle à manger réputée, milieu agréable.
belle clientèle, bonne ambiance.
Intéressant $$$
Temps plein ou partiel, disponiblité, références,
Bonne apparence, maîtrise de l'anglais,
Demandez André Lauriault
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

SERVEUSE avec expérience, travail à temps plein, pour le Restaurant 68 à St-Alphonse de Granby. Tél. 777-0280, demandez Frances.

STATION-SERVICE ANGE-GARDIEN recherche EMPLOYÉ(E) de fin de semaine, à raison de 25h semaine. Possibilité de remplacement vacances. Autonome, honnête, pouvant travailler en équipe. Pour rendez-vous au 293-0816, Jeanne.

TÉLÉPLUS
RECHERCHÉ
Détaillant de produits cellulaires en pleine croissance, recherche personnel temps plein pour le magasin de Granby.
Recherchons personnes organisées, motivées et dynamiques avec excellente communication. Expérience en vente au détail un atout.
Nous payons la meilleure rémunération de l'industrie.
Faxez CV au 514-344-8675.
www.teleplus.ca

URGENT !
DÉBOSSELAGE EXTRA
est à la recherche d'un
APPRENTI-DÉBOSSELEUR
possédant carte 1, 2, 3 apprenti.
Info : Denis au 777-7207

Quilliams
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche
CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. **243-0404**
Jacques Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90
243471V

golf le rocher de Roxton Pond
Le Club de Golf
Le Rocher de Roxton Pond
est à la recherche d'un
OPÉRATEUR DE MACHINERIE LOURDE
Exigences:
- **Expérience minimum 5 ans**
- **Avoir fait des travaux sur un parcours de golf serait un atout**

Emploi saisonnier jusqu'au 30 octobre (selon température)
40 heures / semaine
Autres avantages possibles
S.V.P. envoyez votre C.V. ou téléphonez au
(450) 777-5888
demandez Stéphane
821, rang 4
Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0
243553V

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1 Vêtement ample, pour cacher une tenue négligée.
2 Épine dorsale - On y lit les grands titres.
3 Des clopinettes - Épuisant.
4 Plus rare en ville qu'à la campagne - Passe sous silence.
5 Iridium - Ses feuilles sont comestibles.
6 Qui a rapport à la peau - A poil.
7 Chef algérien - Horripilant.
8 Nom parfois donné à l'ensemble des pays de la côte orientale de la Méditerranée - Partie de débauche.
9 Européens - Canal.
10 Passa de la table au pré - Habitudes ridicules - Laize.
11 Substance vitreuse - Pareil - Pronom indéfini.
12 Situation très pénible - Très fins.

VERTICALEMENT

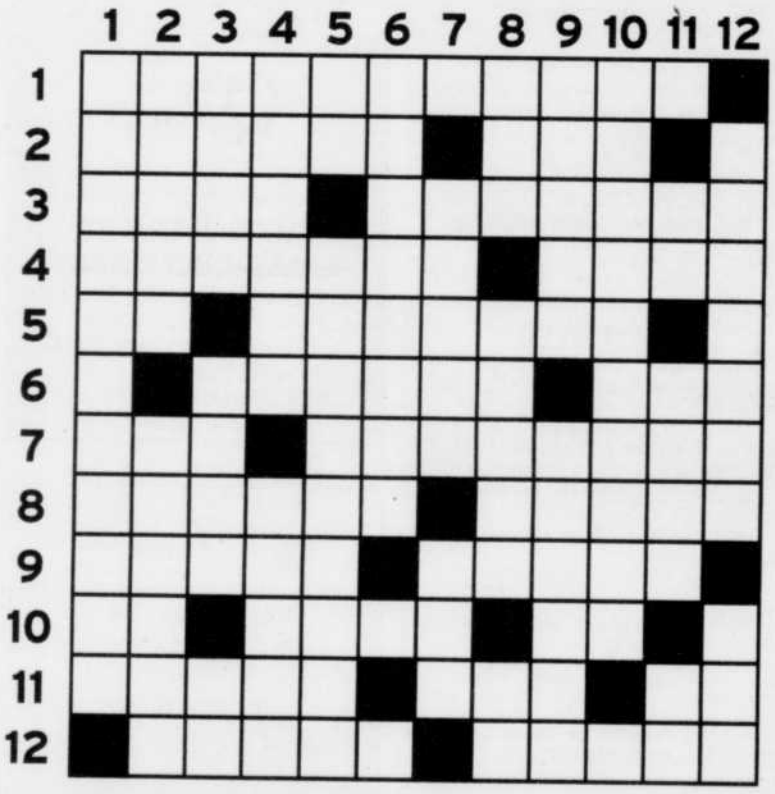
1 Douleur localisée à la nuque.
2 Peut être inoxydable - Fromage affiné à pâte molle.
3 Pas bon marché - Local souterrain - Douze mois.
4 Relatif à une religion répandue surtout en Inde - Qui manifeste de l'énergie.
5 Indique la façon - Louche.
6 Irréligieux.
7 Marie-Antoinette - Levant.
8 Est en eau - Rongeur qui pue - Sert à lier.
9 Action de décoller - Outil à percer le bois.
10 Modifiée.
11 Néon - Établir un lien d'amitié entre - Indique le lieu.
12 Certifie la vérité de - Se suivent mais ne se ressemblent pas.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	O	D	I	F	I	C	A	T	I	O	N
2	E	V	A	D	E	■	O	R	■	R	U	E
3	T	I	N	■	R	H	U	B	A	R	B	E
4	A	P	S	A	R	A	■	R	A	I	L	■
5	M	A	■	N	A	I	V	E	■	G	I	T
6	O	R	I	G	I	N	E	■	M	U	E	R
7	R	E	C	E	L	E	U	R	■	E	R	E
8	P	■	I	L	L	■	L	I	E	R	■	M
9	H	A	■	U	E	L	E	■	P	■	S	I
10	O	B	U	S	■	A	R	R	I	V	E	E
11	S	E	S	■	S	C	I	E	■	A	I	R
12	E	L	A	N	C	E	E	■	I	N	N	E

MC574



Adam

Ben

Mots mystères

MM574 **ROME ANTIQUE - Un mot de 9 lettres**

ARENE	ENEE	MARS	RETIAIRE
AURIGE	ERGASTULE	MECENE	ROI
AUTEL	ETAT	MESSINE	ROYAUME
AUTUN	GALBA	MILLE	SENAT
AVENTIN	GETA	MILON	SICILE
BIGE	IULE	MINERVE	SPORTULE
BRETAGNE	JULIEN	MURENE	TERME
CAMP	LANCE	NERON	TIBRE
CASQUE	LATINE	NIMES	ULPIEN
CINNA	LEGAT	NONES	VEIES
CURIE	LICTEUR	NUMIDIE	VILLA
EDILE	LIVIE	ONAGRE	
EGERIE	LUCAIN	PLEBE	
EMPIRE	LUPERCUS	PLUTON	

T	I	B	R	E	G	E	T	A	G	E	L	L	I	M
N	A	G	A	L	B	A	N	S	L	E	L	N	E	I
U	U	N	H	U	E	N	E	I	R	E	I	N	O	L
M	A	T	E	T	N	E	C	R	T	A	G	R	J	O
I	N	E	U	S	I	I	N	U	C	A	M	P	U	N
D	O	R	Q	A	S	P	A	U	T	R	L	E	L	C
I	R	M	S	G	S	L	L	E	U	E	S	I	I	S
E	E	E	A	R	E	U	R	U	S	N	E	R	E	N
E	N	E	C	E	M	B	C	U	T	E	M	E	N	I
N	P	I	D	U	U	I	I	R	E	O	I	G	E	T
E	G	I	R	U	A	G	N	U	E	T	N	E	I	N
P	L	E	B	E	Y	E	N	E	L	P	C	C	V	E
E	N	S	E	N	O	N	A	G	R	E	U	I	I	V
E	E	S	P	O	R	T	U	L	E	V	I	L	L	A
E	R	I	A	I	T	E	R	I	P	M	E	T	A	T

Solution du dernier problème: **CARMAGNOLE**

Sourires

Un ami à un autre: «Je n'ai pas de rancune...même contre les gens qui m'ont fait des choses que je n'oublierai jamais.»

•

La malade au médecin: «Docteur, je n'ai vraiment aucun goût à vivre...sauf les jours de congé !»

Pensées

Pas de meilleur exercice, si l'on veut se fortifier le coeur, que de s'incliner pour aider les autres à se relever.

•

Beaucoup de ce qu'il y a de bien dans le monde est l'oeuvre de gens inconnus qui ont fait de leur mieux.

670 AUTOS

1994 HYUNDAI EXCEL CX, 3 p. man. 1,700$;
1992 MAZDA 323, 3 p. man. 2,700$;
1991 MAZDA 323, 3 p. man. 550$;
1988 HYUNDAI EXCEL, 3 p. aut. 800$;
1988 CHEVROLET CORSICA, 4 p. aut. 800$;
1979 CAMARO 2 p, aut., 1,950$.
Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

1997 CHEV. CAVALIER Z24, man., t. équip., 1 an de garantie sur groupe propulseur, 8,995$.
1996 GRAND DODGE CARAVAN SE, t. équip., 1 an de garantie sur groupe propulseur, 7,995$.
1996 PLYMOUTH VOYAGER LE t. équip., 1 an garantie groupe propulseur, 8,995$.
AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553
1999 PLYMOUTH Neon, 4 p. aut. air.
1998 SUZUKI Esteem, 4 p. 5 vit.
1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.
1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.
1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, t. équipé
1997 PONT. Sunfire GTX, 2 p., 5 vit.
1997 TOYOTA Tercel, 2 p., 5 vit.
1996 FORD ESCORT fam., bien équip., aut.
1996 SATURN SL1, 4 p. 5 vit. air
1996 FORD Taurus LX familiale, tout équipé
1996 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.
1995 CHEV. LUMINA, V6 3.1, 4 p.
1995 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit.
1995 GMC Starcraft, fini salon
1994 FORD Escort LX, 2 p., 5 vit.
1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipée
1993 GRAND PRIX LE, 4 p. V6 3.1
1993 GEO Tracker, conv., 5 vit.
1993 MAZDA Protégé SE, 4 p., 5 vit.
1992 HYUNDAI Scoop, 5 vit.
1992 DODGE Spirit, V6, 3L, bien équipé
1989 GMC Starcraft, fini salon

NOUVEAU

BUICK REGAL 1991, 183,000 km original, 3,800 cc, tout équipée, très très bonne condition, besoin légères réparations carrosserie, très bons pneus, mécanique A1 +. Prix 2,100$. Vente cause maladie. 777-1988 ou 360-8080.

CHEVROLET CAVALIER 1990, 4 p., bourgogne, 245,000 km, bon état de marche, 500$ nég. Appeler le jour au 539-4536.

DODGE SPIRIT 1994, 6 cyl., aut., A/C, 120,000 km, impeccable. 375-2402

FORD CONTOUR GL 1995, 146,500 km, tout équipé, très propre. 379-9666 ou 531-8803, cell.

670 AUTOS

HONDA CRV 2001, aut., mag, stéréo, CD, rouge, 38,000 km, air climatisé, légèrement accidentée porte droite, prix 25,533$ à discuter. 450-532-3555, pag: 514-203-1795.

PONTIAC GRAND AM 1993 manuel, 2,250$. Inf.: 521-4696

SATURN SC1 1997, 113,000 km, couleur sable, transmission manuelle, 5 vit., 4 pneus d'hiver inclus, 6,000$ nég. Pag.: 770-9205

TAURUS 1991, 4 p., V6, 133,000 km, très propre, bien chaussé et entretenu, 2,300$ nég. Inf.: 375-4045.

VW PASSAT 1999, intérieur cuir, toit ouvrant, roues en alliage, 90,000 km, prix 19,000$. Info : 534-4222 ou 405-9695.

673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI MARAUDER 800 cc, 1997, 2,500$ de chrome ajouté, 3 sortes de mufler, en très bonne condition. Faut voir! 5,500$ Tél.: 534-1773 ou cell.: 521-5132.

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

FAUCHEUSE-CONDITIONNEUSE John Deere 1209, 1000$, en excellente condition. TRACTEUR Allis Chalmer 185 1981, 2200 heures, 2RM, avec cabine, 7,500$. (450) 830-9278

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, suite au décès le 11 avril 2002 de Jean-Paul Daigneault, veuf de Maria Ménard, en son vivant domicilié au 399 rue St-Viateur Est, Granby, un inventaire des biens du défunt a été fait par Marie-Anne Daigneault liquidateur successoral le 28 mai 2002, devant Me Jacques Robert, notaire, conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude ROBERT & SAURETTE, notaire, au 262 Desjardins Nord, Granby.

JACQUES E. ROBERT, notaire.

243600V

Une occasion en OR

Mettez toutes les chances de votre côté!

Publiez la photo de votre véhicule à vendre pour seulement 25$* (taxes incluses)

Dans les annonces classées sous la rubrique 670

GRANDEUR RÉELLE

HYUNDAI NEON 00, tout équipée, grise, int. bleu, 50 000 km.

Nous prenons la photo de votre véhicule
(à nos bureaux)

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

* Pour particulier seulement. Annonce de 40 lignes agates
VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE ESPACE 3 JOURS AVANT LA DATE DE PARUTION

196766V

Prière à la Sainte-Vierge

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

D.P.

243609V

Remerciements

Les filles de
Mme Bernadette Villeneuve
désirent remercier bien
sincèrement toutes les personnes
qui leur ont témoigné de la
sympathie lors du décès de

Mme Bernadette Villeneuve
survenu le 15 mai 2002

soit par offrandes de messes ou
de fleurs, bouquets spirituels,
télégrammes, visites, sympathie,
services rendus ou assistance
aux funérailles.
Les personnes ayant omis de
s'inscrire peuvent considérer ces
remerciements comme personnels.

243597V

GRANBY — AVIS PUBLIC

Appel d'offres 057/2002
CONTRÔLE DES ANIMAUX SUR LE TERRITOIRE DE GRANBY (VILLE)
CONTRAT TRIENNAL
CLÔTURE: 27 JUIN 2002 À 11h

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à **11h00**, heure locale en vigueur, le **JEUDI 27 JUIN 2002** pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahier des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 10 juin 2002 à 9h00, au bureau des Approvisionnements, 2e étage, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, ou un cautionnement, ou une garantie bancaire, d'une valeur de 2 000 $ à titre de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 11 juin 2002
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

243608V

Faits d'hier

Le 11 juin 2002

2001 -- Timothy McVeigh, l'auteur de l'attentat a la bombe d'Oklahoma City, qui avait fait 168 morts en avril 1995, est exécuté par injection chimique au pénitencier fédéral de Terre Haute dans l'Indiana.

Le gouvernement macédonien décrète un cessez-le-feu dans la lutte qu'il mène contre les rebelles albanophones.

2000 — Des troupes rwandaises chassent les Ougandais de Kisangani, au Congo; selon la Croix-Rouge, au moins 150 civils ont été tués durant la semaine de combats.

1998 — En France, une expertise à l'ADN conclut que l'acteur Yves Montand, mort en 1991, n'est pas le père d'une femme née en 1975; la mère et sa fille voulaient établir un lien de paternité.

1996 — A Miami, l'Avalanche du Colorado, ci-devant les Nordiques, gagne la coupe Stanley en balayant les Panthers en quatre matches.

1987 — Des rebelles abattent un avion civil en Afghanistan et 50 personnes périssent.

1986 — Une synagogue est incendiée en Israël, en riposte à des attaques d'intégristes contre des panneaux publicitaires jugés indécents.

1985 — La police du Brésil examine un corps découvert à Sao Paulo, qui s'avérera être celui de Josef Mengele, tortionnaire du camp nazi d'Auschwitz.

1977 — Aux Pays-Bas, des soldats prennent un train bloqué depuis 18 jours par des indépendantistes sud-moluquois, libérant 49 otages; un autre commando libère quatre enseignants, détenus dans une école.

1969 — Combats entre Soviétiques et Chinois, à la frontière du Sinkiang.

1966 — Le Torontois Dave Bailey, 12 ans après Roger Bannister, est le premier Canadien à courir le mille en moins de quatre minutes, à San Diego.

1963 — Le premier ministre de Grèce, Constantin Karamanlis, démissionne pour dénoncer une visite en Grande-Bretagne du roi Paul, dont il compte réduire les prérogatives par une réforme.

1955 — La pire catastrophe de la course automobile survient aux 24 heures du Mans, quand trois bolides dérapent dans la foule, tuant 82 personnes.

1942 — Les Etats-Unis concluent un prêt bail avec l'Union soviétique, pour aider l'effort de guerre contre l'Allemagne nazie et le Japon.

1940 — La princesse Juliana des Pays-Bas, fuyant son pays occupé par les Allemands, se réfugie au Canada.

1924 — Démission du président Alexandre Millerand, qui avait rompu avec les usages de la IIIe République; il voulait réduire les pouvoirs de l'Assemblée nationale et réclamait pour le président celui de dissoudre la chambre. Ce que fera Charles de Gaulle en instaurant la Ve République.

1770 — Un premier navire européen, l'Endeavour de James Cook, frappe la Grande Barrière de Corail, à l'est de l'Australie.

1726 — Sous Louis XV, après le limogeage du duc de Bourbon, le cardinal André Hercule Fleury devient ministre d'Etat (premier).

1638 — A Québec, premier séisme observé au Canada par des Européens.

Ils sont nés un 11 juin:

L'océanographe et cinéaste Jacques Yves Cousteau (1910-98)

Le dramaturge Ben Jonson, auteur de «Volpone ou le renard» (1572-1637)

Le peintre anglais John Constable (1776-1837)

Le compositeur allemand Richard Strauss (1864-1949)

Le résistant et auteur français Jean-Pierre Chabrol (1925-2001)

Ils nous ont quittés un 11 juin:

2001— André Goulet, patron d'Editions Orphée, travaillant au plomb et qui publia entre autres Jacques Ferron et Claude Gauvreau (68 ans).

1996: Brigitte Helm, la femme robot dans «Metropolis», de Fritz Lang (1906)

Pour que Toujours son Souvenir Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le **375-4555** poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

196627V

Décès

BÉDARD
(Umbriaco)
Mme Marielle
1919 - 2002

À l'Hôpital Haut-Richelieu de St-Jean, le 9 juin 2002, est décédée Mme Marielle Bédard, à l'âge de 82 ans, épouse de M. Raphaël Umbriaco, demeurant à Ste-Angèle-de-Monnoir.
Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Lucie Lavoie), André (Johanne Lefebvre), Marie-Pierre (Maurice Meloche), Denis (Geneviève Robichaud), son petit-fils, Frédéric; sa soeur, Marie-Anne; son frère, Paul; ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces, parents et amis.
La famille accueillera parents et amis à la
Résidence Funéraire G. Jodoin Inc.
690 Ste-Marie
Marieville
Tél. 450-460-2430 ou
télécopieur: 450-795-9889
Membre de la C.T.Q.
le mardi, 11 juin 2002, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu mercredi à 11 h en l'église de Ste-Angèle-de-Monnoir, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Ouverture des salons mercredi dès 9h30.
Des dons à: Les Amputés de Guerre du Canada seraient appréciés.
(11)

DUNPHY-MacMILLAN
Mme Margaret May

From Hawkesbury Ontario, formerly from Granby and Mississauga passed away on Monday, June 10, 2002, at the age of 77, belove wife of Donald Dunphy, Daughter of the late Archibald MacMillan and of the late Bernice Gray; cherished mother of James (Gale Crewe) of Calgary and Donald Malcolm of Gatineau; loving grandmother of Heather, Alex and Jennifer; dear cousin of Bernard McComiskey (Mary-Ann), David Carr (late Lorna). She is also survived by many cousins and friends.
Funeral arrangements entrusted to
Berthiaume Funeral Home Ltd
416 McGill Street,
Hawkesbury (Ontario)
(877) 632-8511
A funeral service will be held at Granby United Church in Granby, Quebec on Wednesday, June 12, 2002 at 2:00 p.m. The family will be present at church to receive your condolences from 1:30 pm.
For those who wish, donations to the Canadian Diabetes Association would be appreciated.
For your condolescences by fax at (613) 632-1065 or bye-mail at berthiaume@on.aibn.com.
11-12

FORAND
BÉRARD
Mme Gabrielle

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 juin 2002, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Gabrielle Forand, épouse de M. Alphonse Bérard, demeurant à Granby.
La défunte laisse dans le deuil son époux Alphonse, ses enfants; feu Jean-Claude, Claudette (André Benoît) de Ste-Julie, Laurette (feu André Poirier) de St-Eustache, Paul (Louise Tremblay) de Granby, Lucie de Ste-Julie, Michel (Jocelyne Tremblay) de Granby, Rita (Jean-Guy Gingues) de Granby, Guy (Jocelyne Laurin) de Montréal, ses 9 petits-enfants et ses 2 arrière-petits-enfants.
Elle laisse également dans le deuil son frère Laurent Forand (Yvette Desnoyers) de Granby, sa soeur Fernande Forand Couture de Granby, ses beaux-frères et belles-soeurs; Louis Bérard de Granby, Dolorès Bérard (Victorien Lussier) de Ste-Cécile de Milton, Yvette Bérard (Lucien Choinière) de la Pocatière, Maurice Bérard (Claire Labrecque) de Granby; Laurette Bessette (feu David Forand), Granby; Wilma Dunlavey (feu Roland Forand), V.T. E.U. ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis(es).
Les funérailles auront lieu mercredi, le 12 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la :
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738
pour se rendre en l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière St-François-Xavier de Bromont. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.
La famille désire remercier le personnel du 6e Ouest, du 3e Est, des soins intensifs ainsi que Dr Denise Beaudoin et Dr Didier Fay pour leur humanisme de même que les bons soins prodigués à Mme Gabrielle Forand lors de son séjour parmi eux.
(10-11)

Prière infaillible
à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.
P.J. 243602V

Les Auberges du cœur du Québec

Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri

Info : 514.523.8559

Les jeunes qui y entrent, s'en sortent !

La terre est riche de son monde

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com
777-1414
Téléc.: 777-0999
ÉRIC LE SIEUR
Vice-président
243386V

À la fine pointe de l'information régionale

Pour 3,85$* par semaine

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Tous les jours

Livrée à votre porte, beau temps, mauvais temps

Pour vous abonner, un seul numéro
375-4555

*Livraison par camelot. (4,10$ par livraison par véhicules motorisés.)

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Statistiques

HOCKEY

LNH

FINALE
COUPE STANLEY
(Quatre de sept)
CAROLINE C. DETROIT

Mardi 4 juin
Caroline 3 Detroit 2 (P)
Jeudi 6 juin
Detroit 3 Caroline 1
Samedi 8 juin
Detroit 3 Caroline 2 (3P)
(Detroit mène la série 2-1)
Lundi 10 juin
Detroit en Caroline
Jeudi 13 juin
Caroline à Detroit, 20h00.
Samedi 15 juin
x-Detroit en Caroline, 20h00.
Lundi 17 juin
x-Caroline à Detroit, 20h00.
x - si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	A	P
Forsberg, Col	9	18	27
Yzerman, Det	6	15	21
Sakic, Col	9	10	19
Roberts, Tor	7	12	19
Hull, Det	9	8	17
Fedorov, Det	5	12	17
Francis, Car	6	10	16
Lidstrom, Det	5	11	16
Shanahan, Det	5	11	16
McCauley, Tor	5	10	15
Battaglia, Car	5	9	14
Alfredsson, Ott	7	6	13
Tanguay, Col	5	8	13
de Vries, Col	4	9	13
O'Neill, Car	7	5	12
Reinprecht, Col	7	5	12
Blake, Col	6	6	12
Drury, Col	5	7	12
Brind'Amour, Car	4	8	12
Chelios, Det	1	11	12
Mogilny, Tor	8	3	11
Marleau, SJ	6	5	11
Demitra, StL	4	7	11
Holmstrom, Det	7	3	10
Mellanby, StL	7	3	10
Audette, Mtl	6	4	10
McCabe, Tor	5	5	10
Tkachuk, StL	5	5	10
Gilmour, Mtl	4	6	10
Hoglund, Tor	4	6	10
Hossa, Ott	4	6	10
Koivu, Mtl	4	6	10
Ricci, SJ	4	6	10
Bonk, Ott	3	7	10
Kaberle, Tor	2	8	10
Cole, Car	6	3	9
Larionov, Det	4	5	9
Palffy, LA	4	5	9
Green, Tor	3	6	9
Nolan, SJ	3	6	9
Kapanen, Car	1	8	9

BASEBALL

CLASSEMENT

SECTION EST
Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	37	26	.587	—
Floride	31	31	.500	5½
Montréal	31	31	.500	5½
New York	31	31	.500	5½
Philadelphie	26	34	.433	9½
SECTION CENTRALE				
Cincinnati	35	26	.574	—
St. Louis	34	27	.557	1
Pittsburgh	30	32	.484	5½
Houston	26	35	.426	9
Chicago	25	36	.410	10
Milwaukee	22	40	.355	13½
SECTION OUEST				
Arizona	39	23	.629	—
Los Angeles	37	25	.597	2
San Francisco	35	26	.574	3½
Colorado	31	32	.492	8½
San Diego	27	36	.429	12½

Dimanche 9 juin
Pittsburgh 5 Milwaukee 4
(Voir calendrier inter-ligues)
Lundi 10 juin
Chicago Cubs à Houston, 20h06.
(Voir calendrier inter-ligues)
Mardi 11 juin
Chicago Cubs à Houston, 20h05.
(Voir calendrier inter-ligues)
Mercredi 12 juin
Chicago Cubs à Houston, 16h05.
(Voir calendrier inter-ligues)
Jeudi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
(Voir calendrier inter-ligues)
Samedi 15 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
(Voir calendrier inter-ligues)

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	57	156	52	55	.353
Helton Col	63	223	46	76	.341
Edmonds StL	51	167	35	57	.341
Lowell Flo	62	236	35	80	.339
Vidro Mon	**61**	**246**	**41**	**82**	**.333**
Alfonzo NYM	59	209	29	69	.330
LCastillo Flo	56	235	33	77	.328
Klesko SD	55	193	36	63	.326
Spivey Ariz	59	216	48	70	.324
VGuerrero Mon	**62**	**233**	**38**	**75**	**.322**

Points — SSosa, Chicago, 52; Bonds, San Francisco, 52; Pujols, St. Louis, 50; Spivey, Arizona, 48; Helton, Colorado, 46; AJones, Atlanta, 42; ShGreen, Los Angeles, 42.
Points produits — Helton, Colorado, 55; Berkman, Houston, 52; Sexson, Milwaukee, 51; **VGuerrero, Montréal, 48**; AJones, Atlanta, 48; Burrell, Philadelphie, 45; **Vidro, Montréal, 44**.
Coups sûrs — **Vidro, Montréal, 82**; Lowell, Floride, 80; LCastillo, Floride, 77; Helton, Colorado, 76; **VGuerrero, Montréal, 75**; CJones, Atlanta, 75; Pierre, Colorado, 73.
Doubles — Lowell, Floride, 24; **Vidro, Montréal, 20**; BAbreu, Philadelphie, 20; Rollins, Philadelphie, 19; Ward, Houston, 19; Pujols, St. Louis, 18; Spivey, Arizona, 18; Bagwell, Houston, 18.
Triples — Spivey, Arizona, 6; Rollins, Philadelphie, 5; Furcal, Atlanta, 5; ASanchez, Milwaukee, 4; Uribe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; MAnderson, Philadelphie, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Floride, 4.
Circuits — SSosa, Chicago, 22; Bonds, San Francisco, 21; Berkman, Houston, 19; AJones, Atlanta, 17; Burrell, Philadelphie, 16; Sexson, Milwaukee, 16; Helton, Colorado, 15; **VGuerrero, Montréal, 15**; BGiles, Pittsburgh, 15.
Buts volés — LCastillo, Floride, 21; Pierre, Colorado, 20; ASanchez, Milwaukee, 18; PrWilson, Floride, 16; Furcal, Atlanta, 14; DRoberts, Los Angeles, 14; Owens, Floride, 14.
Lanceurs (sept décisions) — Schilling, Arizona, 12-1, .923, 2.79; Ishii, Los Angeles, 10-1, .909, 3.15; RJohnson, Arizona, 9-1, .900, 2.56; Stechschulte, St. Louis, 6-1, .857, 4.10; Glavine, Atlanta, 10-2, .833, 1.64; JJennings, Colorado, 7-2, .778, 4.63; Astacio, New York, 6-2, .750, 2.84; Maddux, Atlanta, 6-2, .750, 3.12.
Retraits — Schilling, Arizona, 140; RJohnson, Arizona, 115; Burnett, Floride, 85; Morris, St. Louis, 85; Clement, Chicago, 77; Oswalt, Houston, 76; Duckworth, Philadelphie, 74.
Victoires protégées — **Gagné, Los Angeles, 21**; Graves, Cincinnati, 19; MiWilliams, Pittsburgh, 19; Smoltz, Atlanta, 18; Mesa, Philadelphie, 17; BKim, Arizona, 16; JJimenez, Colorado, 16; Nen, San Francisco, 16.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Boston	40	20	.667	—
New York	40	23	.635	1½
Baltimore	28	32	.467	12
Toronto	26	34	.433	14
Tampa Bay	20	41	.328	20½
SECTION CENTRALE				
Minnesota	36	27	.571	—
Chicago	31	32	.492	5
Cleveland	30	32	.484	5½
Kansas City	24	36	.400	10½
Detroit	21	40	.344	14
SECTION OUEST				
Seattle	38	24	.613	—
Anaheim	36	24	.600	1
Oakland	32	30	.516	6
Texas	24	37	.393	13½

Dimanche 9 juin
(Voir calendrier inter-ligues)
Lundi 10 juin
(Voir calendrier inter-ligues)
Mardi 11 juin
Mercredi 12 juin
(Voir calendrier inter-ligues)
Jeudi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
(Voir calendrier inter-ligues)
Samedi 15 juin
(Voir calendrier inter-ligues)
Dimanche 16 juin
(Voir calendrier inter-ligues)

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	57	232	47	89	.384
Damon Bos	54	227	51	79	.348
MiSweeney KC	57	211	36	72	.341
Konerko ChW	59	232	30	77	.332
Hillenbrand Bos	56	228	37	75	.329
Garciaparra Bos	54	222	41	72	.324
JaGiambi NYY	60	226	42	72	.319
ASoriano NYY	57	256	46	81	.316
ARodriguez Tex	58	222	42	70	.315
Vizquel Cle	58	215	34	67	.312
Sierra Sea	53	202	27	63	.312

Points — Damon, Boston, 51; ISuzuki, Seattle, 47; Glaus, Anaheim, 47; ASoriano, New York, 46; Lofton, Chicago, 45; BWilliams, New York, 45; Lawton, Cleveland, 44; GAnderson, Anaheim, 44.
Points produits — ARodriguez, Texas, 57; Glaus, Anaheim, 49; Konerko, Chicago, 49; Garciaparra, Boston, 49; JaGiambi, New York, 46; Thome, Cleveland, 46; JJones, Minnesota, 45.
Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 89; ASoriano, New York, 81; Damon, Boston, 79; Konerko, Chicago, 77; Hillenbrand, Boston, 75; Tejada, Oakland, 74; Jeter, New York, 74.
Doubles — Garciaparra, Boston, 22; ASoriano, New York, 21; GAnderson, Anaheim, 21; MiSweeney, Kansas City, 19; Salmon, Anaheim, 18; Hillenbrand, Boston, 17; TBatista, Baltimore, 17; Posada, New York, 17; JaGiambi, New York, 17.
Triples — ISuzuki, Seattle, 5; Singleton, Baltimore, 4; Pierzynski, Minnesota, 4; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Fullmer, Anaheim, 4; NPerez, Kansas City, 4; Damon, Boston, 4; Lofton, Chicago, 4; Vizquel, Cleveland, 4.
Circuits — ARodriguez, Texas, 20; Thome, Cleveland, 18; JaGiambi, New York, 16; ASoriano, New York, 15; EChavez, Oakland, 15; THunter, Minnesota, 15; TBatista, Baltimore, 14; **CDelgado, Toronto, 14**; Ventura, New York, 14.
Buts volés — Lofton, Chicago, 20; ISuzuki, Seattle, 18; ASoriano, New York, 16; Beltran, Kansas City, 16; Durham, Chicago, 16; Damon, Boston, 15; Eckstein, Anaheim, 12; Jeter, New York, 12; Knoblauch, Kansas City, 12; McLemore, Seattle, 12.
Lanceurs (8 décisions) — DLowe, Boston, 9-2, .818, 1.81; Mussina, New York, 8-2, .800, 4.26; Zito, Oakland, 7-2, .778, 3.33; Clemens, New York, 7-2, .778, 3.69; **Halladay, Toronto, 6-2, .750, 3.48**; RReed, Minnesota, 6-2, .750, 4.24; Byrd, Kansas City, 8-3, .727, 3.53.
Retraits — Clemens, New York, 98; PMartinez, Boston, 84; Zito, Oakland, 77; FGarcia, Seattle, 71; **Halladay, Toronto, 71**; Mussina, New York, 70; THudson, Oakland, 62; Colon, Cleveland, 62.
Victoires protégées — Urbina, Boston, 18; MRivera, New York, 17; Guardado, Minnesota, 17; Sasaki, Seattle, 13; Wickman, Cleveland, 13; Irabu, Texas, 12; Koch, Oakland, 11; **KEscobar, Toronto, 11**; Percival, Anaheim, 11.

CALENDRIER INTER-LIGUES

Dimanche 9 juin
Chicago White Sox 13 Montréal 2
Toronto 3 Colorado 2
Arizona 7 Boston 3
Cleveland 8 N.Y. Mets 3
Floride 6 Minnesota 3
Kansas City 3 St. Louis 2
Los Angeles 2 Baltimore 1
N.Y. Yankees 4 San Francisco 2
Philadelphie 7 Detroit 5
San Diego 9 Tampa Bay 6
Anaheim 7 Cincinnati 4
Chicago Cubs 5 Seattle 1
Oakland 7 Houston 6
Atlanta 9 Texas 3
Lundi 10 juin
Arizona à N.Y. Yankees
Colorado à Boston
Montréal à Detroit
Philadelphie à Cleveland
San Diego à Baltimore
San Francisco à Toronto
Los Angeles à Tampa Bay
Atlanta au Minnesota
Cincinnati au Texas
Floride à Kansas City
N.Y. Mets à Chicago White Sox
Milwaukee à Oakland
Pittsburgh à Anaheim
St. Louis à Seattle
Mardi 11 juin
Arizona à N.Y. Yankees, 19h05.
Colorado à Boston, 19h05.
Montréal à Detroit, 19h05.
Philadelphie à Cleveland, 19h05.
San Diego à Baltimore, 19h05.
San Francisco à Toronto, 19h05.
Los Angeles à Tampa Bay, 19h15.
Atlanta au Minnesota, 20h05.
Cincinnati au Texas, 20h05.
Floride à Kansas City, 20h05.
N.Y. Mets à Chicago White Sox, 20h05.
Milwaukee à Oakland, 22h05.
Pittsburgh à Anaheim, 22h05.
St. Louis à Seattle, 22h05.
Mercredi 12 juin
Arizona à N.Y. Yankees, 13h05.
Floride à Kansas City, 14h05.
San Diego à Baltimore, 15h05.
Milwaukee à Oakland, 15h35.
Colorado à Boston, 19h05.
Montréal à Detroit, 19h05.
Philadelphie à Cleveland, 19h05.
San Francisco à Toronto, 19h05.
Los Angeles à Tampa Bay, 19h15.
Atlanta au Minnesota, 20h05.
Cincinnati au Texas, 20h05.
N.Y. Mets à Chicago White Sox, 20h05.
Pittsburgh à Anaheim, 22h05.
St. Louis à Seattle, 22h05.
Jeudi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Boston à Atlanta, 19h35.
Minnesota à Milwaukee, 20h05.
Texas à Houston, 20h05.
Kansas City à St. Louis, 20h10.
Cleveland au Colorado, 21h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h10.
Samedi 15 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 13h15.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.
Kansas City à St. Louis, 14h10.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Texas à Houston, 16h05.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h05.
Minnesota à Milwaukee, 19h05.
Tampa Bay en Floride, 19h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
Cleveland au Colorado, 20h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h10.

RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise
AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Barrett Mike	157	20	50	23	6	1	.318
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10	.187
Cabrera Orlando	233	25	56	22	4	4	.240
Chavez Endy	36	4	7	0	0	0	.194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0	.091
Cordero Wil	36	3	9	2	0	0	.250
Galarraga Andres	42	5	10	6	0	1	.238
Guerrero Vladimir	233	38	75	48	15	11	.322
Macias Jose	52	6	13	5	0	3	.250
Mateo Henry	4	1	1	0	0	0	.250
Mordecai Mike	62	8	14	3	0	1	.226
O'Leary Troy	66	7	23	14	2	1	.348
Rodriguez Henry	20	1	1	3	0	0	.050
Schneider Brian	73	4	17	11	0	1	.233
Stevens Lee	178	22	33	25	8	1	.185
Tatis Fernando	113	12	31	11	5	1	.274
Vidro Jose	246	41	82	44	5	2	.333
Wilkerson Brad	182	28	50	18	4	2	.275

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM	
Armas fils Tony	6	7	0	81.1	34	62	4.32
Chen Bruce	2	3	0	38.0	23	43	6.87
x- Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Eischen, Joey	0	1	0	12.1	5	9	2.92
Herges Matt	2	0	6	31.0	15	25	2.90
Lloyd Graeme	2	2	4	21.1	5	11	6.75
x-Mattes Troy	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Ohka Tomokazu	5	3	0	73.1	19	50	2.95
Pavano Carl	3	8	0	70.2	25	50	5.99
Reames Britt	0	2	0	29.0	18	35	7.76
Stewart Scott	1	1	5	29.2	10	28	2.12
Tucker T.J.	4	0	4	34.1	13	21	2.36
Vazquez Javier	4	2	0	98.0	15	70	3.12
Vosberg Ed	0	0	0	1.0	1	0	18.00
Yoshii Masato	2	2	0	42.1	12	27	5.31

x - sur la liste des blessés.

LANCEURS ANNONCÉS

Calendrier inter-ligues
Colorado (Jennings 7-2) à Boston (Arrojo 4-1), 19h05.
Montréal (Reames 0-2) à Detroit (Redman 2-6), 19h05.
San Francisco (Jensen 5-5) à Toronto (Lyon 1-3), 19h05.
San Diego (Pickford 0-1) à Baltimore (Driskill 3-0), 19h05.
Philadelphie (Wolf 3-4) à Cleveland (Colon 7-4), 19h05.
Arizona (B.Anderson 1-5) à N.Y. Yankees (D.Wells 6-3), 19h05.
Los Angeles (Daal 4-2) à Tampa Bay (Kennedy 3-5), 19h15.
Atlanta (Glavine 10-2) au Minnesota (Lohse 6-3), 20h05.
Floride (Izquierdo 2-0) à Kansas City (May 1-3), 20h05.
Cincinnati (Haynes 6-5) au Texas (Rogers 7-3), 20h05.
N.Y. Mets (D'Amico 4-4) à Chicago White Sox (Ritchie 3-8), 20h05.
Pittsburgh (Fogg 6-4) à Anaheim (Appier 5-4), 22h05.
Milwaukee (Figueroa 1-3) à Oakland (Zito 7-2), 22h05.
St. Louis (W.Williams 2-2) à Seattle (Baldwin 4-5), 22h05.

LIGUE NATIONALE
Chicago Cubs (Bere 1-8) à Houston (C.Hernandez 5-2), 20h05.

LIGUE MIDGET AAA

CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Lac St-Louis	13	4	.765	—
Montréal	14	8	.636	1½
Charles-Lemoyne	11	8	.579	3
Charlesbourg	10	8	.556	3½
Laval	10	12	.455	5½
Granby	9	13	.409	6½
Trois-Rivières	6	12	.333	7½
Terrebonne	6	14	.300	8½

Dimanche 9 juin
Laval 2 Terrebonne 3
Laval 12 Terrebonne 8
Charlesbourg 10 **Granby** 8
Charlesbourg 8 **Granby** 2
Trois-Rivières 8 Montréal 4
Trois-Rivières 7 Montréal 5

LIGUE SENIOR ESTRIE

Partie d'hier non comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	5	1	.833	—
Victoriaville	4	2	.667	1
Coaticook	3	2	.600	1½
Sherbrooke	2	5	.286	3½
Drummondville	1	6	.143	4½

Dimanche 9 juin
Coaticook **5 Granby 3**
Lundi 10 juin
Granby vs Drummondville
Mercredi 12 juin
Drummondville vs Sherbrooke, 20h

LIGUE JUNIOR ESTRIE RIVE-SUD

Partie d'hier non comprise
ESTRIE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Granby	5	2	.714	—
Drummondville	4	3	.571	1
ED-Coaticook	1	4	.200	3
Sherbrooke	1	6	.143	4

RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	8	3	.727	—
St-Hyacinthe	7	4	.636	1
Longueuil	5	4	.556	2
St-Bruno	4	6	.400	3½
Chambly	4	7	.364	4

Dimanche 9 juin
Chambly 6 Longueuil 13
St-Constant 8 Drummondville 7
Lundi 10 juin
Drummondville vs Sherbrooke
Mardi 11 juin
Chambly vs Longueuil, 19h30
Drummondville vs **Granby**, 20h

BASKET-BALL

ASSOCIATION NATIONALE

FINALE
(Quatre de sept)
NEW JERSEY C. L.A. LAKERS

Dimanche 9 juin
L.A. Lakers 106 New Jersey 103
(L.A. Lakers mènent la série 3-0)
Mercredi 12 juin
L.A. Lakers au New Jersey, 21h00.
Vendredi 14 juin
x-L.A. Lakers au New Jersey, 21h00.
Lundi 17 juin
x-New Jersey c. L.A. Lakers, 21h00.
Mercredi 19 juin
x-New Jersey c. L.A. Lakers, 21h00.
x - si nécessaire.

SOCCER

COUPE DU MONDE

PREMIER TOUR
Heure normale de l'Est
Parties de mardi non comprises
GROUPE A

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Danemark	1	0	1	3	2	4
Sénégal	1	0	1	2	1	4
Uruguay	0	1	1	1	2	1
France	0	1	1	0	1	1

Mardi 11 juin
A Suwon, Corée du Sud
Sénégal c. Uruguay
A Incheon, Corée du Sud
France c. Danemark

GROUPE B

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
x- Espagne	2	0	0	6	2	3
AFS	1	0	1	3	2	4
Paraguay	0	1	1	3	5	1
Slovénie	0	2	0	1	4	0

Samedi 8 juin
A Daegu, Corée du Sud
Slovénie 1 AfSud 0
Mercredi 12 juin
A Daejeon, Corée du Sud
Espagne c. AfSud, 7h30.
A Seogwipo, Corée du Sud
Slovénie c. Paraguay, 7h30.

GROUPE C

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
x- Brésil	2	0	0	6	1	6
Costa Rica	1	0	1	3	1	4
Turquie	0	1	1	2	3	1
Chine	0	2	0	0	6	0

Samedi 8 juin
A Seogwipo, Corée du Sud
Brésil 4 Chine 0
Dimanche 9 juin
A Incheon, Corée du Sud
Turquie 1 Costa-Rica 0
Jeudi 13 juin
A Suwon, Corée du Sud
Brésil c. Costa-Rica, 2h30.
A Séoul, Corée du Sud
Turquie c. Chine, 2h30.

GROUPE D

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Corée du Sud	1	0	1	3	1	4
E.-U.	1	0	1	4	3	4
Portugal	1	1	0	6	3	3
Pologne	0	2	0	0	6	0

Lundi 10 juin
A Daegu, Corée du Sud
Corée du Sud 1 Etats-Unis 1
A Jeonju, Corée du Sud
Pologne 0 Portugal 4
Vendredi 14 juin
A Daejeon, Corée du Sud
Pologne c. Etats-Unis, 7h30.
A Incheon, Corée du Sud
Portugal c. Corée du Sud, 7h30.

GROUPE E

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Allemagne	1	0	1	9	1	4
Cameroun	1	0	1	2	1	3
Irlande	0	0	2	2	2	2
Arabie Saoudite	0	2	0	0	9	0

Jeudi 11 juin
A Shizuoka, Japon
Allemagne c. Cameroun, 7h30.
A Yokohama, Japon
Arabie Saoudite c. Irlande, 7h30.

GROUPE F

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Suède	1	0	1	3	2	4
Angleterre	1	0	1	2	1	4
Argentine	1	1	0	1	1	3
Nigeria	0	2	0	1	3	0

Mercredi 12 juin
A Miyagi, Japon
Argentine c. Suède, 2h30.
A Osaka, Japon
Nigeria c. Angleterre, 2h30.

GROUPE G

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Mexique	2	0	0	3	1	6
Croatie	1	1	0	2	2	3
Italie	1	1	0	3	2	3
Equateur	0	2	0	1	4	0

Dimanche 9 juin
A Miyagi, Japon
Équateur 1 Mexique 2
Jeudi 13 juin
A Oita, Japon
Italie c. Mexique, 7h30.
A Yokohama, Japon
Équateur c. Croatie, 7h30.

GROUPE H

Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts
Japon	1	0	1	3	2	4
Russie	1	1	0	2	1	3
Belgique	0	0	2	3	3	2
Tunisie	0	1	1	1	3	1

Dimanche 9 juin
A Yokohama, Japon
Russie 0 Japon 1
Lundi 10 juin
A Oita, Japon
Belgique 1 Tunisie 1
Vendredi 14 juin
A Shizuoka, Japon
Belgique c. Russie, 2h30.
A Osaka, Japon
Tunisie c. Japon, 2h30.
x- équipe qualifiée pour les huitièmes de finale.

LES BUTEURS DU MONDIAL 2002

(Après les matches de dimanche)
QUATRE BUTS
Miroslav Klose, Allemagne.
TROIS BUTS
Jon Dahl Tomasson, Danemark; Christian Vieri, Italie.
DEUX BUTS
Fernando Hierro, Espagne; Junichi Inamoto, Japon; Henrik Larsson, Suède; Fernando Morientes, Espagne; Rivaldo, Brésil; Ronaldo, Brésil.
UN BUT
Julius Aghahowa, Nigeria; Niclas Alexandersson, Suède; Francisco Arce, Paraguay; Michael Ballack, Allemagne; Gabriel Batistuta, Argentine; David Beckham, Angleterre; Emre Belozoglu, Turquie; Beto, Portugal; Oliver Bierhoff, Allemagne; Cuauhtemoc Blanco, Mexique; Jared Borgetti, Mexique; Sol Campbell, Angleterre; Sebastjan Cimirotic, Slovénie; Agustin Delgado, Equateur; Salif Diao, Sénégal; Papa Bouba Diop, Sénégal; Samuel Eto'o, Cameroun; Raul Fernandez, Espagne; Quinton Fortune, AFS; Ronald Gomez, Costa Rica; Matt Holland, Irlande; Hwang Sun-hong, Corée du Sud; Carsten Jancker, Allemagne; Valery Karpin, Russie; Robbie Keane, Irlande; Thomas Linke, Allemagne; Patrick Mboma, Cameroun; Brian McBride, E.-U.; Teboho Mokoena, AFS; Siyabonga Nomvethe, AFS; John O'Brien, E.-U.; Ivica Olic, Croatie; Winston Parks, Costa Rica; Milan Rapaic, Croatie; Roberto Carlos, Brésil; Dario Rodriguez, Uruguay; Ronaldinho, Brésil; Roque Santa Cruz, Paraguay; Hasan Sas, Turquie; Bernd Schneider, Allemagne; Takayuki Suzuki, Japon; Egor Titov, Russie; Gerardo Torrado, Mexique; Juan Carlos Valeron, Espagne; Peter Van Der Heyden, Belgique; Marc Wilmots, Belgique; Mauricio Wright,

STATISTIQUES DES ÉLIMINATOIRES DE LA COUPE STANLEY

(Les matchs d'hier soir non compris)

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Guerin	6	4	2	6	-2	6
Thornton	6	2	4	6	0	10
Rolston	6	4	1	5	-1	0
Murray	6	1	4	5	-1	4
Samsonov	6	2	2	4	-2	0
Axelsson	6	2	1	3	2	6
Lapointe	6	1	2	3	-2	12
Boynton	6	1	2	3	2	8
Zamuner	6	0	2	2	-2	4
Stumpel	6	0	2	2	-2	0
O'Donnell	6	0	2	2	-2	4
Stock	6	1	0	1	0	19
Sweeney	6	0	1	1	-3	2
McInnis	6	0	1	1	0	0
Gill	6	0	1	1	1	2
Bonvie	1	0	0	0	0	0
Girard	1	0	0	0	0	2
Knuble	2	0	0	0	0	0
Norton	3	0	0	0	1	5
Rivers	3	0	0	0	0	0
McLaren	4	0	0	0	2	20
Brown	4	0	0	0	0	2
Dafoe	6	0	0	0	0	0

CAROLINE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Francis	21	6	10	16	0	6
Battaglia	21	5	9	14	3	14
O'Neill	20	7	5	12	4	27
Brind'Amour	21	4	8	12	-2	16
Cole	21	6	3	9	1	26
Kapanen	21	1	8	9	0	6
Hill	21	4	3	7	5	18
Gelinas	21	3	4	7	6	10
Vasicek	21	3	2	5	8	10
Hedican	21	1	4	5	1	20
Svoboda	21	1	4	5	2	26
Wallin	21	2	1	3	4	12
Malik	21	0	3	3	4	18
Ward	21	1	1	2	0	22
Westlund	17	1	0	1	3	0
K.Adams	21	1	0	1	0	4
Tanabe	1	0	1	1	0	0
Wesley	20	0	1	1	3	10
Daniels	21	0	1	1	0	0
C.Adams	1	0	0	0	0	0
MacDonald	4	0	0	0	-1	2
Weekes	8	0	0	0	0	0
Irbe	16	0	0	0	0	0

CHICAGO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Nylander	5	0	3	3	2	2
Calder	5	2	0	2	0	2
Thomas	5	1	1	2	-3	0
Karpovtsev	5	1	0	1	-1	0
Sullivan	5	1	0	1	-1	2
Odelein	4	0	1	1	-1	25
Housley	5	0	1	1	-1	4
Amonte	5	0	1	1	1	4
Klemm	5	0	1	1	0	4
Korolev	5	0	1	1	-3	0
Reekie	1	0	0	0	0	2
McAlpine	1	0	0	0	0	0
Mironov	1	0	0	0	0	2
Vandenbussche	1	0	0	0	0	0
Probert	2	0	0	0	0	0
Passmore	3	0	0	0	0	0
Thibault	3	0	0	0	0	0
Chebaturkin	3	0	0	0	-2	2
Arnason	3	0	0	0	-1	0
Downey	4	0	0	0	-1	8
Fitzgerald	5	0	0	0	-2	4
Zhamnov	5	0	0	0	-1	0
Poapst	5	0	0	0	-2	0
Daze	5	0	0	0	-2	2
Bell	5	0	0	0	-2	8

COLORADO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Forsberg	20	9	18	27	8	20
Sakic	21	9	10	19	-2	4
Tanguay	19	5	8	13	-8	0
De Vries	21	4	9	13	1	2
Reinprecht	21	7	5	12	7	8
Blake	20	6	6	12	-1	16
Drury	21	5	7	12	4	10
Foote	21	1	6	7	-2	28
Hejduk	16	3	3	6	-4	4
Skoula	21	0	6	6	-5	2
Keane	18	1	4	5	0	8
Hinote	19	1	2	3	-3	9
Messier	21	1	2	3	-4	0
Hahl	21	1	2	3	-3	0
Kasparaitis	21	0	3	3	10	18
Larsen	21	1	1	2	-4	13
Yelle	20	0	2	2	-3	14
Roy	21	0	2	2	0	0
Willsie	4	0	1	1	0	2
Aebischer	1	0	0	0	0	2
Trepanier	2	0	0	0	-1	0
Vrbata	9	0	0	0	-5	0
Muir	21	0	0	0	-3	2

DETROIT

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Yzerman	21	6	15	21	2	10
Hull	21	9	8	17	0	4
Fedorov	21	5	12	17	2	16
Shanahan	21	5	11	16	3	18
Lidstrom	21	5	11	16	4	2
Chelios	21	1	11	12	11	44
Holmstrom	21	7	3	10	5	8
Larionov	16	4	5	9	2	4
Robitaille	21	4	4	8	2	8
McCarty	21	4	4	8	5	34
Datsyuk	19	3	3	6	1	2
Maltby	21	3	3	6	7	32
Duchesne	21	0	6	6	6	22
Fischer	21	3	2	5	5	30
Olausson	19	2	3	5	2	10
Devereaux	19	2	3	5	4	4
Draper	21	2	3	5	4	20
Dandenault	21	1	2	3	7	8
Hasek	21	0	1	1	0	8
Legace	1	0	0	0	0	0
Krupp	2	0	0	0	-5	2
Williams	9	0	0	0	-1	2

LOS ANGELES

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Palffy	7	4	5	9	4	0
Allison	7	3	3	6	2	4
Deadmarsh	4	1	3	4	0	2
Johnson	7	1	2	3	3	2
Smolinski	7	2	0	2	-1	2
Chartrand	7	1	1	2	0	2
Eloranta	7	1	1	2	-1	2
Modry	7	0	2	2	1	0
Ronning	4	0	1	1	-1	2
Visnovsky	4	0	1	1	1	0
Emerson	5	0	1	1	1	2
Boucher	5	0	1	1	2	2
Schneider	7	0	1	1	-6	18
Laperriere	7	0	1	1	-5	9
Storr	1	0	0	0	0	0
Kelly	1	0	0	0	0	0
Bednar	3	0	0	0	0	0
Heinze	4	0	0	0	-1	2
Lilja	5	0	0	0	-1	6
Buchberger	7	0	0	0	-3	7
Miller	7	0	0	0	1	0
Potvin	7	0	0	0	0	0
Norstrom	7	0	0	0	0	4
E.Belanger	7	0	0	0	-5	4

MONTRÉAL

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Audette	12	6	4	10	-2	10
Gilmour	12	4	6	10	-2	16
Koivu	12	4	6	10	2	4
Zednik	4	4	4	8	3	6
Perreault	11	3	5	8	0	0
Petrov	12	1	5	6	2	2
Juneau	12	1	4	5	-6	6
Lindsay	11	2	2	4	1	2
Quintal	12	1	3	4	-2	12
Markov	12	1	3	4	-2	8
Dackell	12	1	2	3	-4	6
Rivet	12	0	3	3	2	4
Berezin	6	1	1	2	2	0
Brisebois	10	1	1	2	-4	2
Dykhuis	12	1	1	2	2	8
Odjick	12	1	0	1	-5	47
Asham	3	0	1	1	1	0
Van Allen	7	0	1	1	-3	2
Souray	12	0	1	1	-4	16
Kilger	12	0	1	1	1	9
Fiset	1	0	0	0	0	0
Robidas	2	0	0	0	-1	4
Bulis	6	0	0	0	-6	6
Theodore	12	0	0	0	0	0

NEW JERSEY

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Elias	6	2	4	6	-1	6
Holik	6	4	1	5	4	2
Rafalski	6	3	2	5	-2	4
Gionta	6	2	2	4	-1	0
Niedermayer	6	0	2	2	-1	6
Brylin	6	0	2	2	3	2
Sykora	4	0	1	1	1	0
Salomonsson	4	0	1	1	1	0
Nieuwendyk	5	0	1	1	-2	0
Langenbrunner	5	0	1	1	-2	8
Stevenson	1	0	0	0	0	4
Kamensky	2	0	0	0	0	0
Richer	3	0	0	0	-1	0
Nemchinov	3	0	0	0	-2	0
Berglund	3	0	0	0	0	2
Albelin	6	0	0	0	-4	0
Daneyko	6	0	0	0	3	8
McKenzie	6	0	0	0	0	2
Stevens	6	0	0	0	5	4
Brodeur	6	0	0	0	0	0
Pandolfo	6	0	0	0	0	0
White	6	0	0	0	-1	2
Madden	6	0	0	0	-1	0

NY ISLANDERS

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Yashin	7	3	4	7	-2	2
Aucoin	7	2	5	7	-1	4
Hamrlik	7	1	6	7	-6	6
Miller	7	4	2	6	-2	2
Bates	7	2	4	6	-5	11
Czerkawski	7	2	2	4	-3	4
Van Impe	7	0	4	4	-5	8
Parrish	7	2	1	3	-6	6
Jonsson	5	1	2	3	-2	4
Isbister	3	1	1	2	0	17
Hunter	4	1	1	2	1	2
Scatchard	7	1	1	2	-2	22
Peca	5	1	0	1	-5	2
Kvasha	7	0	1	1	1	6
Blake	7	0	1	1	-2	13
Cummins	1	0	0	0	0	9
Snow	1	0	0	0	0	0
Schultz	2	0	0	0	2	2
Korolev	2	0	0	0	0	0
Tarnstrom	5	0	0	0	-2	2
Lapointe	7	0	0	0	-2	14
Osgood	7	0	0	0	0	4
Cairns	7	0	0	0	-2	15
Webb	7	0	0	0	1	12

OTTAWA

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Alfredsson	12	7	6	13	6	4
Hossa	12	4	6	10	2	2
Bonk	12	3	7	10	-3	6
Havlat	12	2	5	7	0	14
Redden	12	3	2	5	4	6
Ylonen	12	0	5	5	2	2
White	12	2	2	4	4	6
McEachern	12	0	4	4	3	2
Fisher	10	2	1	3	4	0
Salo	12	2	1	3	4	4
Arvedson	12	2	1	3	-2	4
Brunet	12	0	3	3	8	0
Hull	12	1	1	2	2	2
Hnidy	12	1	1	2	-1	12
Chara	10	0	1	1	4	12
Leschyshyn	12	0	1	1	2	0
Persson	2	0	0	0	0	15
Martins	2	0	0	0	0	0
Lalime	12	0	0	0	0	0
Phillips	12	0	0	0	3	12
Neil	12	0	0	0	-1	12

PHILADELPHIE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Oates	5	0	2	2	-1	0
McGillis	5	1	0	1	-1	8
Fedotenko	5	1	0	1	0	2
Desjardins	5	0	1	1	-3	2
Murray	5	0	1	1	-2	0
Slaney	1	0	0	0	-1	0
Boucher	2	0	0	0	0	0
Brendl	2	0	0	0	0	0
Fedoruk	3	0	0	0	0	0
Recchi	4	0	0	0	-1	2
Cechmanek	4	0	0	0	0	0
LeClair	5	0	0	0	-2	2
Primeau	5	0	0	0	-3	6
Ranheim	5	0	0	0	-2	0
Richardson	5	0	0	0	-1	4
Roenick	5	0	0	0	-3	14
Weinrich	5	0	0	0	0	4
Therien	5	0	0	0	-3	2
Brashear	5	0	0	0	-1	19
Johnsson	5	0	0	0	-2	2
Gagne	5	0	0	0	-3	2
Williams	5	0	0	0	-3	4

PHOENIX

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Doan	5	2	2	4	-2	6
Briere	5	2	1	3	-4	2
Johnson	5	1	1	2	1	6
Burke	5	0	2	2	0	0
Pederson	5	0	2	2	2	0
Simpson	5	0	2	2	-1	6
Langkow	5	1	0	1	-2	0
Suchy	5	1	0	1	-5	0
Focht	1	0	1	1	1	0
Berehowsky	5	0	1	1	-3	4
Radivojevic	1	0	0	0	-1	2
Kolanos	2	0	0	0	-1	6
Nazarov	3	0	0	0	0	2
Numminen	4	0	0	0	0	2
Wilson	4	0	0	0	-2	12
Lemieux	5	0	0	0	-2	2
May	5	0	0	0	0	0
Savage	5	0	0	0	-1	0
Handzus	5	0	0	0	-2	2
Mara	5	0	0	0	-4	4
Nagy	5	0	0	0	-2	21
Vaananen	5	0	0	0	0	6

SAN JOSE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Marleau	12	6	5	11	3	6
Ricci	12	4	6	10	6	4
Nolan	12	3	6	9	-2	8
Selanne	12	5	3	8	-3	2
Damphousse	12	2	6	8	-1	12
Sundstrom	12	1	6	7	3	6
Thornton	12	3	3	6	3	6
Sturm	12	3	2	5	-1	2
Graves	12	3	1	4	-2	6
Rathje	12	1	3	4	5	6
Ragnarsson	12	1	3	4	-1	12
Suter	12	0	4	4	2	8
Matteau	10	1	2	3	1	2
Stuart	12	0	3	3	1	8
Marchment	12	1	1	2	-1	10
Harvey	12	0	2	2	3	12
Nabokov	12	0	2	2	0	2
Hannan	12	0	2	2	-1	12
Kiprusoff	1	0	0	0	0	0
Jillson	4	0	0	0	0	0
Bradley	10	0	0	0	0	0

ST LOUIS

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Demitra	10	4	7	11	3	6
Mellanby	10	7	3	10	1	18
Tkachuk	10	5	5	10	1	18
Pronger	9	1	7	8	5	24
MacInnis	10	0	7	7	3	4
Young	10	3	0	3	-1	2
Mayers	10	3	0	3	-1	2
Ferraro	10	0	3	3	-2	4
Weight	10	1	1	2	0	4
Stillman	9	0	2	2	-1	2
Boguniecki	1	0	1	1	1	0
Nash	9	0	1	1	0	20
Salvador	10	0	1	1	-1	4
Brathwaite	1	0	0	0	0	0
Variamov	1	0	0	0	0	2
Jackman	1	0	0	0	0	2
Corso	2	0	0	0	0	0
Khavanov	4	0	0	0	0	2
Bergevin	7	0	0	0	0	4
Drake	8	0	0	0	0	8
Van Ryn	9	0	0	0	-2	0
Finley	10	0	0	0	-1	8
Eastwood	10	0	0	0	-1	6
Podein	10	0	0	0	0	6
Johnson	10	0	0	0	0	4

TORONTO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Roberts	19	7	12	19	6	56
McCauley	20	5	10	15	3	4
Mogilny	20	8	3	11	1	8
McCabe	20	5	5	10	4	30
Hoglund	20	4	6	10	-3	2
Kaberle	20	2	8	10	7	16
Green	20	3	6	9	5	34
Tucker	17	4	4	8	-1	38
Sundin	8	2	5	7	5	4
Corson	19	1	6	7	-2	33
Domi	19	1	3	4	0	61
Pilar	11	0	4	4	-3	12
Reichel	18	0	3	3	-6	4
Dempsey	6	0	2	2	1	0
Valk	11	1	0	1	-1	4
Belak	16	1	0	1	4	18
Healey	18	0	1	1	2	2
Berg	20	0	1	1	0	37
Schwab	1	0	0	0	0	0
Wren	1	0	0	0	0	0
Farkas	2	0	0	0	0	0
Reinberg	3	0	0	0	1	2
MacLean	3	0	0	0	0	0
Eriksson	10	0	0	0	-3	0
Ponikarovsky	10	0	0	0	0	4
Cross	12	0	0	0	-1	8
Lumme	14	0	0	0	-2	4
Joseph	20	0	0	0	0	4

VANCOUVER

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Cooke	6	3	2	5	3	0
Linden	6	1	4	5	1	0
Jovanovski	6	1	4	5	1	8
Bertuzzi	6	2	2	4	-1	14
H.Sedin	6	3	0	3	0	0
Cassels	6	2	1	3	-4	0
Lachance	6	1	1	2	2	4
Naslund	6	1	1	2	-1	2
Ohlund	6	1	1	2	-3	6
Morrison	6	0	2	2	-2	6
Sopel	6	0	2	2	-1	2
Warriner	6	1	0	1	0	2
Hlavac	5	0	1	1	-3	0
Baron	6	0	1	1	-3	10
Letowski	6	0	1	1	-2	8
Chubarov	6	0	1	1	0	0
D.Sedin	6	0	1	1	0	0
Ruutu	1	0	0	0	-1	0
Skudra	2	0	0	0	0	0
Helmer	6	0	0	0	-1	0
Cloutier	6	0	0	0	0	0

GARDIENS

Gardiens	Min.	BC	JB	Moy.	V	D	A	A%
Lalime	778	18	4	1.39	7	5	314	.946
Ottawa (0)	**780**	**18**	**4**	**1.38**	**7**	**5**	**314**	**.946**
Brodeur	381	9	1	1.42	2	4	136	.938
New Jersey (0)	**384**	**9**	**1**	**1.41**	**2**	**4**	**136**	**.938**
Irbe	959	25	1	1.56	10	6	402	.941
Weekes	408	11	2	1.62	3	2	169	.939
Caroline (1)	**1373**	**37**	**3**	**1.62**	**13**	**8**	**571**	**.939**
Brathwaite	0	0	0	.00	0	0	0	.000
Johnson	590	18	3	1.83	5	5	234	.929
St Louis (1)	**600**	**19**	**3**	**1.90**	**5**	**5**	**234**	**.925**
Hasek	1335	44	5	1.98	14	7	484	.917
Legace	11	1	0	5.45	0	0	1	.500
Detroit (1)	**1351**	**46**	**5**	**2.04**	**14**	**7**	**485**	**.913**
Boucher	88	2	0	1.36	0	1	31	.939
Cechmanek	227	7	1	1.85	1	3	102	.936
Philadelphie (2)	**315**	**11**	**1**	**2.10**	**1**	**4**	**133**	**.924**
Storr	0	0	0	.00	0	0	0	.000
Potvin	417	15	1	2.16	3	4	186	.925
Los Angeles (1)	**422**	**16**	**1**	**2.27**	**3**	**4**	**186**	**.921**
Schwab	12	0	0	.00	0	0	5	1.000
Joseph	1253	48	3	2.30	10	10	509	.914
Toronto (1)	**1272**	**49**	**3**	**2.31**	**10**	**10**	**514**	**.913**
Passmore	138	6	0	2.61	0	2	56	.903
Thibault	159	7	0	2.64	1	2	70	.909
Chicago (0)	**300**	**13**	**0**	**2.60**	**1**	**4**	**126**	**.906**
Burke	297	13	0	2.63	1	4	120	.902
Phoenix (0)	**300**	**13**	**0**	**2.60**	**1**	**4**	**120**	**.902**
Aebischer	34	1	0	1.76	0	0	13	.929
Roy	1241	52	3	2.51	11	10	520	.909
Colorado (3)	**1287**	**56**	**3**	**2.61**	**11**	**10**	**533**	**.905**
Kiprusoff	8	0	0	.00	0	0	2	1.000
Nabokov	712	31	0	2.61	7	5	291	.904
San Jose (1)	**723**	**32**	**0**	**2.66**	**7**	**5**	**293**	**.902**
Osgood	392	17	0	2.60	3	4	176	.912
Snow	26	2	0	4.62	0	0	17	.895
Islanders-NY (3)	**420**	**22**	**0**	**3.14**	**3**	**4**	**193**	**.898**
Theodore	686	35	0	3.06	6	6	378	.915
Fiset	38	3	0	4.74	0	0	16	.842
Montréal (1)	**726**	**39**	**0**	**3.22**	**6**	**6**	**394**	**.910**
Dafoe	358	19	0	3.18	2	4	122	.865
Boston (1)	**360**	**20**	**0**	**3.33**	**2**	**4**	**122**	**.859**
Skudra	96	5	0	3.13	0	1	41	.891
Cloutier	273	16	0	3.52	2	3	107	.870
Vancouver (1)	**374**	**22**	**0**	**3.53**	**2**	**4**	**148**	**.871**

Abréviations:
MJ - matchs joués; **B** - buts; **P** - passes; **Pts** - Points; **+/-** -plus et moins; **PM** - pénalités en minutes.

Min - Minutes jouées; **BC** - buts contre; **JB** - jeux blancs
Moy. - moyenne; **V** - victoires; **D** - défaites; **N** - nuls;
A - arrêts; **A%** - pourcentages d'arrêts

De plus en plus près du titre

Rien ne semble vouloir arrêter Michael Schumacher

Marc Delbès
MONTREAL (PC)

Le principal intéressé a beau prétendre le contraire, il faudrait une catastrophe pour que l'Allemand Michael Schumacher ne s'assure pas d'un cinquième championnat du monde des conducteurs cette saison.

A l'allure dont il accumule les succès depuis le début de la saison, Schumacher pourrait être couronné champion dès le Grand Prix de France, le 21 juillet, soit avec six courses encore à disputer.

En remportant sa sixième victoire de la saison, dimanche, devant une foule record de quelque 117 000 spectateurs au circuit Gilles-Villeneuve, Schumacher a augmenté son avance au championnat et totalise désormais 70 points. Ses plus proches rivaux, les pilotes Williams Ralf Schumacher et Juan Pablo Montoya, accusent déjà un retard de 43 points.

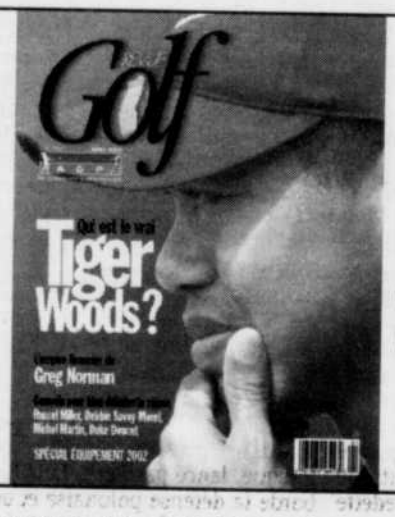
Compte tenu de la grande supériorité de la F2002 et de la constance de Schumacher — depuis le début de la saison 2000, il a marqué des points dans 36 des 42 dernières courses, signant au passage 24 victoires — on voit mal quelqu'un lui contester la couronne mondiale.

Et pourtant, Schumi affirme le plus sérieusement du monde que rien n'est encore joué.

«Je sais qu'en gagnant cette course et en accentuant mon avance, le titre devient plus proche, a raconté le pilote de Ferrari après sa sixième victoire en huit courses, dimanche. Toutefois, comme je l'ai déjà dit alors qu'il reste neuf courses au calendrier, 90 points sont encore à prendre alors que je n'ai que 43 points d'avance. J'admets que la situation est très bonne, mais rien n'est fait.»

Des propos qui n'ont convaincu personne, à commencer par son ex-coéquipier Eddie Irvine, aujourd'hui chez Jaguar.

«Ce championnat est fini, a-t-il prétendu. Où est le point faible de Ferrari? Bridgestone fait de bons pneus, la voiture est fiable, Michael pilote bien. Il ne va pas commettre d'erreur. Personne ne va rattraper Ferrari.»

VOUS ADOREZ LE GOLF ? NOUS AUSSI.
REVUE Golf
AGP
Nos professionnels, la référence en golf
• ÉQUIPEMENT
• REPORTAGE
• ANALYSE
• NOUVEAUTÉS
• ENTREVUES
• VOYAGES
CONSEILS ET OPINIONS DE 8 PROFESSIONNELS


Nouveau magazine
en kiosque dès maintenant
1986517V

Les Sud-Coréens et les Américains font match nul

DAEGU, Corée du Sud (AP)

Le duel entre la Corée du Sud et les Etats-Unis, les deux «sensations» du groupe D de la Coupe du monde de football, a débouché lundi après-midi à Daegu sur un match nul 1-1 (0-1), synonyme de partage des points, malgré une nette domination des co-organisateurs de la compétition.

S'il permet aux deux équipes de conserver la tête de leur groupe avant les derniers matches de vendredi, ce score de parité a évidemment fait monter la tension du côté du Portugal et de la Pologne, qui s'affrontaient en fin de journée à Jeonju. Cette rencontre a toutefois tourné en faveur des Portugais, 4-0, causant du même coup l'élimination des Polonais (voir autre texte).

Outsiders confirmés de ce groupe D, Sud-Coréens et Américains s'affrontaient dans un climat alourdi par le contexte militaro-politique et des craintes d'actes terroristes. Mais sur le terrain, le jeu est resté ouvert de bout en bout et dénué d'actes violents.

Après une entame de match favorable aux locaux, véritablement survoltés devant leur public, la rencontre tendait à s'équilibrer. Les premières occasions étaient toutefois sud-coréennes. Une reprise du buteur Seol Ki-hyeon à sept mètres du but américain passait légèrement au-dessus (5e). Le même Seol récidivait une minute plus tard, mais son tir était cette fois capté par Brad Friedel.

L'un des tournants de la partie intervenait à la 20e, lorsqu'après un choc violent avec Frankie Hejduk, l'attaquant sud-coréen Hwang Sun-hong était contraint de sortir pour se faire placer un bandage autour du crâne. Profitant de l'infériorité numérique des Asiatiques réduits à dix, les Américains se ruaient sur le but adverse. Arrivé aux limites de la surface sud-coréenne côté gauche, John O'Brien centrait sur Clint Mathis qui, après un rebond, trompait victorieusement du gauche le portier Lee Woon-jae (24e).

La réaction des autochtones ne se faisait pas attendre et les Américains se retrouvaient contraints à défendre, parfois avec une certaine rudesse. Ainsi, à la suite d'un coup franc indirect à 30 mètres de la cage des Etats-Unis, Hwang Sun-hong était bousculé par Jeff Agoos dans la surface. L'arbitre suisse indiquait immédiatement le point de penalty et le jeune Lee Eul-yong était désigné pour le tirer. Mais, comme inhibé par la pression, il n'appuyait pas suffisamment sa frappe décroisée et Friedel, auteur d'une belle anticipation, la repoussait.

Malgré une nette domination territoriale, les hommes de Guus Hiddink ne parvenaient pas à surprendre leurs adversaires, bien organisés en défense. La mi-temps était sifflée sur ce score flatteur pour les visiteurs.

A la reprise, la pression sud-coréene s'intensifiait mais la rigueur américaine, notamment le marquage très haut préconisé par le coach Bruce Arena, empêchait les Sud-Coréens de développer leur jeu.

Poussés par le public enflammé de Daegu, les Asiatiques multipliaient néanmoins les offensives et pilonnaient le but américain, à l'image de Seol Ky-hyeon, qui obligeait Friedel à se détendre (46e). Une autre occasion voyait Choi Yong-soo, tout juste entré, échouer d'un tir à bout portant sur le portier américain (69e).

Mais la domination sud-coréenne finissait par payer. Un centre aérien venu de la gauche trouvait la tête d'Ahn Jung-hwan. Le joueur de Pérouse remportait son duel face à Jeff Agoos et trompait Friedel, remettant les deux équipes à égalité (78e).

photo Associated Press

Le gardien américain Brad Friedel a sauvé la mise en quelques occasions, dont cette fois-ci contre Lee Eulyong sur un penalty.

Le Portugal renaît

JEONJU, Corée du Sud (AP)

Grâce à un «tour du chapeau» signé Pauleta, le Portugal a fait oublier son faux pas face aux Etats-Unis en dominant 4-0 (1-0) lundi soir à Jeonju (Corée du Sud) une équipe de Pologne sans inspiration, qui se retrouve d'ores et déjà éliminée du Mondial 2002.

Ce résultat sévère pour les Polonais relance une sélection portugaise aux abois, qui sera néanmoins contrainte de l'emporter vendredi prochain face à la Corée du Sud, en tête de ce groupe D, ce qui n'a rien d'évident.

Sur la pelouse humide de Jeonju, les Portugais entament la partie laborieusement face à des Polonais aux intentions offensives. L'attaquant d'origine nigériane Emmanuel Olisadebe, bien lancé en profondeur, affole la défense portugaise sur une accélération (4e). Mais les joueurs d'Antonio Oliveira s'organisent peu à peu et plantent leur premières banderilles par Pauleta, auteur d'un tir enroulé des 20 mètres (8e) puis d'une demi-volée cadrée (10e).

Sous le ciel menaçant de Jeonju, la lumière vient du buteur des Girondins de Bordeaux qui, admirablement servi par Joao Pinto, crochette le dernier défenseur, à gauche du but polonais, et tire du droit, sans laisser la moindre chance à Jerzy Dudek (14e).

Rassuré par cet avantage au score, les latins prennent alors le match à leur compte. Les slaves, eux, ne laissent souvent qu'Olisadebe en pointe pour mieux contenir les assauts de Pauleta et Rui Jorge, le milieu vedette Luis Figo restant en retrait.

photo Associated Press

Les Portugais Rui Costa, à gauche, et son coéquipier Capucho manifestent leur joie après le but de Costa, le quatrième de l'équipe, en toute fin de match.

Après 20 minutes de jeu, l'ondée de début de match se transforme en véritable déluge et le jeu s'en ressent. Les passes sont moins bien ajustées et les coups pleuvent, comme en attestent les cinq cartons jaunes distribués par l'arbitre écossais Hugh Dallas. La mi-temps s'achève sur un rythme haché et sous des trombes d'eau.

La seconde mi-temps reprend sans davantage d'entrain. Sur une pelouse gorgée d'eau mais pratiquable, le jeu se concentre en milieu de terrain et n'atteint que rarement les 18 mètres des deux camps. Sur l'une de ces rares incursions, Joao Pinto pousse trop loin son ballon et n'inquiète pas Dudek (50e)

On est près de l'endormissement lorsque, lancé par Petit, Luis Figo déborde la défense polonaise et adresse un centre tendu que reprend victorieusement Pauleta, malgré le marquage de Marek Kozminski (65e).

Jusqu'alors économe de ses moyens, Figo signe dans la foulée un superbe tir enroulé qui trouve la base du poteau droit de Dudek (67e). Libérés par l'évolution favorable du score, les Portugais multiplient les situations dangereuses. Un tir tendu de Petit (75e) est suivi d'une passe lumineuse de 30 mètres sur... Pauleta, qui crochette par deux fois le capitaine polonais Tomasz Waldoch et crucifie pour la troisième fois Jerzy Dudek (76e).

Face à des Polonais totalement démobilisés, les Portugais inscriront un quatrième but par Rui Costa, auteur d'un une-deux magistral dans la surface adverse (88e). Un bon entraînement avant leur choc contre les redoutables Coréens.

L'attaque belge en arrache

OITA, Japon (AP)

Critiqués pour leur attitude jugée trop défensive face au Japon, les Belges n'ont pas davantage trouvé de solutions offensives face aux Tunisiens, qui les ont tenus en échec 1-1 (1-1) lundi à Oita (Japon), réduisant encore leurs espoirs de qualification pour les huitièmes de finale du Mondial 2002.

Ce partage des points ne change rien au classement du groupe H, dominé par le Japon (4 points), devant la Russie (3), la Belgique (2) et la Tunisie (2). Il rend toutefois très ardue la tâche des Diables rouges, qui affronteront vendredi la Russie avec cette fois l'obligation de l'emporter. Quant aux Tunisiens, il leur faudrait désormais un miracle pour poursuivre la compétition.

Comme prévu, les Belges faisaient parler leur supériorité physique dès les premières minutes de la partie en prenant solidement position dans le camp tunisien. Avec trois attaquants, ils affichaient des intentions très offensives, concrétisées dès la 13e minute par l'omniprésent Marc Wilmots qui, sur une remise de la tête de Branko Strupar, battait imparablement Ali Boumnijel.

Nullement abattus par cette ouverture du score, les Aigles de Carthage réagissaient immédiatement et paraissaient même libérés, à l'image de Hassène Gabsi, qui effectuait une reprise acrobatique à proximité du but de Geert De Vlieger (14e).

Un coup franc sifflé devant la surface belge allait confirmer ce changement de tendance. Raouf Bouzaiene trompait le portier des Diables d'une superbe frappe enveloppée sur le côté droit (17e).

Cette égalisation dynamisait l'équipe tunisienne qui, grâce à sa vivacité et une bonne circulation de balle, acculait les Belges sur leur but. Sur une déviation in extremis de Ziad Jaziri devant De Vlieger, Hatem Trabelsi était à deux doigts de donner l'avantage aux Nord-Africains (19e).

Malmenés, les Belges tentaient d'accélérer le jeu sans parvenir à trouver la faille. Après un une-deux avec Wilmots, Peter Van Der Heyden décochait un missile qui passait de peu au-dessus de la cage tunisienne (22e).

Alors que le jeu tendait à se durcir, deux cartons jaunes étant distribués en trois minutes, la première période prenait fin sur ce score de parité, dans une ambiance de cathédrale à peine troublée par la grosse caisse de supporters tunisiens.

A la reprise, les Belges ne trouvaient guère davantage de solutions, provoquant des cris de colère de leur entraîneur Robert Waseige. Ce dernier faisait entrer son joker Wesley Sonck à la 47e. Les Tunisiens poursuivaient quant à eux sur leur lancée et une reprise tendue de Ghodhbane allait froler le montant gauche de De Vlieger (50e).

Beauregard et Bourgeois honorés

Personnalités sportives de l'année à J.-H.-Leclerc

Fernand Bélanger
fbelangex@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Les disciplines du handball féminin et du football ont été à l'honneur avec une récolte de quatre des cinq principaux titres individuels à l'enjeu lors du Gala des sports de l'école J.-H.-Leclerc de Granby.

C'est ainsi que Maude Beauregard, de la formation de handball féminin et Martin Bourgeois, de l'équipe de football juvénile, ont obtenu le titre de personnalité sportive de l'année.

Pour leur part, Audrey Tétreault-Hurtubise, une cerbère en handball et Julien Thisdale, demi défensif des Incroyables juvéniles, ont été choisis à titre d'athlètes par excellence en sports collectifs. Mikael Vachon, qui évolue en badminton, a fait de même en sports individuels.

De plus, le titre d'équipe par excellence a été décerné à la formation de handball juvénile des Incroyables qui a encore tout raflé sur la scène scolaire.

Et si les différents lauréats de J.-H.-Leclerc ont été honorés pour leur rendement de l'année en cours, la période estivale ne sera pas nécessairement un moment de repos.

photo Alain Dion

Cinq athlètes ont été les principaux récipiendaires des honneurs individuels lors du gala des sports de J.-H.-Leclerc. Dans l'ordre habituel: Martin Bourgeois et Maude Beauregard, personnalités sportives de l'année; Audrey Tétreault-Hurtubise, athlète féminine par excellence en sports collectifs; Mikaël Vachon, athlète par excellence en sports individuels et Julien Thisdale, athlète masculin par excellence en sports collectifs.

C'est ainsi que Maude Beauregard et Audrey Tétreault-Hurtubise seront à l'oeuvre au Brésil lors d'un tournoi international juvénile.

Pour sa part, Martin Bourgeois sera à l'oeuvre au Challenge juvénile pour un deuxième été de suite. Quatre autres porte-couleurs des Incroyables seront en lice dans la division juvénile.

Réactions

Maude Beauregard a attribué sa nomination à son implication dans le comité des sports de même qu'au sein des équipes de handball (joueuse par excellence chez les juvéniles) et de flag-football (meilleur comportement sportif).

Elle poursuivra ses études en arts et lettres au Cégep de Granby tout en continuant d'évoluer au handball pour une équipe civile.

Martin Bourgeois a pour sa part été un rare récipiendaire du prix de personnalité sportive provenant du secondaire IV puisque les lauréats en sont habituellement à leur dernière année à l'école granbyenne.

Le jeune demi offensif, choisi recrue de l'année cette saison, indique qu'il entend terminer sa carrière dans l'uniforme des Incroyables sur une bonne note l'an prochain.

«Je veux aider l'équipe à se rendre le plus loin possible. J'ai déjà été approché par Lennoxville (AAA) et Rimouski (AA), mais je n'ai pas pris de décision», note-t-il.

Des athlètes polyvalents en sports collectifs

De son côté, Julien Thisdale a attribué sa nomination au fait qu'il faisait partie de deux équipes.

«Je jouais aussi au basket-ball et je me débrouillais bien dans les deux sports», a noté celui qui se joindra aux Pionniers de Rimouski à l'automne.

Pour sa part, Audrey Tétreault-Hurtubise, également récipiendaire du titre d'athlète par excellence au sein des Incroyables du handball cadet, peut aussi se débrouiller dans deux disciplines puisqu'elle pratique aussi le badminton.

«Je ne sais pas encore si je vais faire les deux une fois rendue au cegep. Ça va dépendre de mon horaire», explique celle qui étudiera en sciences humaines.

Enfin, Mikael Vachon a été choisi à titre d'athlète par excellence en badminton et puisqu'il s'agissait du seul sport individuel au programme, il a du même coup été honoré dans cette catégorie.

Les Lakers sont à un pas du titre

EAST RUTHERFORD, New Jersey (AP)

Les Lakers de Los Angeles ne sont plus qu'à une victoire d'un troisième championnat consécutif, mais ils ne sont pas à l'abri des distractions. Et cela inclut leur entraîneur Phil Jackson.

«Je n'ai jamais dit que j'arrêterais tout après deux ans. Ma première responsabilité, c'est de respecter mon contrat, a déclaré Jackson lorsqu'on lui a demandé s'il planifiait de prendre sa retraite lorsque son présent contrat prendra fin dans deux saisons.

«C'est une obligation que j'ai envers Jerry Krause. Une fois l'entente échue, c'est à ce moment que je songerai à la prochaine étape.»

Réalisant aussitôt son erreur, Jackson a spécifié qu'il pensait plutôt à Jerry Buss, le propriétaire des Lakers, et non à Jerry Krause, son ancien patron chez les Bulls de Chicago.

C'est là une preuve que malgré leur avance de 3-0 lors de cette finale de la NBA qui les oppose aux Nets du New Jersey, les Lakers devront prendre garde. Ils ne doivent pas laisser leurs pensées voguer trop loin vers l'avenir. En se posant, par exemple, des questions comme: quelle sera notre place dans l'histoire? Quel surnom donnera-t-on à notre dynastie? La dynastie zen? Que devrait-on écrire sur nos bagues de championnat? Quel maillot rétro Kobe portera-t-il au défilé?

«Je me suis déjà retrouvé dans une situation du genre. C'est très difficile de faire en sorte que l'équipe reste concentrée, a affirmé Jackson. Les joueurs ont tendance à oublier qu'il reste encore un match à remporter.»

Produits de médecine sportive et de premiers soins

Chevillère pour soccer
Utilisée par toutes les équipes nationales de soccer, partout dans le monde !

Support pour cuisse
Excellent pour les blessures aux quadriceps et aux ischio-jambiers.

Services
Soigneurs sportifs professionnels disponibles pour toutes vos activités sportives.
Évaluation des blessures sportives à domicile

Djiny Petit-Frère, M.Sc.
Médecine sportive
« Athletic Trainer »

www.medisports.qc.ca
Tél./Téléc. : 776-3847

Médi Sports

197905V

Sport amateur

Natation Cowansville

COWANSVILLE- Dominique Francis, de l'équipe de natation de Cowansville, s'est illustrée avec une médaille de bronze lors de l'invitation internationale tenu à la piscine olympique de Montréal.

La jeune nageuse a aussi pris la cinquième place au 50m dos et le sixième rang au 50m dos. Elle a en plus établi un record d'équipe au 50m papillon en 32.9s.

Dominique Francis a aussi aidé le quatuor 11-12 ans, complété par Edith Dubois, Geneviève Allard et Aurélie Létourneau, à toucher le bronze au 200m quatre nages.

Sa coéquipière Milaine Dandenault a pour sa part obtenu une huitième place au 200m brasse à la deuxième tranche de la Coupe du Québec. Elle a aussi pris le deuxième rang de la finale B en 100m brasse et le quatrième échelon en finale B du 50m brasse.

Outre Dominique Francis, huit autres porte-couleurs de la formation cowansvilloise étaient en lice à l'invitation internationale de Montréal.

Charles Francis a pris le quatrième rang au 50m dos et le cinquième au 200m dos, Edith Dubois a obtenu la cinquième place au 50m libre, Aurélie Létourneau a fini au sixième échelon et Philippe Voghel-Robert a le mieux fait au 200m dos.

LIGNE POUMON-9
1 888 POUMON-9
Pour vous aider à cesser de fumer

Nataskouach

GRANBY — Cinq porte-couleurs du club Nataskouach de Granby ont accédé aux finales lors de leur participation à la Coupe du Québec à la piscine olympique de Montréal.

Martin Beauregard-Greusard a bien paru avec une quatrième place dans deux épreuves (50m libre et 50m papillon) en plus de contribuer à l'obtention des deux médailles en relais, soit l'argent au 200m quatre nages et le bronze au 200m libre. Le groupe était complété par Gabriel Loignon, Jean-Nicolas Tremblay et Guillaume Lamothe.

Pour sa part, Mikaël Benoit au fini au cinquième rang en 1500m libre en plus de finir en tête de la finale B du 400m libre. Il a aussi décroché la cinquième position dans les finales B de 200m libre et 200m dos. Guillaume Harpin a pour sa part causé une belle surprise en se rendant en finale A du 50m dos pour y prendre le 10e rang. Antoine Choinière-Codaire a pour sa part atteint les finales B au 50m et 100m libre et Louis-Charles Codaire a obtenu le sixième rang du 50m papillon.

Athlétisme

WATERLOO - L'école secondaire Wilfrid-Léger de Waterloo sera bien représentée au championnat provincial scolaire d'athlétisme, les 22 et 23 juin, à l'Université de Sherbrooke.

Neuf athlètes de cette école ont mérité leur place sur l'équipe de l'Estrie lors du championnat régional, samedi. Il s'agit de Mylène Brosseau, Jean Bergeron, Esther Renaud, Joanie Daigle, Stacy Sanschagrin, Jean-Christophe Renaud, Mickaël Brosseau, Virginie Aubin et Éloise Rheault.

Ces neuf athlètes s'entraînent avec le club Jeunesse athlétique Waterloo Shefford (JAWS). Les cadettes ont même remporté la bannière du sport étudiant dans leur catégorie.

Golf

BROMONT - Journée faste pour les joueurs au club de golf des Lacs à Bromont, hier, alors que deux trous d'un coup ont été réussis.

Michel Lavoie y est allé de son deuxième exploit du genre cette année sur le trou numéro 12, d'une longueur de 110 verges, à l'aide d'un fer 8. Deux compagnes de jeu étaient témoins.

Puis, Éric Gélineau, de Cowansville, a réussi son premier trou d'un coup en carrière sur le trou numéro 9 d'une distance de 132 verges. Il avait aussi en main un fer 8. Fernand Péloquin était le témoin.

Les Portugais reprennent vie au Mondial
– page 33

La Voix des Sports
sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Finale
Detroit 3 Caroline 0
(Detroit mène la série 3-1)
BASEBALL
Calendrier inter-ligues
Montréal 4 Detroit 6
Colorado 3 Boston 7
Philadelphie 3 Cleveland 1
Cincinnati 0 Texas 6
Arizona 5 Yankees NY 7
San Francisco 5 Toronto 6
Los Angeles 10 Tampa Bay 5
Floride 6 Kansas City 5 (8e)
San Diego 6 Baltimore 8 (7e)
Atlanta 5 Minnesota 5 (10e)
Ligue nationale
Cubs hicago 2 Houston 4
Ligue senior
Granby 3 Drummondville 0
LBJERS
Drummondville 4
Sherbrooke 11

SCHUMACHER, DANS UNE CLASSE À PART

---------- page 32

Les Tigers surprennent les Expos

Richard Milo
DETROIT (PC)

Décidément, ils sont imprévisibles. Les Expos envoyaient leur as au monticule et le partant des Tigers avait concédé 13 points en neuf manches et deux tiers.

On pouvait penser à une victoire facile et ce fut tout le contraire. La défaite a été amère.

Javier Vazquez a alloué 10 coups sûrs en cinq manches et Orlando Cabrera a commis une erreur qui a éventuellement coûté trois points non-mérités et les Expos se sont inclinés 6-4 contre les Tigers de Detroit devant 11 642 personnes, lundi.

Les Expos ont subi leur 21e défaite de la saison à l'étranger (12-21) et ils ont porté à 2-2 leur fiche au cours de leur voyage de six rencontres.

Les Tigers, eux, ont mis fin à une séquence de six défaites et ils n'ont remporté qu'une deuxième victoire en 11 matches.

Robert Fick a produit cinq points à l'aide de deux circuits contre Vazquez, l'un de deux points à la deuxième pour créer l'égalité 2-2 et l'autre de trois points à la cinquième qui brisait l'égalité de 3-3 après la 10e erreur de la saison de Cabrera. Il a jonglé avec un roulant de Damian Jackson après un simple de Ramon Santiago et il y a avait deux retraits quand Fick a frappé la balle par-dessus la clôture du champ droit.

photo Associated Press

Robert Fick, des Tigers, est félicité par son coéquipier Damion Easley, à gauche, après avoir frappé un circuit de deux points en deuxième manche.

Vazquez (4-3) a subi sa première défaite en sept départs depuis le 10 mai (3-1). Il a accordé six points, trois mérités, 10 coups sûrs et aucun but sur balles en cinq manches. Ken Caminiti, des Braves d'Atlanta, le 28 juillet l'an passé, était le dernier à avoir réussi deux circuits contre lui dans un match.

Adam Bernero (2-2) a travaillé pendant six manches et un tiers pour mériter la victoire. Il a concédé trois points et sept coups sûrs alors qu'à son départ précédent, il avait donné neuf points et 10 coups sûrs en deux manches et deux tiers.

A la quatrième alors que le score était égal 2-2, il a été aidé par la défensive par un beau jeu du voltigeur de gauche Shane Halter, qui a retiré Lee Stevens avec un relais précis au marbre à la suite d'un simple de Jose Macias.
Jose Vidro a réussi son sixième circuit de la saison, un coup en solo à la cinquième.

Deux points

Les Expos se sont lancés à l'attaque dès la première en inscrivant deux points contre Bernero.

Brad Wilkerson a amorcé la rencontre avec un simple au champ droit et il a atteint le deuxième but à l'aide d'un amorti-sacrifice de Macias et Vladimir Guerrero l'a poussé au marbre à la suite d'un simple au champ centre.

Frank Robinson a ensuite commandé le court-et-frappe et la stratégie a donné un deuxième point quand Troy O'Leary a réussi un simple au champ centre droit. La balle a roulé vers le champ extérieur, où le gazon est long, et Guerrero, qui était en course, a contourné les sentiers pour inscrire le deuxième point.

Les Tigers ont créé l'égalité 2-2, à la deuxième.

Vazquez a accordé un simple à Randall Simon et Fick a suivi en claquant son premier circuit du match avec un compte d'une balle et deux prises pour porter à 13 sa séquence de matchs avec au moins un coup sûr.

Les Tigers ont ensuite pris l'avance 3-2 quand ils ont réussi quatre simples contre Vazquez.

Un simple de Shane Halter a permis à Wendell MaGee de croiser le marbre, mais les Expos ont créé l'égalité à la cinquième à l'aide du circuit de Vidro. Il a propulsé la balle dans l'enclos des releveurs au champ droit.

Les Tigers ont aussitôt repris l'avance à l'aide du circuit de trois points de Fick qui, après deux retraits, a expédié une balle courbe de Vazquez par-dessus la clôture du champ droit, avec un compte complet.

Les Wings à un gain de la coupe

François Lemenu
RALEIGH, Caroline du Nord (PC)

Les Hurricanes de la Caroline luttent courageusement dans cette finale de la coupe Stanley. Ils se présenteront toutefois sur la glace du Joe Louis Arena, jeudi, en déficit de 3-1.

En perdant 3-0 face aux Red Wings de Detroit, lundi soir, au Entertainment & Sports Arena, les hommes de Paul Maurice feront face à l'élimination. De leur côté, les Red Wings auront l'occasion de remporter leur troisième coupe Stanley en six ans.

Brett Hull, Igor Larionov et Brendan Shanahan ont réussi les trois filets de la rencontre. Dominik Hasek a enregistré son sixième jeu blanc, améliorant ainsi son record des séries.

Les Wings dominants

Les Red Wings ont livré une bonne première période même s'ils ne sont pas parvenus à déjouer Arturs Irbe. Le gardien des Hurricanes a repoussé 10 lancers.

Les Red Wings ont exercé un bon contrôle de la rondelle durant la majorité de l'engagement. Cela a incité l'entraîneur des Hurricanes Paul Maurice à apporter un changement à ses trios. C'est ainsi que Sami Kapanen a été retiré de l'unité de Ron Francis en raison de son manque de production. Le Finlandais ne comptait qu'un but en 21 matches avant la rencontre de lundi.

photo Associated Press

Marek Malik (à gauche) et Rod Brind'Amour se sont mis à deux pour freiner le jeune Pavel Datsyuk, des Red Wings, en première période.

Hasek audacieux

Dominik Hasek n'hésite jamais à quitter son filet pour faciliter le travail de ses défenseurs. Parfois, ses sorties ne manquent pas d'audace. En ce sens il rappelle Patrick Roy dont chaque sortie hors de son filet représente une aventure. Hasek a ainsi suscité une réaction chez les spectateurs lorsqu'il est allé à la rencontre d'Erik Cole qui risquait de s'échapper. Le gardien du Detroit a pu bloquer la rondelle au cercle d'engagement avant que Cole ne puisse filer seul. Une bonne décision qui a mené à un jeu spectaculaire.

Hull a donné les devants aux Red Wings à 6:32 de la deuxième période. Hasek a amorcé l'attaque en refilant le disque à Larionov. Celui-ci l'a envoyé d'une ligne bleue à l'autre où Fredrik Olausson l'a récupéré.

Le défenseur finlandais l'a ensuite remis à Boyd Devereaux qui a aperçu Hull fonçant au filet. Presque agenouillé, Hull a tiré sur réception, la rondelle donnant contre le poteau avant de sautiller jusque dans le filet.

Il s'agissait du 100e but de Hull en séries éliminatoires. Il ainsi devenu le quatrième joueur à atteindre ce plateau après Wayne Gretzky (122), Mark Messier (109) et Jari Kurri (106).

Au petit écran

Mardi 11 juin
SOCCER
Coupe du monde
Allemagne vs Cameroun
(RDS et TSN, 7h30)
Arabie Saoudite vs Irlande
(RDS et TSN, 9h30)
Mercredi 12 juin
Nigeria vs Angleterre
(RDS et TSN, 2h30)
Argentine vs Suède
(RDS et TSN, 4h30)
Afrique du Sud vs Espagne
(RDS et TSN, 7h30)
Slovénie vs Paraguay
(RDS et TSN, 9h30)

À surveiller

Mardi 11 juin
BASEBALL
LBJERS
Drummondville vs Granby, 20h

L'événement ESSAI ROUTIER de Shefford Chrysler Jeep

Avant les vacances de cet été, profitez de l'événement ESSAI ROUTIER de Shefford Chrysler Jeep !

Venez faire l'essai, dès aujourd'hui, de la minifourgonnette préférée des Québécois SANS OBLIGATION DE VOTRE PART et voyez pourquoi elle est la plus vendue au pays...

Conduisez. Comparez. Admirez.

Dodge Caravan SE 2002

Nous avons le plus grand choix en région !

NOUVEAU ! L'ensemble Quad inclut : • 4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs • Télédéverrouillage

Choisissez 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2002.

Ou louez la Dodge Caravan SE 2002 à **289$** par mois

Location de 48 mois. Comptant initial de 4 940 $ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
339$	2 690$
399$	0$

avec AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Chrysler Sebring LX 2002

Choisissez 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois.

AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS au financement à l'achat

Ou louez la Chrysler Sebring LX 2002 à **259$** par mois

Location de 48 mois. Comptant initial de 3 795 $ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

★★★★★ La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision frontale

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
299$	1 995$
343$	0$

Avant de prendre la route des vacances, consultez votre concessionnaire Shefford Chrysler Jeep !

Un entretien régulier de votre véhicule est essentiel pour maintenir son bon fonctionnement et ainsi protéger votre investissement. Personne ne connaît votre véhicule comme nos techniciens, parce qu'ils sont spécialement formés par DaimlerChrysler, le concepteur de votre véhicule.

Vidange d'huile et remplacement du filtre

Comprend :
- Jusqu'à 5 L d'huile Mopar
- Un filtre à huile Mopar
- Vérification visuelle en 15 points

24,95$*

« Le bilan total » : Vérification complète en 85 points

Comprend :
- Analyse informatisée en 18 points à l'aide du DRBIII
- Vérification en 12 points sous le capot
- Vérification en 13 points de l'habitacle
- Vérification en 8 points de l'extérieur du véhicule
- Vérification en 20 points sous le véhicule
- Essai routier en 14 points

49,95$*

*Détails sur place

Faites vos bagages pour les vacances... on s'occupe du reste.

Shefford CHRYSLER Jeep Camions Dodge

Shefford CHRYSLER Jeep

947 Principale, Granby • 378-9051

CHRYSLER Dodge Jeep

197366V